

John 1 : 1 ΞΕΝ `ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙCΑΧΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙCΑΧΙ ΝΑΓΧΗ ΞΑΤΕΝ `ΦΝΟΥΨ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΝΟΥΨ ΠΕ ΠΙCΑΧΙ.

John 1 : 1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

John 1 : 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وكان الكلمة الله.

John 1 : 2 ΦΑΙ ΕΝΑΓΧΗ ΙCΧΕΝ ΖΗ ΞΑΤΕΝ ΦΨ.

John 1 : 2 He was in the beginning with God.

John 1 : 2 هذا كان في البدء عند الله.

John 1 : 3 ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΖ ΑΤCΝΟΥΨ `ΜΠΕ `ΖΛΙ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.

John 1 : 3 All things came into being through Him, and without Him not even one thing came into being that has come into being.

John 1 : 3 كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان.

John 1 : 4 ΝΕ `ΠΩΝΞ ΠΕΤΕ`ΝΞΗΤΨ ΟΥΟΖ `ΠΩΝΞ ΝΕ `ΦΟΥΩΙΝΙ `ΝΝΙΡΩΜΙ ΠΕ.

John 1 : 4 In Him was life, and the life was the light of men;

John 1 : 4 فيه كانت الحياة والحياة كانت نور الناس.

John 1 : 5 ΟΥΟΖ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΑΨΕΡΟΥΩΙΝΙ ΞΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΖ `ΜΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΤΑΖΟΨ.

John 1 : 5 and the light shines in the darkness, and the darkness did not overtake it.

John 1 : 5 والنور يضيء في الظلمة والظلمة لم تدركه

John 1 : 6 ΑΨΩΠΙ `ΝΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΑΥΟΥΟΡΠΨ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ `ΦΝΟΥΨ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗC.

John 1 : 6 There was a man sent from God; his name was John.

John 1 : 6 كان انسان مرسل من الله اسمه يوحنا.

John 1 : 7 ΦΑΙ ΑΨΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΖΙΝΑ `ΝΤΕΨΕΡΜΕΘΡΕ ΞΑ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΖΙΝΑ `ΝΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΝΑΖΨ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΨ.

John 1 : 7 He came for a witness, that he might witness concerning the Light, that all might believe through Him.

John 1 : 7 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور لكي يؤمن الكل بواسطته

John 1 : 8 NE `NHOQ AN PE PIUWINI ALLA ZINA `NTEFEMERE QA PIUWINI.

John 1 : 8 He was not that Light, but that he might witness concerning the Light.

John 1 : 8 لم يكن هو النور بل ليشهد للنور

John 1 : 9 NAQWOP `NXE PIUWINI `NTA`FMHI FHETEROUWINI ERWMI NIBEN EΘNHOU EPKOCMOY.

John 1 : 9 He was the true Light; He enlightens every man coming into the world.

John 1 : 9 كان النور الحقيقي الذي ينير كل انسان آتيا الى العالم

John 1 : 10 NAQXH EN PIKOCMOY PE OYQ PIKOCMOY AQWOP EBOΛ ZITOTQ OYQ `MPE PIKOCMOY COYONQ.

John 1 : 10 He was in the world, and the world came into being through Him, yet the world did not know Him.

John 1 : 10 كان في العالم وكوّن العالم به ولم يعرفه العالم

John 1 : 11 aqì za NHETENOUQ OYQ NETENOUQ `MPOUWOPQ ERWOU.

John 1 : 11 He came to His own, and His own did not receive Him.

John 1 : 11 الى خاصته جاء وخاصته لم تقبله

John 1 : 12 NH DE ETAUWOPQ ERWOU AQFERWYWI NWOY ERWYHRI `NNOUT NHEΘNAZT EPERAN.

John 1 : 12 But as many as received Him, to them He gave authority to become children of God, to the ones believing into His name,

John 1 : 12 واما كل الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا اولاد الله اي المؤمنون باسمه

John 1 : 13 NH DE EBOΛ EN `CNOQ AN NE OYDE EBOΛ EN `FOUYWY `NCAPZ AN NE OYDE EBOΛ EN `FOUYWY `NPM AN NE ALLA ETAUMACOU EBOΛ EN FT.

John 1 : 13 who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but were born of God.

John 1 : 13 الذين ولدوا ليس من دم ولا من مشيئة جسد ولا من مشيئة رجل بل من الله

John 1 : 14 ουος πιαχι αφερουσαρτ ουος αφωωπι `ν`ερηι `νητεν ουος ανναυ επεφωου `μ`φρητ `μ`πωου `νουωρηι `μμανατq `ντοτq `μπεφιωτ εφμεζ `ν`ζμοτ νεμ μεθμηι.

John 1 : 14 And the Word became flesh and tabernacled among us. And we beheld His glory, glory as of an only begotten from the Father, full of grace and of truth.

John 1 : 14 والكلمة صار جسدا وحلّ بيننا ورأينا مجده مجدا كما لوحيد من الأب مملوءا نعمة وحقا.

John 1 : 15 ιωαννης `φερμεθρε εθβητq ουος `φωω εβολ εφχω `μμοc xe φαι φηταιχοq εθβητq xe φηεθνηου μενενωι αφερωορπ εροι xe νε ουωορπ εροι ρω πε.

John 1 : 15 John witnesses concerning Him, and has cried out, saying, This One was He of whom I said, He coming after me has been before me, for He was preceding me.

John 1 : 15 يوحنا شهد له ونادى قائلا هذا هو الذي قلت عنه ان الذي يأتي بعدي صار قدامي لانه كان قبلي.

John 1 : 16 xe `anon τηρεν ανσι εβολ εεν πεφμοζ νεμ ου`ζμοτ `ν`τυεβιω `νου`ζμοτ.

John 1 : 16 And out of His fullness we all received, and grace on top of grace.

John 1 : 16 ومن ملئه نحن جميعا اخذنا. ونعمة فوق نعمة.

John 1 : 17 xe πινομοc αυτηιq εβολ ζιτεν μω`υche πι`ζμοτ δε νεμ fμεθμηι αυωωπι εβολ ζιτεν ιηcouc πιχριτοc.

John 1 : 17 For the Law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

John 1 : 17 لان الناموس بموسى اعطي. اما النعمة والحق فبيسوع المسيح صارا.

John 1 : 18 `φνουf `μπε `ζλι ναυ εροq ενεζ πιμονογενη c `ννουf φηετχη εεν κενq `μπεφιωτ `νθοq πεταφραχι.

John 1 : 18 No one has seen God at any time; the only begotten Son, who is in the bosom of the Father, that One declares Him.

John 1 : 18 الله لم يره احد قط. الابن الوحيد الذي هو في حضن الأب هو خبر

John 1 : 19 ουος θαι τε fμετμεθρε `ντε ιωαννης ζοτε εταουωορπ ζαροq `ν`χε νιουδαι εβολ εεν i3\_h4 `νζανουηβ νεμ ζανλευιτc ζινα `ντουωενq xe `νθοκ νιμ.

John 1 : 19 And this is the witness of John, when the Jews sent priests and Levites that they might ask him, Who are you?

John 1 : 19 وهذه هي شهادة يوحنا حين ارسل اليهود من اورشليم كهنة ولاويين ليسألوه من انت 19 : John 1

John 1 : 20 ουος ακουων εν μπερτωλ εβολ ουος ακουων εν ανωκ αν πε πικριστος.

John 1 : 20 And he acknowledged and did not deny; yea, he acknowledged, I am not the Christ.

John 1 : 20 فاعترف ولم ينكر واقرّ اني لست انا المسيح 20 : John 1

John 1 : 21 ουος αυψεν εν ανωκ πε ηλιας πεχα εν μμον ανωκ πε πιπροφητης αφερου εν μμον.

John 1 : 21 And they asked him, What, then? Are you Elijah? And he said, I am not. Are you the Prophet? And he answered, No.

John 1 : 21 فسألوه اذا ماذا. ايليا انت. فقال لست انا. النبي انت. فاجاب لا 21 : John 1

John 1 : 22 πεχου να ουν ανωκ νιμ ζινα ντενχεν πιμινι ννηεταυταουον ου πετεκω μμο ενεβηκ.

John 1 : 22 Then they said to him, Who are you, that we may give an answer to those sending us? What do you say about yourself?

John 1 : 22 فقالوا له من انت لنعطي جوابا للذين ارسلونا. ماذا تقول عن نفسك 22 : John 1

John 1 : 23 πεχα εν ανωκ πε εςμν ετω ενεβλ ζι πωαγε εν ουτεν πιμωι ντε ποις μφρη εταρχος νχε ησαιας πιπροφητης.

John 1 : 23 He said, "I am a voice crying in the wilderness : " "Make straight" "the way of the Lord," as Isaiah the prophet said. Isa. 40 : 3

John 1 : 23 قال انا صوت صارخ في البرية قوموا طريق الرب كما قال اشعيا النبي 23 : John 1

John 1 : 24 ουος νε αυουωρ πε εβλ εν νιφαριεος.

John 1 : 24 And those who had been sent were of the Pharisees.

John 1 : 24 وكان المرسلون من الفريسيين 24 : John 1

John 1 : 25 ουος αυψεν ευχω μμο να εν εβεου κτωμς ιεν ανωκ αν πε πικριστος ουδε ηλιας ουδε πιπροφητης.

John 1 : 25 And they asked him and said to him, Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?

John 1 : 25 فسألوه وقالوا له فما بالك تعتمد ان كنت لست المسيح ولا ايليا ولا النبي.

John 1 : 26 αφερουω νωου `νχε ιωαννης εγω `μμος χε ανος τωμε `μωτεν εεν ουμου `γορι ερατη εεν τετενημητ `νχε φηετετενωουν `μμοσ αν.

John 1 : 26 John answered them, saying, I baptize in water, but One stands in your midst whom you do not know;

John 1 : 26 اجابهم يوحنا قائلا انا اعمد بماء. ولكن في وسطكم قائم الذي لستم تعرفونه.

John 1 : 27 φηεθνου μενενωι φηετ`ντ `μ`πυα αν χινα `νταφουω `νουμουεε `ντε πεεθωουι.

John 1 : 27 This One it is who has come after me, who has been before me, of whom I am not worthy that I should loose the thong of His sandal.

John 1 : 27 هو الذي يأتي بعدي الذي صار قدامي الذي لست بمستحق ان احل سيور حذائه.

John 1 : 28 ναι αυωπι εεν βηθανια χιμηρ `μπιορδανης πιμα εναρε ιωαννης τωμε `μμοσ.

John 1 : 28 These things took place in Bethabara beyond the Jordan, where John was baptizing.

John 1 : 28 هذا كان في بيت عبرة في عبر الاردن حيث كان يوحنا يعمد

John 1 : 29 επεγρατ δε αγναυ ειησουε εφνηου χαροσ ουοχ πεχατ χε ιε πιχιηβ `ντε `φνουτ φηεθνωωλι `μ`φνοβι `μπικοςμος.

John 1 : 29 On the morrow, John sees Jesus coming toward him and said, Behold! The Lamb of God, taking away the sin of the world!

John 1 : 29 وفي الغد نظر يوحنا يسوع مقبلا اليه فقال هوذا حمل الله الذي يرفع خطية العالم

John 1 : 30 φαι πε φηεταιχος ανος εθβητκ χε `قνηου μενενωι `νχε ουρωμι εαεερωορτ εροι χε ουωορτ εροι ρω πε.

John 1 : 30 This is He about whom I said, After me comes a Man who has been before me, for He was preceding me.

John 1 : 30 هذا هو الذي قلت عنه يأتي بعدي رجل صار قدامي لانه كان قبلي

John 1 : 31 ουοχ ανος ναιωουν `μμοσ αν πε αλλα χινα `ντεφουωνε εβολ `μπι\_ε3 εθβε φαι αι ετωμε εεν ουμου.

John 1 : 31 And I did not know Him; but that He be revealed to Israel, for this reason I came baptizing in water.

John 1 : 31 وانا لم اكن اعرفه. لكن ليظهر لاسرائيل لذلك جئت اعمد بالماء.

John 1 : 32 ουοζ αερμεερε `νχε ιωαννης ερω `μμοc χε αιναυ επι`πνευμα ερνηου ε`ρηι ε`χωq `μ`φρηf `νουερομπι εβολ εεν `τφε αροζι ζιχωq.

John 1 : 32 And John witnessed, saying, I have seen the Spirit coming down as a dove out of Heaven, and He abode on Him.

John 1 : 32 وشهد يوحنا قائلا اني قد رأيت الروح نازلا مثل حمامة من السماء فاستقر عليه.

John 1 : 33 ουοζ ανοκ ναιεωουν `μμοq αν πε αλλα φεταqταουοι ε`ωμc εεν ουμωου `νθοq πεταqχοc νηι χε φετεκναυ επι`πνευμα ερνηου ε`ρηι ουοζ `ντεροζι ζιχωq φαι πε φεθναfωμc εεν ου`πνευμα εqουαβ.

John 1 : 33 And I did not know Him, but the One sending me to baptize in water, that One said to me, On whomever you see the Spirit coming down and abiding on Him, this is the One baptizing in the Holy Spirit.

John 1 : 33 وانا لم اكن اعرفه. لكن الذي ارسلني لاعمد بالماء ذاك قال لي الذي ترى الروح نازلا ومستقرا عليه فهذا هو الذي يعمد بالروح القدس.

John 1 : 34 ουοζ ανοκ αιναυ ουοζ αιερμεερε χε φαι πε `πυρηι `ντε φf.

John 1 : 34 And I have seen and have witnessed that this One is the Son of God.

John 1 : 34 وانا قد رأيت وشهدت ان هذا هو ابن الله

John 1 : 35 επεqραcf δε ον ναρε ιωαννης οζι ε`ρατq νεμ 2. εβολ εεν νεqμαθη της.

John 1 : 35 Again on the morrow, John and two from his disciples stood.

John 1 : 35 وفي الغد ايضا كان يوحنا واقفا هو واثنان من تلاميذه.

John 1 : 36 ουοζ εταqχουqτ ειηcουc εqμωqι πεχαq χε ιc πιζηιβ `ντε φf.

John 1 : 36 And looking at Jesus walking, he said, Behold, the Lamb of God!

John 1 : 36 فنظر الى يسوع ماشيا فقال هوذا حمل الله.

John 1 : 37 ουοζ αυεωτεμ ε`ροq εqεαχι `νχε πιμαθητης 2. `νταq ουοζ αυμωqι νεα ιηcουc.

John 1 : 37 And the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.

John 1 : 37 فسمعته التلميذان يتكلم فتبعوا يسوع.

John 1 : 38 εταρφονεζα δε `νχε ιηουσ ουοζ εταρναυ ερωου ευμογι `νωα πεχαα νωου χε αρετενωφ `νκα ου `νωου δε πεχωου ναα χε ραββι φετε ψαυουαζμεα χε `φρεατ'εβω ακωοπ θων.

John 1 : 38 But having seen them following, Jesus said to them, What do you seek? And they said to Him, Rabbi which being translated is called Teacher, where do You stay?

John 1 : 38 فالتفت يسوع ونظرهما يتبعان فقال لهما ماذا تطلبان. فقالا ربي الذي تفسيره يا معلم اين تمكث.

John 1 : 39 `νωα δε πεχαα νωου χε αμωινι ουοζ αναι αυι ουν ουοζ αυναυ χε ακωοπ θων ουοζ αυωωπι αατοα `μπεζουου ετε`μμαυ νε `φναυ δε `νααπ 10. πε.

John 1 : 39 He said to them, Come and see. They went and saw where He stayed, and they remained with Him that day. And the hour was about the tenth.

John 1 : 39 فقال لهما تعاليا وانظرا. فأتيا ونظرا اين كان يمكث ومكثا عنده ذلك اليوم. وكان نحو الساعة العاشرة.

John 1 : 40 ανδρεα δε `πον `νσιμων πετρος νε ουαι πε εβωλ εεν πι2. εταυαωτεμ `ντε ιωαννης ουοζ αυμογι `νωα.

John 1 : 40 Andrew the brother of Simon Peter was one of the two who heard from John and was following Him.

John 1 : 40 كان اندراوس اخو سمعان بطرس واحدا من الاثنين اللذين سمعا يوحنا وتبعاه.

John 1 : 41 φαι δε ακχιμι `νωορπ `μπεαον σιμων ουοζ πεχαα ναα χε ανχιμι `μμεσιας φετε πεφουαζεμ πε πιχριστος.

John 1 : 41 This one first found his own brother Simon and tells him, We have found the Messiah which being translated is, the Christ.

John 1 : 41 هذا وجد اولاً اخاه سمعان فقال له قد وجدنا مسيا. الذي تفسيره المسيح.

John 1 : 42 φαι ααε`να ζα ιηουσ εταρχουωτ δε ερωα `νχε ιηουσ πεχαα ναα χε `νωα πε σιμων `πωηρι `νωαννης `νωα ευεμουφ ερωα χε κηφα φη εψαυουαζμεα χε πετρος.

John 1 : 42 And he led him to Jesus. And looking at him, Jesus said, You are Simon the son of Jonah; you shall be called Cephas which translated is Peter.

John 1 : 42 فجاء به الى يسوع. فنظر اليه يسوع وقال انت سمعان بن يونا. انت تدعى صفا الذي تفسيره بطرس.

John 1 : 43 ἐπεκρατ̃ δε αρουωυ εἰ ἐτγαλιεᾶ ουοζ αqχιμι ᾗφιλιπποσ ουοζ πεχαq ναq xε μοϋι ᾗνωι.

John 1 : 43 And on the morrow, Jesus desired to go out into Galilee. And He found Philip, and says to him, Follow Me!

John 1 : 43 في الغد اراد يسوع ان يخرج الى الجليل. فوجد فيلبس فقال له اتبعني.

John 1 : 44 φιλιπποσ δε νε ουρεμβηθσαιδα πε εβολ̃ xεν ᾗβακι ᾗνανδρεασ νεμ πετροσ.

John 1 : 44 And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.

John 1 : 44 وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس.

John 1 : 45 φιλιπποσ δε αqχιμι ᾗναθανηλ ουοζ πεχαq ναq xε φηετα μω᾽υche ᾗσαι εθβητq zi πινομοσ νεμ νιπροφητεσ ανxεμq ετε ιηcouσ πε πuηρι ᾗνωχη̃ πιεβολ̃ xεν ναζαρεθ.

John 1 : 45 Philip finds Nathanael and said to him, We have found the One of whom Moses wrote in the Law and the Prophets, Jesus the son of Joseph, from Nazareth.

John 1 : 45 فيلبس وجد نثنائيل وقال له وجدنا الذي كتب عنه موسى في الناموس والانبياء يسوع ابن يوسف الذي من الناصرة.

John 1 : 46 ουοζ πεxε ναθανηλ ναq xε αν ουον ᾗxχομ ᾗτε ουἀγαθον xωπι εβολ̃ xεν ναζαρεθ πεxε φιλιπποσ ναq xε ᾗμου ουοζ ᾗναυ.

John 1 : 46 And Nathanael said to him, Can any good thing be out of Nazareth? Philip said to him, Come and see.

John 1 : 46 فقال له نثنائيل أمن الناصرة يمكن ان يكون شيء صالح. قال له فيلبس تعال وانظر.

John 1 : 47 αqναυ δε ᾗxε ιηcouσ ἐναθανηλ εqνηου qαροq ουοζ πεχαq εθβητq xε ιc qηπτε τα᾽φμη ιc ουῖcραηλιτεσ μμον̃ δολοσ ᾗνητq.

John 1 : 47 Jesus saw Nathanael coming toward Him and said concerning him, Behold, truly an Israelite in whom is no guile!

John 1 : 47 ورأى يسوع نثنائيل مقبلا اليه فقال عنه هوذا اسرائيلي حقا لا غش فيه.

John 1 : 48 πεxε ναθανηλ ναq xε ακωουν ᾗμοι θων αqερωω ᾗxε ιηcouσ ουοζ πεχαq ναq xε ᾗπατε φιλιπποσ μου̃ εροκ̃ εκχη̃ xατοτε ᾗν̃βω ᾗκεντε αιναυ̃ εροκ̃.

John 1 : 48 Nathanael said to Him, From where do You know me? Jesus answered and said to him, Before Philip called, you being under the fig tree, I saw you.

John 1 : 48 قال له نثنائيل من اين تعرفني. اجاب يسوع وقال له. قبل ان دعاك فيلبس وانت تحت التينة رأيتك.



John 1 : 49 αφερουω ναq `νχε ναθανανηλ πεχαq ναq χε ραββαι `νθοκ πε `πυηρι `μ`φνουf `νθοκ πε `πουρο `μπι\_c3.

John 1 : 49 Nathanael answered and said to Him, Rabbi, You are the Son of God; You are the King of Israel.

John 1 : 49 اجاب نثنائيل وقال له يا معلّم انت ابن الله. انت ملك اسرائيل.

John 1 : 50 αφερουω `νχε ιηcουc πεχαq ναq χε αιχοc νακ χε αιναυ ε`ροκ xαραtc `νfβω `νκεντε `χναqf ζαννιυf ε`ναι εκε`ναι ε`ρωου.

John 1 : 50 Jesus answered and said to him, Because I said to you I saw you under the fig tree, do you believe? You will see greater things than these.

John 1 : 50 اجاب يسوع وقال له هل آمنت لانني قلت لك اني رأيتك تحت التينة. سوف ترى اعظم من هذا.

John 1 : 51 ουοq πεχαq χε αμην αμην fχω `μμοc νωτεν χε ερετενε`ναι ε`τφε εcουη n ουοq νιαγελοc `ντε `φνουf ε`ναι ε`πυωι ουοq ε`ννηου επεcηt `νca `πυηρι `μ`φρωμι .

John 1 : 51 And He says to him, Truly, truly, I say to you, From now on you will see Heaven opened, and "the angels of God ascending and descending" on the Son of Man. Gen. 28 : 12

John 1 : 51 وقال له الحق الحق اقول لكم من الآن ترون السماء مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن الانسان

John 2 : 1 ουοq `ν`ερηi xεν πιε`ροου `μμαq3. ουqοp αqυωπι xεν `τκανα `ντε fγαλιλεα ουοq ναρε `θμαυ `νηcουc `μμαυ πε.

John 2 : 1 And on the third day a marriage took place in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there.

John 2 : 1 وفي اليوم الثالث كان عرس في قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك.

John 2 : 2 αυθαζεμ `πκειηcουc δε νεμ νεqμαθη τηc ε`πιqοp.

John 2 : 2 And Jesus and His disciples also were invited to the marriage.

John 2 : 2 ودعي ايضا يسوع وتلاميذه الى العرس.

John 2 : 3 ουοq εταqμουηκ `νχε πιηp πεχε `θμαυ `νηcουc ναq χε `μμοντου ηpπ `μμαυ.

John 2 : 3 And being short of wine, the mother of Jesus said to Him, They have no wine.

John 2 : 3 ولما فرغت الخمر قالت ام يسوع له ليس لهم خمر.

John 2 : 4 ουοζ πεχε ιηουσ νας χε άθο νεμη ζωι f'εζιμι `μπατεσι `νχε ταουνου.

John 2 : 4 Jesus said to her, What is that to Me and to you, woman? My hour has not yet come.

John 2 : 4 قال لها يسوع ما لي ولك يا امرأة. لم تأت ساعتى بعد.

John 2 : 5 πεχε τεγμαυ δε `ννιδιάκων χε φηετεφναχος νωτεν άριτq.

John 2 : 5 His mother said to the servants, Whatever He says to you, do.

John 2 : 5 قالت امه للخدام مهما قال لكم فافعلوه.

John 2 : 6 ναυχη δε `μμαυ πε `νχε `νζυδρια `νωνι κατα `πτουβο `ννιουδαι ευωλι `μμετριτης 2. ιε 3. έθουι.

John 2 : 6 And there were six stone waterpots standing, according to the purification of the Jews, each containing two or three measures.

John 2 : 6 وكانت ستة اجران من حجارة موضوعة هناك حسب تطهير اليهود يسع كل واحد مطرين او ثلاثة.

John 2 : 7 πεχε ιηουσ νωου χε μοζ `ννιζυδρια `μμου ουοζ αυμαζου πγ`πγωι.

John 2 : 7 Jesus said to them, Fill the waterpots with water. And they filled them to the top.

John 2 : 7 قال لهم يسوع املاؤا الاجران ماء. فملأوها الى فوق.

John 2 : 8 πεχαq νωου χε ουωτζ fνου ουοζ άνιουι `μπιαρχη`τρικλινος `νθωου δε αυινι.

John 2 : 8 And He said to them, Now draw out and carry to the master of the feast. And they carried it.

John 2 : 8 ثم قال لهم استقوا الآن وقدموا الى رئيس المتكأ. فقدموا.

John 2 : 9 ζωc δε εταqχεμφπι `μπιμου `νχε πιαρχη`τρικλινος έαqερ `ηρπ ουοζ ναqέμι αν χε ουέβολ θων πε νιδιάκων δε ναυέμι νηεαυμαζ πιμου α πιαρχη `τρικλινος δε μουf έπιπατυελετ.

John 2 : 9 But when the master of the feast tasted the water that had become wine, and did not know from where it was but the servants drawing the water knew, the master of the feast called the bridegroom,

John 2 : 9 فلما ذاق رئيس المتكأ الماء المتحول خمرا ولم يكن يعلم من اين هي. لكن الخدام الذين كانوا قد استقوا الماء علموا. دعا رئيس المتكأ العريس

John 2 : 10 πεχαα ναα γε ρωμι νιβεν ἐϋαυ χω ἔπιηρπ εθνανεα ἔνωρπ ουοα ἐϋωπ αυϋανθιαι ϋαυῖνι ἔπετ᾽βοκ ἐροα ἔθοοκ δε ακᾶρεα ἐπιηρπ εθνανεα ϋα τνου.

John 2 : 10 and he said to him, Every man first sets on the good wine, and when they have drunk freely, then the worse. You have kept the good wine until now.

John 2 : 10 وقال له. كل انسان انما يضع الخمر الجيدة اولا ومتى سكروا فحينئذ الدون. اما انت فقد ابقيت الخمر الجيدة الى الآن

John 2 : 11 φαι πε πιζουιτ ἔμμῖνι εταραια ἔνε ιησουα αεν ἔκανα ἔνε τγαλιλεᾶ ουοα αφουωνεα ἔπεα᾽ωου ἐβολ ουοα αυναατ᾽ ἔνε νεαμαθητῃα.

John 2 : 11 This beginning of the miraculous signs Jesus did in Cana of Galilee. And it revealed His glory, and His disciples believed into Him.

John 2 : 11 هذه بداية الآيات فعلها يسوع في قانا الجليل واظهر مجده فأمن به تلاميذه

John 2 : 12 μενενα φαι ααῖ ἐξουα ἐκαφαρναουμ ἔθοα नेम तेαμαυ नेम नेा᾽cνηου नेम नेαμαθητῃα ουοα αα᾽οα ἔμमाυ ἔνουμῃῃ ἔεαουα α.

John 2 : 12 After this He went down to Capernaum, He and His mother and His brothers and His disciples. And He remained there not many days.

John 2 : 12 وبعد هذا انحدر الى كفرناحوم هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياما ليست كثيرة

John 2 : 13 ουοα ναααεντ πε ἔνε ἔϋαῖ ἔνε νιουδαῖ ουοα ααῖ ἔνε ιησουα ε᾽αρηι ἐῖ3\_η4.

John 2 : 13 And the Passover of the Jews was near. And Jesus went up to Jerusalem.

John 2 : 13 وكان فصح اليهود قريبا فصعد يسوع الى اورشليم

John 2 : 14 ουοα αα᾽ῃμῃ αεν περφει ἔνηετ᾽ εα ἐβολ नेम ἐαουα नेम αρομῃ नेम νιαακερμα ευαεμῃ.

John 2 : 14 And He found those selling oxen and sheep and doves in the temple, and the money changers sitting.

John 2 : 14 ووجد في الهيكل الذين كانوا يبيعون بقرا وغنما وحماما والصيارف جلوسا

John 2 : 15 ουοζ αϑαμιο `νου`φραγελλιον εβολ εεν ζαννοζ αϑιτου τηρου εβολ εεν πιερφει νιέσωου νεμ νιέζωου ουοζ νικερμα `ντε νικαικερμα αϑφονου εβολ ουοζ νου`τραπεζα αϑφονχου.

John 2 : 15 And making a whip out of ropes, He threw all out of the temple, both the sheep, and the oxen, and the money changers, pouring out the money and overturning the tables.

John 2 : 15 فصنع سوطا من حبال وطرده الجميع من الهيكل. الغنم والبقر وكب دراهم الصيارف وقلب موائدهم.

John 2 : 16 ουοζ πεχαϑ `ννηετf ερομπι εβολ χε αλιουι `νναι εβολ ται `μπερερ `πτι `μπαιωτ `νουηι `νψωτ.

John 2 : 16 And to the ones selling the doves, He said, Take these things from here! Do not make My Father's house a house of merchandise.

John 2 : 16 وقال لباعة الحمام ارفعوا هذه من ههنا. لا تجعلوا بيت ابي بيت تجارة.

John 2 : 17 αϑερ`φμευι `νχε νεϑμαθητς χε `c`εηουτ χε `πχοζ `μπεκχι `ϑναουομτ.

John 2 : 17 And His disciples remembered that it was written, "The zeal of Your house has consumed Me." Psa. 69 : 9

John 2 : 17 فتذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك اكلتني

John 2 : 18 αϑερουω `νχε νιουδαι πεχωου ναϑ χε ου `μμηι νι ετεκναταμον εροϑ χε `κιρι `νναι.

John 2 : 18 Then the Jews answered and said to Him, What sign do You show to us, since You do these things?

John 2 : 18 فاجاب اليهود وقالوا له اية آية ترىنا حتى تفعل هذا.

John 2 : 19 αϑερουω `νχε ιησουε πεχαϑ νωου χε βελ παιερφει εβολ ουοζ `νναταζοϑ ερατϑ εεν 3. `νεζοου.

John 2 : 19 Jesus said to them, Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.

John 2 : 19 اجاب يسوع وقال لهم انقضوا هذا الهيكل وفي ثلاثة ايام اقيمه.

John 2 : 20 πεχε νιουδαι χε αϑερ 4 `νρομπι ευκωτ `μπαιερφει ουοζ `νθοκ `x `νναταζοϑ ερατϑ εεν 3. `νεζοου.

John 2 : 20 Then the Jews said, This sanctuary was forty six years being built, and do You raise it up in three days?

John 2 : 20 فقال اليهود في ست واربعين سنة بني هذا الهيكل افانت في ثلاثة ايام تقيمه.

John 2 : 21 `N00Q DE NAQXW `MMOC PE E0BE PIEPFEI `NTE PEQ0WMA.

John 2 : 21 But He spoke about the sanctuary of His body.

John 2 : 21 واما هو فكان يقول عن هيكل جسده

John 2 : 22 20TE OYN ETAQTWNQ EBOL 2EN NHE0WOUT AUER`FMEVI `NXE NEQMA0H TH0 XE FAI ENAQXW `MMOC OY02 AUNAZF EF`GRAFH NEM PICAXI ETAQXOQ `NXE IHCOYC.

John 2 : 22 Then when He was raised from the dead, His disciples recalled that He said this to them. And they believed the Scripture, even the Word that Jesus spoke.

John 2 : 22 فلما قام من الاموات تذكر تلاميذه انه قال هذا فآمنوا بالكتاب والكلام الذي قاله يسوع

John 2 : 23 EQXH DE 2EN I3\_H4 2EN `PYAI `NTE PITACXA OYMHY AUNAZF EPEQPAH EYNAU ENIMHINI ENAQIRI `MMOY.

John 2 : 23 And as He was in Jerusalem, at the Passover, at the Feast, many believed into His name, seeing the miracles which He did.

John 2 : 23 ولما كان في اورشليم في عيد الفصح آمن كثيرون باسمه اذ رأوا الآيات التي صنع

John 2 : 24 `N00Q DE IHCOYC NAQTENZOUT `MMOC EROWOU AN PE E0BEXE NAQCWOUN `NOYON NI2EN.

John 2 : 24 But Jesus Himself did not commit Himself to them, because He knew all,

John 2 : 24 لكن يسوع لم يآتمنهم على نفسه لانه كان يعرف الجميع

John 2 : 25 OY02 NAQEP`XPIA AN PE 2INA `NTE OYAI EPME0PE NAQ 2A OYPOMI `N00Q GAP NAQCWOUN XE OY PET2EN NIPOMI .

John 2 : 25 and because He had no need that anyone should witness concerning man, for He knew what was in man.

John 2 : 25 ولانه لم يكن محتاجا ان يشهد احد عن الانسان لانه علم ما كان في الانسان

John 3 : 1 NE OYON OYPOMI DE EBOL 2EN NIFAPICEOC EPEQPAH PE NIKODHMOC OYAP XON `NTE NIYODAI.

John 3 : 1 But there was a man from the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews.

John 3 : 1 كان انسان من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيس لليهود

John 3 : 2 φαι αἰ ἡ γὰρ ἡσους ἡἐχωρζ ουοζ πεχαῖ ναῖ γε ραββι τενέμι γε ετακὶ ἐβολ ζιτεν ὀφνουῖ ἡρεῖφ'εβω ἡμιον ὡχομ γαρ ἡ'ζλι ἐερ ναιμηῖνι ετεκίρι ἡμωου αρεῖψτεμ ὀφνουῖ ὡωπι νεμαῖ.

John 3 : 2 This one came to Jesus by night and said to Him, Rabbi, we know that You have come as a teacher from God. For no one is able to do these miraculous signs which You do, except God be with Him.

John 3 : 2 هذا جاء الى يسوع ليلا وقال له يا معلّم نعلم انك قد أتيت من الله معلّمًا لان ليس احد يقدر ان يعمل هذه الآيات التي انت تعمل ان لم يكن الله معه.

John 3 : 3 αῖερουω δε ἡξε ἡσους πεχαῖ ναῖ γε αμην αμην ἡχω ἡμιος νακ γε αυῖψτεμμεσ ουρωμι ἡκεσοπ ἡμιον ὡχομ ἡμοῖ ἐναυ ἐῖμετουρο ἡτε φῖ.

John 3 : 3 Jesus answered and said to him, Truly, truly, I say to you, If one is not generated from above, he is not able to see the kingdom of God.

John 3 : 3 اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان كان احد لا يولد من فوق لا يقدر ان يرى ملكوت الله.

John 3 : 4 πεχε νικοδημος ναῖ γε πωσ ουον ὡχομ ἡτουμμεσ ουρωμι ἡκεσοπ μενενα ὀρεῖερῶελλο μη ουον ὡχομ εῖρεῖψγε ναῖ εῖουεν εῖ'νεχι ἡτε τεῖμαυ ἡ'φμαζ σοπ 2. ουοζ ἡτουμασῖ.

John 3 : 4 Nicodemus said to Him, How is a man able to be generated, being old? He is not able to enter into his mother's womb a second time and be born?

John 3 : 4 قال له نيقوديموس كيف يمكن الانسان ان يولد وهو شيخ. أعله يقدر ان يدخل بطن امه ثانية ويولد.

John 3 : 5 αῖερουω ἡξε ἡσους ουοζ πεχαῖ γε αμην αμην ἡχω ἡμιος νακ γε αυῖψτεμμεσ ουαι ἐβολ ῶεν ουμωου νεμ ουῖπνευμα ἡμιον ὡχομ ἡμοῖ εῖ ἐῖουεν εῖ μετουρο ἡτε φῖ.

John 3 : 5 Jesus answered, Truly, truly, I say to you, If one is not generated out of water and Spirit, he is not able to enter into the kingdom of God.

John 3 : 5 اجاب يسوع الحق الحق اقول لك ان كان احد لا يولد من الماء والروح لا يقدر ان يدخل ملكوت الله.

John 3 : 6 πιμιϭι ἐβολ ῶεν ῖτσαρζ ουσαρζ πε πιμιϭι ἐβολ ῶεν πιῖπνευμα ουῖπνευμα πε.

John 3 : 6 That having been generated out of the flesh is flesh, and that having been generated out of the Spirit is spirit.

John 3 : 6 المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح هو روح.

John 3 : 7 ἡπερερῖψφῡρι γε αῖχος νακ γε ζωῖ ἡτουμμεσ ὡηνου ἡκεσοπ.

John 3 : 7 Do not wonder because I said to you, You must be generated from above.

John 3 : 7 لا تتعجب اني قلت لك ينبغي ان تولدوا من فوق .

John 3 : 8 πνευμα ῥημι εἶμα ετεχνασθου ῥωτεμ ετερῶμη ἀλλὰ κέμι ἀν γε αἰνηου ἐβολ ὥν ουορ εἶνα ἐθων φαι πε ῥρητῆ ῥουον νιβεν ετουμις ῥμορ ἐβολ θεν πνευμα.

John 3 : 8 The Spirit breathes where He desires, and you hear His voice; but you do not know from where He comes, and where He goes; so is everyone having been generated from the Spirit.

John 3 : 8 الريح تهب حيث تشاء وتسمع صوتها لكنك لا تعلم من اين تأتي ولا الى اين تذهب. هكذا كل من ولد من الروح

John 3 : 9 αἰερωω ῥχε νικοδημος ουορ πεχαρ ναρ γε πως ουον ῥχομ ῥτε ναι ῥωπι.

John 3 : 9 Nicodemus answered and said to Him, How are these things able to occur?

John 3 : 9 اجاب نيقوديموس وقال له كيف يمكن ان يكون هذا .

John 3 : 10 αἰερωω ῥχε ιησου ουορ πεχαρ ναρ γε ῥθοκ πε ῥαῶ ῥπι\_ο3 ουορ ναι κέμι ἐρωου ἀν.

John 3 : 10 Jesus answered and said to him, You are the teacher of Israel, and you do not know these things?

John 3 : 10 اجاب يسوع وقال له انت معلم اسرائيل ولست تعلم هذا .

John 3 : 11 ἀμην ἀμην ῥχω ῥμος νὰκ γε φητενωουν ῥμορ τεναχι ῥμορ ουορ φητενναυ ἐρορ τενερμεορε ῥμορ ουορ τενμετμεορε τετενσι ῥμος ἀν.

John 3 : 11 Truly, truly, I say to you, That which we know, we speak; and that which we have seen, we testify. And you do not receive our testimony.

John 3 : 11 الحق الحق اقول لك اننا انما نتكلم بما نعلم ونشهد بما رأينا ولستم تقبلون شهادتنا .

John 3 : 12 ιχε αιχε να ῥκαρι νωτεν ῥπετενναζτ πως αιῥανχε να ῥφε νωτεν τετενναζτ.

John 3 : 12 If I tell you earthly things, and you do not believe, how will you believe if I tell you heavenly things?

John 3 : 12 ان كنت قلت لكم الارضيات ولستم تؤمنون فكيف تؤمنون ان قلت لكم السماويات .

John 3 : 13 ουοζ `μπε `ζλι ψε ναφ ε`πψωι ε`τφε εβηλ εφηεταφ επεεχτ εβολ εεν `τφε ετε `πψηρι `μ`φρωμι πε φηετψοπ εεν `τφε.

John 3 : 13 And no one has gone up into Heaven, except He having come down out of Heaven, the Son of Man who is in Heaven.

John 3 : 13 وليس احد صعد الى السماء الا الذي نزل من السماء ابن الانسان الذي هو في السماء

John 3 : 14 ουοζ `μ`φρητ ετα μω`υχεε σεε πιζοφ `ν`ζρηι ζι `πψαφε παιρητ ζωτ πε `ντουσεε `πψηρι `μ`φρωμι.

John 3 : 14 And even as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up,

John 3 : 14 وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا ينبغي ان يرفع ابن الانسان

John 3 : 15 ζινα ουον νιβεν εθναζτ εροφ `ντεφει `μπιωνε `νεεεζ.

John 3 : 15 that everyone believing into Him should not perish, but have everlasting life.

John 3 : 15 لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الابدية

John 3 : 16 παιρητ γαρ α `φνουτ μενρε πικοςμοε ζωεε πεφψηρι `μμανατφ `ντεφθηφ ζινα ουον νιβεν εθναζτ εροφ `ντεφ`ψτεμτακο αλλα `ντεφει `νουωνε `νεεεζ.

John 3 : 16 For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that everyone believing into Him should not perish, but have everlasting life.

John 3 : 16 لانه هكذا احب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الابدية

John 3 : 17 νετα `φνουτ γαρ αν ουωρπ `μπεφψη ρι επικοςμοε ζινα `ντεφτζαπ επικοςμοε αλλα ζινα `ντε πικοςμοε νοζεμ εβολ ζιτοτφ.

John 3 : 17 For God did not send His Son into the world that He might judge the world, but that the world might be saved through Him.

John 3 : 17 لانه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليبين العالم بل ليخلص به العالم

John 3 : 18 φηεθναζτ εροφ σενατζαπ εροφ αν φη δε ετε`ν`φναζτ εροφ αν ζηδη αυουω ευτζαπ εροφ χε `μπεφναζτ ε`φραν `μπιμονογενεε `νψηρι `ντε φτ.

John 3 : 18 The one believing into Him is not condemned; but the one not believing has already been condemned, for he has not believed into the name of the only begotten Son of God.

John 3 : 18 الذي يؤمن به لا يدان والذي لا يؤمن قد دين لانه لم يؤمن باسم ابن الله الوحيد



John 3 : 19 φαι πε πιζαπ χε πiousωini aqì èπικοςμος ουoz nιρωμι αυμενρε πιχακι μαλλον èζote πiousωini `νουζβhouì γαρ ναυζωου πε.

John 3 : 19 And this is the judgment, that the Light has come into the world, and men loved the darkness more than the Light, for their works were evil.

John 3 : 19 وهذه هي الدينونة ان النور قد جاء الى العالم واحب الناس الظلمة اكثر من النور لان اعمالهم كانت شريرة.

John 3 : 20 ουον γαρ νιβεν ετιρι `μπιπετζου `qμοct `μπiousωini ουoz `μαqì ζα πiousωini ζina `ντου`υτεμοζι `ννεq`ζβhouì χε σεζου.

John 3 : 20 For everyone practicing wickedness hates the Light, and does not come to the Light, that his works may not be exposed.

John 3 : 20 لان كل من يعمل السيئات يبغض النور ولا يأتي الى النور لنلا توبخ اعماله.

John 3 : 21 φη δε ετιρι `ντμεθμη υαqì ζα πiousωini ζina `ντουουωνζ εβολ `νχε νεq`ζβhouì χε εταqαιτου æν φt.

John 3 : 21 But the one doing the truth comes to the Light, that his works may be revealed, that they exist, having been worked in God.

John 3 : 21 واما من يفعل الحق فيقبل الى النور لكي تظهر اعماله انها بالله معمولة

John 3 : 22 μενενα ναι δε aqì `νχε ιηcουc νεμ νεqμαθηηc è`пкаζι `ντε fιουδεα ουoz ναqχη `μμαυ νεμου πε eqtωμc.

John 3 : 22 After these things Jesus and His disciples came into the land of Judea. And He continued there with them and baptized.

John 3 : 22 وبعد هذا جاء يسوع وتلاميذه الى ارض اليهودية ومكث معهم هناك وكان يعمد.

John 3 : 23 ναρε `πκειωαννηc δε tωμc πε æν èνωn æατεn cαλιμ χε νε ουον ουμηυ `μμου `μμαυ ουoz ναυνηου ουoz ναυσιωμc πε.

John 3 : 23 And John was also baptizing in Aenon, near Salim, for many waters were there. And they came and were being baptized.

John 3 : 23 وكان يوحنا ايضا يعمد في عين نون بقرب ساليم لانه كان هناك مياه كثيرة وكانوا يأتون ويعتمدون.

John 3 : 24 νε `μπατουζiouì δε `νωαννηc è`π`υτεκο πε.

John 3 : 24 For John had not yet been thrown into the prison.

John 3 : 24 لأنه لم يكن يوحنا قد ألقى بعد في السجن

John 3 : 25 αἰῶπι οὖν ἔχε συζητήσις ἐβὼλ θέν νιμαθήτης ἔτε ἰωάννης νει νιουδαί εἴβε οὐτουβο.

John 3 : 25 Then a question from John's disciples arose with the Jews about purification.

John 3 : 25 وحدثت مباحثه من تلاميذ يوحنا مع يهود من جهة التطهير.

John 3 : 26 οὐοζ αὐὶ ζα ἰωάννης πεχῶου ναῖ χε ραββὶ φηετχῆ νεμακ ζιμηρ ἔμπιουρδανης φη ἔθοκ ἐτεκερμεθρε θαρὸρ ζηπτε ἱς φαι ἔφωμε οὐοζ σενηου ζαρὸρ τηρου.

John 3 : 26 And they came to John and said to him, Teacher, the One who was with you beyond the Jordan, to whom you have witnessed, behold, this One baptizes, and all are coming to Him.

John 3 : 26 فجاءوا الى يوحنا وقالوا له يا معلم هوذا الذي كان معك في عبر الاردن الذي انت قد شهدت له هو يعمد والجميع يأتون اليه.

John 3 : 27 αφερουῶ ἔχε ἰωάννης οὐοζ πεχαῖ χε ἔμμον ἔψχομ ἔτε ουρωμ σι ἔζλι ἐβὼλ ζιτοτῖ ἔμμαυατῖ αὐἔψτεμτῆ ἱς ναῖ ἐβὼλ θέν ἔφε.

John 3 : 27 John answered and said, A man is able to receive nothing unless it has been given to him from Heaven.

John 3 : 27 اجاب يوحنا وقال لا يقدر انسان ان يأخذ شيئا ان لم يكن قد أعطي من السماء.

John 3 : 28 ἔθωτεν τετενερμεθρε νηὶ χε αἱχος νῶτεν χε ἄνοκ ἀν πε πιχριστος ἀλλὰ χε εταυταουοὶ θαχῶρ ἔμφῆ.

John 3 : 28 You yourselves witness to me that I said, I am not the Christ, but that having been sent, I am going before that One.

John 3 : 28 انتم انفسكم تشهدون لي اني قلت لست انا المسيح بل اني مرسل امامه.

John 3 : 29 φηετε ἔψελετ ἔντοτῖ ἔθορ πε πιπατῦελετ ἔψψφρ δε ἔμπιπατῦελετ πετὸρζι ἔρατῖ πε οὐοζ ἐψῶτεμ ἔρορ θέν ουραψι ἔραψι εἴβε ἔτςμη ἔτε πιπατῦελετ φαι οὖν πε παραψι ἄνοκ ἀρχῶκ ἐβὼλ.

John 3 : 29 The one having the bride is the bridegroom. But the friend of the bridegroom, standing and hearing him, rejoices with joy because of the bridegroom's voice. Then this my joy has been fulfilled.

John 3 : 29 من له العروس فهو العريس. واما صديق العريس الذي يقف ويسمعه فيفرح فرحا من اجل صوت العريس. اذا فرحي هذا قد كمل.

John 3 : 30 ὁ ὢν οὐκ ἄνθρωπος ἀλλὰ θεὸς ἐστίν.

John 3 : 30 That One must increase, but I must decrease.

John 3 : 30 ينبغي ان ذلك يزيد واني انا انقص.

John 3 : 31 φησὶ τοῦτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔρχεται ὁ ἄνωθεν ὁ ὢν ὁ ἀνωτέρω πάντων· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν.

John 3 : 31 The One having come from above is above all. The one being of the earth is earthy, and speaks of the earth. The One coming out of Heaven is above all.

John 3 : 31 الذي يأتي من فوق هو فوق الجميع. والذي من الارض هو ارضي ومن الارض يتكلم. الذي يأتي من السماء هو فوق الجميع.

John 3 : 32 φησὶ καὶ τοῦτος ὁ ὢν ὁ ἀνωτέρω πάντων· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν.

John 3 : 32 And what He has seen and heard, this He testifies, and no one receives His testimony.

John 3 : 32 وما رآه وسمعه به يشهد وشهادته ليس احد يقبلها.

John 3 : 33 φησὶ καὶ τοῦτος ὁ ὢν ὁ ἀνωτέρω πάντων· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν.

John 3 : 33 The one receiving His testimony has sealed that God is true.

John 3 : 33 ومن قبل شهادته فقد ختم ان الله صادق.

John 3 : 34 φησὶ καὶ τοῦτος ὁ ὢν ὁ ἀνωτέρω πάντων· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν· ὁ ἐκ τῆς γῆς ὁ ἐκ τῆς γῆς ἐστίν· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἀνωτέρω πάντων ἐστίν.

John 3 : 34 For the One whom God sent speaks the Words of God, for God does not give the Spirit by measure.

John 3 : 34 لان الذي ارسله الله يتكلم بكلام الله. لانه ليس بكيل يعطي الله الروح.

John 3 : 35 ὁ πατήρ μετὰ τὸν υἱὸν καὶ ὁ υἱὸς ἐν τῇ χειρὶ τοῦ πατρὸς ἐστίν.

John 3 : 35 The Father loves the Son and has given all things into His hand.

John 3 : 35 الأب يحب الابن وقد دفع كل شيء في يده.

John 3 : 36 φηθεναζφ επιψηρι ουοντεφ ωνθ `νενεζ `μμαυ φη δε ετοι `νατθωτ `νητ επιψηρι `ννεφναυ ε`πωνθ αλλα `π`χωντ `μ`φνουφ εφεψωπι ριχωφ .

John 3 : 36 The one believing into the Son has everlasting life; but the one disobeying the Son will not see life, but the wrath of God remains on him.

John 3 : 36 الذي يؤمن بالابن له حياة ابدية. والذي لا يؤمن بالابن لن يرى حياة بل يمكث عليه غضب الله

John 4 : 1 ροτε ουν εταφεμ `νχε ιηουσ χε αυωτεμ `νχε νιφαρικεος χε α ιηουσ θαμει ουμηψ `μαθητης ναφ ουορ `φωμε εροτε ιωαννης.

John 4 : 1 Then when the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus made more disciples and baptized more than John

John 4 : 1 فلما علم الرب ان الفريسيين سمعوا ان يسوع يصيّر ويعمد تلاميذ أكثر من يوحنا

John 4 : 2 κετοι ιηουσ `νθοφ αν εναφωμε αλλα νεμαθητης νε.

John 4 : 2 though truly Jesus Himself did not baptize, but His disciples,

John 4 : 2 مع ان يسوع نفسه لم يكن يعمد بل تلاميذه

John 4 : 3 αφω `νηουδεα `νωφ ουορ αφψε ναφ ον ε`ταλιλεα.

John 4 : 3 He left Judea and went away into Galilee again.

John 4 : 3 ترك اليهودية ومضى ايضا الى الجليل.

John 4 : 4 νε ρωφ δε εροφ πε εεινι εβολ ριτεν `ταμαρια.

John 4 : 4 And it was needful for Him to pass through Samaria.

John 4 : 4 وكان لا بد له ان يجتاز السامرة

John 4 : 5 αφ ουν εουβακι `ντε `ταμαρια ευμουφ ερος χε ουχαρ εεεεντ επιορι ετα ιακωβ τηιφ `νωχηφ πεφψηρι.

John 4 : 5 And He came to a Samaritan city called Sychar, near the piece of land Jacob gave to his son Joseph.

John 4 : 5 فأتى الى مدينة من السامرة يقال لها سوخار بقرب الضيعة التي وهبها يعقوب ليعوسف ابنه

John 4 : 6 ναχη δε `μμαυ `νχε ουμουμι `μμουου `ντε ιακωβ ιηουσ ουν εταφειει εβολ εεν πιμωιτ `μμουι αφρεμι παρητ ριχεν τμουμι νε `φναυ `ναχπ πε.

John 4 : 6 And Jacob's fountain was there. Then being wearied by the journey, Jesus sat thus on the fountain. It was about the sixth hour.

John 4 : 6 وكانت هناك بئر يعقوب. فاذا كان يسوع قد تعب من السفر جلس هكذا على البئر. وكان نحو الساعة السادسة 6 :

John 4 : 7 ἀὶ οὖν ἵκε οὐρεῖμι ἐβόλθεν ἑσπασαρία ἐμαρ μωου πεχε ἱησοῦς νας κε μοι νηι ἵτασῶ.

John 4 : 7 A woman came out of Samaria to draw water. Jesus said to her, Give Me some to drink.

John 4 : 7 فجاءت امرأة من السامرة لتستقي ماء. فقال لها يسوع اعطيني لاشرب 7 :

John 4 : 8 νεμαθητες δε νε αυγε νωου ε βακι γινα ἵτουωπ ἵζαν ἑρμου νωου.

John 4 : 8 For His disciples had gone away into the city that they might buy provisions.

John 4 : 8 لان تلاميذه كانوا قد مضوا الى المدينة ليبتاعوا طعاما 8 :

John 4 : 9 πεχε ἵρεῖμι νας ἵεσπασαριτης κε πως ἵεοκ ουιουδαι ἵερετιν ἵτοτ ἐσῶ ἀνοκ οὐρεῖμι ἵεσπασαριτης ου γαρ ἵπαρε νιουδαι μουχτ νεμ νιεσπασαριτης.

John 4 : 9 Then the Samaritan woman said to Him, How do You, being a Jew, ask to drink from me, I being a Samaritan woman? For Jews do not deal with Samaritans.

John 4 : 9 فقالت له المرأة السامرية كيف تطلب مني لتشرب وانت يهودي وانا امرأة سامرية. لان اليهود لا يعاملون السامريين 9 :

John 4 : 10 αερωου ἵκε ἱησοῦς ουορ πεχαῖ νας κε ἐναρεεμι ἐφδωρεᾶ ἵτε ἵφνουῖ ουορ κε νηι πετχω ἵμος νε κε μοι νηι ἵτασῶ ἵεο ναρεερετιν ἵμοῖ ουορ ἵτεῖτ νε ἵουμου εφονε.

John 4 : 10 Jesus answered and said to her, If you knew the gift of God, and who is the One saying to you, Give Me to drink, you would have asked Him, and He would give you living water.

John 4 : 10 اجاب يسوع وقال لها لو كنت تعلمين عطية الله ومن هو الذي يقول لك اعطيني لاشرب لطلبت انت منه فاعطاك ماء حيا 10 :

John 4 : 11 πεχε ἵρεῖμι νας κε ἵεοις ουδε ἵمون ἀνἵτλημα ἵτοτκ ουορ ἵγῶῖ ἵηκ εῖτἵτοτκ οὖν ἐβόλθων ἵκε πιμωου ετονε.

John 4 : 11 The woman said to Him, Sir, You have no vessel, and the well is deep. From where then do You have living water?

John 4 : 11 قالت له المرأة يا سيد لا دلو لك والبئر عميقة. فمن اين لك الماء الحي 11 :



John 4 : 17 And the woman answered and said, I have no husband. Jesus said to her, Well did you say, I have no husband.

John 4 : 17 اجابت المرأة وقالت ليس لي زوج. قال لها يسوع حسنا قلت ليس لي زوج.

John 4 : 18 5. γαρ ἦσαι ἀρεβιτου οὐορ φηθενεμε ἴνου περαι ἀν πε φαι οὐμη πε εταρεχορ.

John 4 : 18 For you have had five husbands, and now he whom you have is not your husband. You have spoken this truly.

John 4 : 18 لانه كان لك خمسة ازواج والذي لك الآن ليس هو زوجك. هذا قلت بالصدق.

John 4 : 19 πεχε ἴσζιμι ναρ χε πασοις ἴναυ χε ἴθοκ οὐ προφητης.

John 4 : 19 The woman said to Him, Sir, I perceive that You are a prophet.

John 4 : 19 قالت له المرأة يا سيد ارى انك نبي.

John 4 : 20 νενιοῖ ἀουουωτ ριχεν παιτωου ἴθωτεν δε τετενῶ ἴμορ χε ἀρε πιμα ἴνουωτ εἰν ἰ3\_η4  
πιμα ετεῖωε ἴνουωτ ἴμορ.

John 4 : 20 Our fathers worshiped in this mountain, and you say that in Jerusalem is the place where it is necessary to worship.

John 4 : 20 آبائنا سجدوا في هذا الجبل وانتم تقولون ان في اورشليم الموضع الذي ينبغي ان يسجد فيه.

John 4 : 21 πεχε ἰησουε ναρ χε ἴσζιμι तेनरुत χε ἴσνहु ἴχε οὐουनु ροτε ουδε ριχεν παιτωου ουδε  
εἰν ἰ3\_η4 εἰναουωτ ἴμῳ.

John 4 : 21 Jesus said to her, Woman, believe Me that an hour is coming when you will worship the Father neither in this mountain nor in Jerusalem.

John 4 : 21 قال لها يسوع يا امرأة صدقيني انه تأتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في اورشليم تسجدون للأب.

John 4 : 22 ἴθωτεν τετενουωτ ἴμπετετε ἴωουν ἴμορ ἀν ἴνον δε तेनुωτ ἴμπετε ἴωουन ἴμορ  
χε πιουχα ἐβोल εἰν νιουδαι.

John 4 : 22 You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is of the Jews.

John 4 : 22 انتم تسجدون لما لستم تعلمون. اما نحن فنسجد لما نعلم. لان الخلاص هو من اليهود.

John 4 : 23 ἀλλὰ ἔτι νῦν οὐκ ἔστιν ὥρα τοῦ λατρεύειν τὸν πατέρα ἐν πνεύμα καὶ ἀληθείᾳ. ὁ πατήρ αὐτὸν τοιοῦτον λατρεύοντα ζητεῖ.

John 4 : 23 But an hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and in truth. For the Father also seeks such, the ones worshipping Him.

John 4 : 23 ولكن تأتي ساعة وهي الآن حين الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق. لان الآب طالب مثل هؤلاء الساجدين له.

John 4 : 24 οὐκ ἔστιν ὥρα τοῦ λατρεύειν τὸν πατέρα ἐν πνεύμα καὶ ἀληθείᾳ. ὁ πατήρ αὐτὸν τοιοῦτον λατρεύοντα ζητεῖ.

John 4 : 24 God is a spirit, and the ones worshipping Him must worship in spirit and truth.

John 4 : 24 الله روح. والذين يسجدون له فبالروح والحق ينبغي ان يسجدوا.

John 4 : 25 περὶ τοῦτο λέγει ὁ πατήρ ὅτι ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου φησὶ ὅτι ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν ὅλῳ κόσμῳ μαρτυρῶν.

John 4 : 25 The woman said to Him, I know that Messiah is coming, the One called Christ. When that One comes, He will announce to us all things.

John 4 : 25 قالت له المرأة انا اعلم ان مسيا الذي يقال له المسيح يأتي. فمتى جاء ذاك يخبرنا بكل شيء.

John 4 : 26 περὶ τοῦτο λέγει ὁ πατήρ ὅτι ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου φησὶ ὅτι ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν ὅλῳ κόσμῳ μαρτυρῶν.

John 4 : 26 Jesus said to her, I AM! the One speaking to you.

John 4 : 26 قال لها يسوع انا الذي اكلمك هو

John 4 : 27 οὐκ ἔστιν ὥρα τοῦ λατρεύειν τὸν πατέρα ἐν πνεύμα καὶ ἀληθείᾳ. ὁ πατήρ αὐτὸν τοιοῦτον λατρεύοντα ζητεῖ.

John 4 : 27 And on this, His disciples came and marveled that He was speaking with a woman. However, no one said, What do You seek? Or, Why do You speak with her?

John 4 : 27 وعند ذلك جاء تلاميذه وكانوا يتعجبون انه يتكلم مع امرأة. ولكن لم يقل احد ماذا تطلب او لماذا تتكلم معها.

John 4 : 28 ἀφ᾽ οὗ ἡ πόλις ἦν ἐκείνη. ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου φησὶ ὅτι ὁ υἱος τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται ἐν ὅλῳ κόσμῳ μαρτυρῶν.

John 4 : 28 Then the woman left her waterpot and went away into the city and said to the men,

John 4 : 28 فتركت المرأة جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس



John 4 : 29 χε ἀμωινι ἄναυ ἐπαιρωμι ἐαχ'χε ζωβ νιβεν νηι εταιαιτου μητι φαι πε πιχριστος.

John 4 : 29 Come, see a Man who told me all things, whatever I did. Is this One not the Christ?

John 4 : 29 هلموا انظروا انسانا قال لي كل ما فعلت. ألعل هذا هو المسيح.

John 4 : 30 ναυνηου δε ἐβoλ' ξεν ἴβακι ουοζ ναυνηου ζαροq.

John 4 : 30 Therefore, they went out of the city and came to Him.

John 4 : 30 فخرجوا من المدينة وأتوا اليه.

John 4 : 31 ναυτζο ἐροq πε `ν'χε νεqμαθητ'ς ουτωου νεμαq ευ'ω `μμοc χε ραββι τ'ωνκ ουωμ.

John 4 : 31 But in the meantime the disciples asked Him, saying, Rabbi, eat?

John 4 : 31 وفي اثناء ذلك سأله تلاميذه قائلين يا معلّم كل.

John 4 : 32 `νθοq δε πεχαq νωου χε ἄνοκ ουοντ' ου'ερε `μμαν ἐουομc θη `νθωτεν ετετε`νωουν `μμοc αN.

John 4 : 32 But He said to them, I have food to eat which you do not know.

John 4 : 32 فقال لهم انا لي طعام لأكل لستم تعرفونه انتم.

John 4 : 33 ναυ'ω ουν `μμοc `ννουερ'ου `ν'χε νεqμαθητ'ς χε μητι αν α ουαι ι'νι ναq εθρεqουωμ.

John 4 : 33 Then the disciples said to one another, No one brought Him food to eat?

John 4 : 33 فقال التلاميذ بعضهم لبعض ألعل احدا اتاه بشيء ليأكل.

John 4 : 34 πε'χε ι'ηcουc νωου χε τα'ερε ἄνοκ τε ζινα `νταερ `φουω' μ'φηεταqταουoi ουοζ `ντα'ωκ `μπεqζωβ ἐβoλ'.

John 4 : 34 Jesus said to them, My food is that I should do the will of Him who sent Me, and that I may finish His work.

John 4 : 34 قال لهم يسوع طعامي ان اعمل مشيئة الذي ارسلني واتمم عمله.



John 4 : 40 Then as the Samaritans came to Him, they asked Him to remain with them. And He remained there two days.

John 4 : 40 فلما جاء اليه السامريون سألوه ان يمكث عندهم. فمكث هناك يومين.

John 4 : 41 ουοζ ζανκεμηϋ `νζουò αυναζτ εθβε περσαχι.

John 4 : 41 And many more believed through His Word.

John 4 : 41 فآمن به اكثر جدا بسبب كلامه.

John 4 : 42 ναυω `μμοc πε `ντ`εζιμι χε εθβε τενχιναχι αν χε τενναζτ `νον γαρ ζων ανωτεμ ουοζ τενεμι τα`φμη χε φαι πε πιωτηρ `ντε πικομοc.

John 4 : 42 And they said to the woman, We no longer believe because of your saying; for we ourselves have heard, and we know that this One is truly the Savior of the world, the Christ.

John 4 : 42 وقالوا للمرأة اننا لسنا بعد بسبب كلامك نؤمن. لاننا نحن قد سمعنا ونعلم ان هذا هو بالحقيقة المسيح مخلص العالم

John 4 : 43 μενενα πιεζουc δε 2. αqι εβολ `μμαν ετγαλιεα.

John 4 : 43 But after the two days, He went out from there, and went away into Galilee.

John 4 : 43 وبعد اليومين خرج من هناك ومضى الى الجليل.

John 4 : 44 `νοq γαρ ιηcουc αqερμεθρε χε `μμον ου`προφητηc εqταιηουτ εεν θη ετεθωq `μβακι.

John 4 : 44 For Jesus Himself testified that a prophet has no honor in his own fatherland.

John 4 : 44 لان يسوع نفسه شهد ان ليس لنبي كرامة في وطنه.

John 4 : 45 ζοτε ουν εταqι ετγαλιεα αυωοq ερωου `νχε νιγαλιεοc εταυναυ εζωβ νιβεν εταqαιτου εεν ι3\_η4 εεν `πωαι νε αυι γαρ ζουc ε`πωαι.

John 4 : 45 Therefore, when He came into Galilee, the Galileans received Him, seeing all things which He did in Jerusalem at the Feast. For they also went to the Feast.

John 4 : 45 فلما جاء الى الجليل قبله الجليليون اذ كانوا قد عاينوا كل ما فعل في اورشليم في العيد. لانهم هم ايضا جاءوا الى العيد.

John 4 : 46 αqι ον ε`τκανα `ντε τγαλιεα πιμα εταq`θρε πιμωουc ερηρπ `μμοq νε ουον ουβαcιλικοc πε εουον `νταq `νουωη ρι `μμαν εqωωονι εεν καφαρναουμ.

John 4 : 46 Then Jesus came again to Cana of Galilee where He made the water wine. And there was a certain nobleman whose son was sick in Capernaum.

John 4 : 46 فجاء يسوع ايضا الى قانا الجليل حيث صنع الماء خمرًا. وكان خادم للملك ابنه مريض في كفرناحوم.

John 4 : 47 φαι αρωτεμ κε αρι `νχε ιηουσ εβολ θεν τινδεα ετραλιεα αρωε ναρ ζαρορ ουορ ναρτζο ερορ ζινα `ντερι εερηι `ντε `ρτουχε περψηρι ναρναμου γαρ πε.

John 4 : 47 Hearing that Jesus was coming from Judea into Galilee, this one went out to Him and asked Him that He would come and heal his son, for he was about to die.

John 4 : 47 هذا اذ سمع ان يسوع قد جاء من اليهودية الى الجليل انطلق اليه وسأله ان ينزل ويشفي ابنه لانه كان مشرفا على الموت.

John 4 : 48 πεχε ιηουσ ουν ναρ κε αρετεν`ψτεμναυ εζανμηινηι νεμ ζαν`ψφηρι τετενναζτ αν.

John 4 : 48 Then Jesus said to him, Unless you see miraculous signs and wonders, you will not at all believe.

John 4 : 48 فقال له يسوع لا تؤمنون ان لم تروا آيات وعجائب.

John 4 : 49 πεχε πιβασιλικος ναρ κε πασοις αμου ε`ερηι `μπατεμου `νχε παδλου.

John 4 : 49 The nobleman said to Him, Sir, come down before my child dies.

John 4 : 49 قال له خادم الملك يا سيد انزل قبل ان يموت ابني.

John 4 : 50 πεχε ιηουσ ναρ κε μαψε νακ `ρονε `νχε πεκψηρι ουορ αρναζτ `νχε πιρωμι επισαχι ετα ιηουσ χορ ναρ ουορ αρμοψι.

John 4 : 50 Jesus said to him, Go! Your son lives. And the man believed the word which Jesus said to him, and went away.

John 4 : 50 قال له يسوع اذهب. ابنك حيّ. فأمن الرجل بالكلمة التي قالها له يسوع وذهب.

John 4 : 51 ζηδη ερνηου ε`ερηι ις νερεβιαικ αυι εβολ ε`ζραρ ευχω `μμος κε `ρονε `νχε πεκψηρι.

John 4 : 51 But already, as he was going down, his slaves met him and reported, saying, Your child lives.

John 4 : 51 وفيما هو نازل استقبله عبيده واخبروه قائلين ان ابنك حيّ.

John 4 : 52 ναρῳινι δε `ντοτου `νσα ϋουνου θη εταρᾱciai `νεητε πεχωου ναρ κε εεν αχπ 7 `νσαρ αραα  
`νε πε`μομ.

John 4 : 52 He then asked from them the hour in which he had gotten better. And they said to him,  
Yesterday, at the seventh hour, the fever left him.

John 4 : 52 فاستخبرهم عن الساعة التي فيها اخذ يتعافى فقالوا له امس في الساعة السابعة تركته الحمى.

John 4 : 53 αρεμι ουν `νε περιωτ κε νε ϋουνου ετε`μμαυ τε ετα ιησουc χoc ναρ κε `ρονε `νε πεκωρη  
ουoz αρααζϋ νεμ περηι τηρη.

John 4 : 53 Then the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, Your son lives. And  
he himself, and his whole house, believed.

John 4 : 53 ففهم الاب انه في تلك الساعة التي قال له فيها يسوع ان ابنك حي. فآمن هو وبيته كله.

John 4 : 54 φαι πε πιμηινη `μμαζ 2. εταραιτου `νε ιησουc εταρι εβολ εεν ϋ ιουδεα ετγαλιεα .

John 4 : 54 Again, this second miraculous sign Jesus did, coming from Judea into Galilee.

John 4 : 54 هذه ايضا آية ثانية صنعها يسوع لما جاء من اليهودية الى الجليل

John 5 : 1 μενενα και νε `πυαι `νε νιουδαι πε ουoz αρι `νε ιησουc ε`ρηι ει3\_η4.

John 5 : 1 After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

John 5 : 1 وبعد هذا كان عيد لليهود فصعد يسوع الى اورشليم.

John 5 : 2 `ν`ρηι δε εεν ι3\_η4 ριχεν ϋπροβατικη νε ουον ουκολυμβηρα θη ετουμουϋ ερος  
`μετρεβερος κε βηθαيدا εουον `νταc `μμαυ `ν5. `νετοα.

John 5 : 2 And at Jerusalem is a pool at the Sheep Gate which is called in Hebrew, Bethesda, having five  
porches.

John 5 : 2 وفي اورشليم عند باب الضان بركة يقال لها بالعبرانية بيت حسدا لها خمسة اروقة.

John 5 : 3 ουoz ναυροχπ πε εεν και `νε νιμη υϋ `νε νηετωωνι ρανβελλευ νεμ ρανσαλευ νεμ ρανουον  
ευϋου`ου ουoz αρωπι ευχουϋτ εβολ ευκιμ `μιμωου.

John 5 : 3 In these was a great multitude of the infirm lying, blind ones, lame ones, withered ones,  
awaiting the stirring of the water.

John 5 : 3 في هذه كان مضطجعا جمهور كثير من مرضى وعمي وعرج وعسم يتوقعون تحريك الماء.

John 5 : 4 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΓΓΕΛΟC ΕΦΕΙ ΕΠΕCΗΤ ἸΝΝΑΥ ΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ἸΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑ ΟΥΟΖ ΕΦΚΙΜ ἸΜΠΙΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΦΕΙ ΕΠΕCΗΤ ἸΝΥΟΡΠ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΙΜ ἸΜΠΙΜΩΟΥ ΕΦΕΕΡΦΑΞΡΙ ΕΨΩΝΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ᾽ΝΤΑΦ.

John 5 : 4 For an angel at a certain time descended in the pool and agitated the water. Then the one first entering after the agitation of the water became well, whatever disease he was held by.

John 5 : 4 لان ملاكا كان ينزل احيانا في البركة ويحرك الماء. فمن نزل اولاً بعد تحريك الماء كان يبرأ من اي مرض اعتراه.

John 5 : 5 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ἸΜΜΑΥ ΠΕ ΕΑΦΕΡ 38. ἸΝΡΟΜΠΙ ΞΕΝ ΠΕΦΨΩΝΙ.

John 5 : 5 But a certain man was there, being in infirmity thirty eight years.

John 5 : 5 وكان هناك انسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة.

John 5 : 6 ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΕΦΑΙ ἸΝΧΕ ΙΗCΟΥC ΕΦ᾽ΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΕΜΙ ΧΕ ΑΦΕΡ ΟΥΜΗΨ ἸΝΧΡΟΝΟC ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΧΟΥΨ ΕΟΥΧΑΙ.

John 5 : 6 Seeing him lying, and knowing that he had already spent much time, Jesus said to him, Do you desire to become well?

John 5 : 6 هذا رآه يسوع مضطجعا وعلم ان له زمنا كثيرا فقال له اتريد ان تبرأ.

John 5 : 7 ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΑΦ ἸΝΧΕ ΦΗΕΨΩΝΙ ΠΕΧΑΦ ΠΑCΟΙC ἸΜΜΟΝΤ ΡΩΜΙ ἸΜΜΑΥ ΖΙΝΑ ΑΦΨΑΝΘΟΖ ἸΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ἸΝΤΕΦΖΙΤ Ε᾽ΘΡΗΙ Ε᾽ΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑ ΖΩC ΔΕ ΕΙΝΗΟΥ ΑΝΟΚ ΨΑΡΕ ΚΕΟΥΑΙ ΕΡΨΟΡΠ ΕΡΟΙ Ε᾽ΘΡΗΙ.

John 5 : 7 The infirm one answered Him, Lord, I do not have a man, that when the water is agitated he may throw me into the pool; but while I am coming, another goes down before me.

John 5 : 7 اجابه المريض يا سيد ليس لي انسان يلقيني في البركة متى تحرك الماء. بل بينما انا آت ينزل قدامي آخر.

John 5 : 8 ΠΕΧΕ ΙΗCΟΥC ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΝΚ ΑΛΙΟΥ ἸΜΠΕΚC ΛΟΧ ΟΥΟΖ ΜΟΥΙ.

John 5 : 8 Jesus said to him, Rise up, Take up your cot and walk!

John 5 : 8 قال له يسوع قم. احمل سريرك وامش.

John 5 : 9 ΟΥΟΖ CΑΤΟΤΦ ΑΦΟΥΧΑΙ ἸΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ΑΦΩΛΙ ἸΜΠΕΦCΛΟΧ ΑΦΜΟΥΙ ΝΕ ἸΠΑΒΒΑΤΟΝ ΠΕ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕ᾽ΜΜΑΥ.

John 5 : 9 And instantly the man became well, and took up his cot and walked. And it was a sabbath that day.

John 5 : 9 فحالا برئ الانسان وحمل سريره ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت 9 : 5 John

John 5 : 10 ναυχω ουν ἄμιος ἔχε νιουδαὶ μφηεταφερφαερί εῖροφ χε ἴσαββατον πε ουορ ἔωγε νακ αν  
ἐωλι ἴπεκβλοχ.

John 5 : 10 Then the Jews said to the one having been healed, It is a sabbath. It is not lawful for you to lift up the cot.

John 5 : 10 فقال اليهود للذي شفي انه سبت. لا يحل لك ان تحمل سريرك

John 5 : 11 ἄθορ δε πεχαφ νωου χε φηεταφ ἔριουχαι ἄθορ πεταφχος νηι χε ωλι ἴπεκβλοχ μαψε νακ.

John 5 : 11 He answered them, The One making me well, that One said to me, Lift up your cot and walk.

John 5 : 11 اجابهم ان الذي ابرأني هو قال لي احمل سريرك وامش

John 5 : 12 αυψενφ δε ευχω ἄμιος χε νηι πε πιρωμι εταφχος νακ χε ωλι ἴπεκ βλοχ ουορ μοψι.

John 5 : 12 Then they asked him, Who is the man who told you, Lift up your cot and walk?

John 5 : 12 فسألوه من هو الانسان الذي قال لك احمل سريرك وامش

John 5 : 13 φη δε εταφουχαι ναφεμι αν χε νηι πε ιησουε δε νε αφι ἐβολ ἐουον ουμηψ ἴπιμα ἐτεῖμμαυ.

John 5 : 13 But he did not know the One who cured him, for a crowd being in that place, Jesus had withdrawn.

John 5 : 13 اما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو. لان يسوع اعتزل. اذ كان في الموضع جمع

John 5 : 14 μενενα ναι δε αφχεμφ ἔχε ιησουε βεν πιερφει ουορ πεχαφ ναφ χε ρηπε ακουχαι  
ἴπερερνοβι χε ρινα ἔτεῖψτεμ πετρωου ἔζουο ψωπι ἴμοκ.

John 5 : 14 After these things, Jesus found him in the temple and said to him, Behold, you have become well, sin no more that a worse thing not happen to you.

John 5 : 14 بعد ذلك وجده يسوع في الهيكل وقال له ها انت قد برئت. فلا تخطئ ايضا لئلا يكون لك اشر

John 5 : 15 αφψε ναφ ουν ἔχε πιρωμι ουορ αφχος ἔννιουδαὶ χε ιησουε πεταφ ἔριουχαι.

John 5 : 15 The man went away and told the Jews that Jesus is the One making him well.

John 5 : 15 فمضى الانسان واخبر اليهود ان يسوع هو الذي ابرأه.

John 5 : 16 εθβεφαι ουν ναυσοχι `νσα ιησουc `νχε νιουδαι χε ναφιρι `νναι εεν `παββατον.

John 5 : 16 And because of this, the Jews persecuted Jesus and lusted to kill Him, because He did these things on a sabbath.

John 5 : 16 ولهذا كان اليهود يطردون يسوع ويطلبون ان يقتلوه لانه عمل هذا في سبت.

John 5 : 17 ιησουc δε πεχαq νωου χε ψα εεουν ετνου παιωτ ερζωβ ουοz ανοκ ζω τερζωβ.

John 5 : 17 But Jesus answered them, My Father works until now, and I work.

John 5 : 17 فاجابهم يسوع ابي يعمل حتى الآن وانا اعمل.

John 5 : 18 εθβεφαι ουν `νζουδ ναυκωf `νωq πε `νχε νιουδαι εεοθβεq χε ου μονον ναqβωλ `μπαββατον αλλα ναqχω `μμοc χε `φνουf πε παιωτ εφιρι `μμοq `νζιcοc νεμ φf.

John 5 : 18 Because of this, therefore, the Jews lusted the more to kill Him, for not only did He break the sabbath, but also called God His own Father, making Himself equal to God.

John 5 : 18 فمن اجل هذا كان اليهود يطلبون اكثر ان يقتلوه. لانه لم ينقض السبت فقط بل قال ايضا ان الله ابوه معادلا نفسه بالله.

John 5 : 19 αqερουω δε `νχε ιησουc ουοz πεχαq νωου χε αμην αμην fχω `μμοc νωτεν χε `μμον `ψχομ `ντε `πψηρι ερ `ζλι εβολ ζιτοq αqψτεμναυ ε`φιωτ εφιρι `μμοq νη γαρ ετε `φιωτ ρα `μμουc ναι ον ετε πικεψηρι ιρι `μμουc.

John 5 : 19 Then Jesus answered and said to them, Truly, truly, I say to you, The Son is not able to do anything from Himself, except what He may see the Father doing; for whatever that One does, these things also the Son does likewise.

John 5 : 19 فاجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم لا يقدر الابن ان يعمل من نفسه شيئا الا ما ينظر الاب يعمل. لان مهما عمل. ذاك فهذا يعمله الابن كذلك.

John 5 : 20 `φιωτ γαρ `qμει `μ`πψηρι ουοz ζωβ νιβεν ετεφιρι `μμουc `qναταμοq ερωου ουοz ζαν`ζβηουi ευοι `ννιψf ε`ναι `qναταμοq ερωου ζινα `νωτεν `ντετενερ`ψφη ρι.

John 5 : 20 For the Father loves the Son and shows to Him all things which He does. And He will show Him greater works than these in order that you may marvel.



John 5 : 20 لان الآب يحب الابن ويريه جميع ما هو يعمل. وسيريه اعمالا اعظم من هذه لتتعجبوا انتم John 5 : 20

John 5 : 21 μὴ φησὶ γὰρ ἐτε φιωτ τουνος ἵναιρεμωουτ ουοζ ἵτανεο μμου παιρηφ ον πικεμμηρι  
νηετεμουαμου ἵτανεο μμου.

John 5 : 21 For even as the Father raises the dead, and gives life, so also the Son gives life to whomever He wills.

John 5 : 21 لانه كما ان الآب يقيم الاموات ويحيي كذلك الابن ايضا يحيي من يشاء.

John 5 : 22 ου γαρ φιωτ ἵναφζαπ εἴζλι αν αλλα πιζαπ τηρφ αφτηφ μπιμμηρι.

John 5 : 22 For the Father judges no one, but has given all judgment to the Son,

John 5 : 22 لان الآب لا يدين احدا بل قد اعطى كل الدينونة للابن.

John 5 : 23 ζινα ἵντε ουον νιβεν ερτιμαν μπιμμη ρι μφρηφ ετουερτιμαν μφιωτ φητε ἵνερτιμαν αν  
μπιμμηρι ἵερτιμαν αν ον μπικειωτ εταφταουοφ.

John 5 : 23 so that all may honor the Son, even as they honor the Father. The one not honoring the Son does not honor the Father who has sent Him.

John 5 : 23 لكي يكرم الجميع الابن كما يكرمون الآب. من لا يكرم الابن لا يكرم الآب الذي ارسله

John 5 : 24 αμην αμην ἴχω ἴμος νωτεν χε φητεωτεμ ἐπασαχι ουοζ ἵντεφναζφ ἐφηεταφταουοι ουοντεφ  
ωνε νενεζ ἴμμου ουοζ ἵναί αν εἴπζαπ αλλα ἵφουωτεβ εβολ εεν ἵφμου εεουν εἴπωνε.

John 5 : 24 Truly, truly, I say to you, The one who hears My Word, and believes the One who has sent Me, has everlasting life, and does not come into judgment, but has passed out of death into life.

John 5 : 24 الحق الحق اقول لكم ان من يسمع كلامي ويؤمن بالذي ارسلني فله حياة ابدية ولا يأتي الى دينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة.

John 5 : 25 αμην αμην ἴχω ἴμος νωτεν χε ἵννου ἵνχε ουουνου ετε ἵνου τε ζοτε ερε νιρεμωουτ  
ναωτεμ εἴτῃμ ἴπμμη ρι μφνουφ ουοζ νηεθναωτεμ ευεωνε.

John 5 : 25 Truly, truly, I say to you that an hour is coming, and now is, when the dead will hear the voice of the Son of God, and the ones hearing will live.

John 5 : 25 الحق الحق اقول لكم انه تأتي ساعة وهي الآن حين يسمع الاموات صوت ابن الله والسامعون يحيون.

John 5 : 26 μὴ φησὶ γὰρ ἐτε ουον ουωνε μωπ εεν φιωτ παρηφ αφτηφ μπικεμμη ρι εθρε ουωνε μωπι  
ἵνερμη ἵνερμη.

John 5 : 26 For even as the Father has life in Himself, so He gave also to the Son to have life in Himself.

John 5 : 26 .لانه كما ان الآب له حياة في ذاته كذلك اعطى الابن ايضا ان تكون له حياة في ذاته

John 5 : 27 ουος αἰτερωμι ναῖ εἰρεσιρι `νουζαπ γε ουωρηι `νωμι πε.

John 5 : 27 And He also gave authority to Him to execute judgment, for He is the Son of Man.

John 5 : 27 .واعطاه سلطانا ان يدين ايضا لانه ابن الانسان

John 5 : 28 `μπερερ`ωφρηι εεν فاي γε `cνου `νε ουουου ζοτε ουον νιβεν ετχη εεν νι`μζαυ ευεεωτεμ ετεε`cμη.

John 5 : 28 Do not marvel at this, for an hour is coming in which all those in the tombs will hear His voice.

John 5 : 28 .لا تتعجبوا من هذا. فانه تأتي ساعة فيها يسمع جميع الذين في القبور صوته

John 5 : 29 ουος ευει εβोल `νε νηεταυιρι `ννιπεθνανευ ευαναστασιε `νωε ουος νηεταυιρι `ννιπετζου ουαναστασιε `νε`κριε.

John 5 : 29 And they will come out, the ones having done good into a resurrection of life; and the ones having practiced evil into a resurrection of judgment.

John 5 : 29 .فيخرج الذين فعلوا الصالحات الى قيامة الحياة والذين عملوا السيئات الى قيامة الدينونة

John 5 : 30 `μμον `ωχομ `νταερ `ζλι ανοκ εβोल ζιτοτ `μ`φρηι εεωτεμ ηζαπ ουος παζαπ ανοκ ουμη πε γε `νεκωτ αν `νεα παουωυ αλλα `φουωυ `μφηεταεταουοι.

John 5 : 30 I am able to do nothing from Myself; just as I hear, I judge; and My judgment is just, for I do not seek My will, but the will of the One sending Me, the Father.

John 5 : 30 انا لا اقدر ان افعل من نفسي شيئا. كما اسمع ادين ودينونتي عادلة لانني لا اطلب مشيئتي بل مشيئة الآب الذي ارسلني

John 5 : 31 εγωπ ανοκ αιωανερμεερε εεβητ ταμεεμεερε ουμη αν τε.

John 5 : 31 If I witness concerning Myself, My witness is not true;

John 5 : 31 .ان كنت اشهد لنفسي فشهادتي ليست حقا

John 5 : 32 κεουαι πετερμεθρε εθβητ ουοζ fέμι χε τεqμετμεθρε ουμηι τε θη εταqερμεθρε `μμος εθβητ.

John 5 : 32 it is Another that witnesses concerning Me, and I know that the witness which He witnesses concerning Me is true.

John 5 : 32 الذي يشهد لي هو آخر وانا اعلم ان شهادته التي يشهدها لي هي حق.

John 5 : 33 `νωωτεν ατετενουωρπ ρα ιωαννης ουοζ αqερμεθρε `ν`θμηι.

John 5 : 33 You have sent to John, and he has testified to the truth.

John 5 : 33 انتم ارسلتم الى يوحنا فشهد للحق.

John 5 : 34 ανοκ δε ναισι μετμεθρε `ντε νιρωμι αν αλλα ναι fχω `μμου ρινα `νωωτεν `ντετεννοζεμ.

John 5 : 34 But I do not receive witness from man, but I say these things that you may be saved.

John 5 : 34 وانا لا اقبل شهادة من انسان. ولكني اقول هذا لتخلصوا انتم.

John 5 : 35 φη ετε`μμαν νε `νωοq πε πιεηβς εθμοζ ουοζ ετερουωινη `νωωτεν δε ατετενουωq εθεληλ `μμωτεν `προς ουουνου εεν πεqουωινη.

John 5 : 35 That one was the burning and shining lamp, and you were willing to exult in his light for an hour.

John 5 : 35 كان هو السراج الموقد المنير وانتم اردتم ان تبتهجوا بنوره ساعة.

John 5 : 36 ανοκ δε ουονf μετμεθρε εναας εθα ιωαννης νι`ρβηουι γαρ εταqτηιτου νηι `νχε παιωτ ρινα `νταχοκου εβολ `νωου νι`ρβηουι εfρα `μμου cεερμεθρε εαροι χε `φιωτ πεταqταουοι.

John 5 : 36 But I have the greater witness than John's, for the works which the Father has given Me, that I should finish them, the works which I do, themselves, witness concerning Me, that the Father has sent Me.

John 5 : 36 واما انا فلي شهادة اعظم من يوحنا. لان الاعمال التي اعطاني الاب لاكملها هذه الاعمال بعينها التي انا اعملها هي تشهد لي ان الاب قد ارسلني.

John 5 : 37 ουοζ `φιωτ πεταqουορπτ `νωοq πετερμεθρε εθβητ ουδε `μπετενcωτεμ ε`cμη `νταq ενεζ ουδε `μπετενναυ ε`cμοτ `νταq.

John 5 : 37 And the Father, the One sending Me, has Himself borne witness concerning Me. You have neither heard His voice at any time, nor have you seen His form.

John 5 : 37 والآب نفسه الذي ارسلني يشهد لي. لم تسمعوا صوته قط ولا ابصرتم هيئته 37 : John 5

John 5 : 38 ουοζ περσαχι ψωπι ζεν θηνου αν ξε φηεταρταουοζ μπετενναζτ `νωτεν εροζ.

John 5 : 38 And you do not have His Word abiding in you, for the One whom that One sent, this One you do not believe.

John 5 : 38 وليست لكم كلمته ثابتة فيكم. لان الذي ارسله هو لستم انتم تؤمنون به 38 : John 5

John 5 : 39 οτζει ζεν νι`γραφη νηετετενμευι ερωου `νωτεν ξε ουον ουωνζ `νενεζ ψοπ `νεητου ουοζ `νωου ετερμεερε εοβητ.

John 5 : 39 You search the Scriptures, for you think in them you have everlasting life. And they are the ones witnessing concerning Me.

John 5 : 39 فتشوا الكتب لانكم تظنون ان لكم فيها حياة ابدية. وهي التي تشهد لي 39 : John 5

John 5 : 40 ουοζ τετενουωψ αν ελ ζαροι ζινα `ντε ουωνζ ψωπι νωτεν.

John 5 : 40 And you are not willing to come to Me that you may have life.

John 5 : 40 ولا تريدون ان تأتوا اليّ لتكون لكم حياة 40 : John 5

John 5 : 41 `ντνασιωου `ντεν ρωμι αν.

John 5 : 41 I do not receive glory from men;

John 5 : 41 مجدا من الناس لست اقبل 41 : John 5

John 5 : 42 αλλα αιεμι ερωτεν ξε ταραπη `ντε `φνουτ ψοπ ζεν θηνου αν.

John 5 : 42 but I have known you, that you do not have the love of God in yourselves.

John 5 : 42 ولكني قد عرفتك ان ليست لكم محبة الله في انفسكم 42 : John 5

John 5 : 43 ανοκ αι ζεν `φραν `μπαιωτ ουοζ τετενσι `μμοι αν αρεψαν κεουαι δε ι ζεν πετεφωζ `νραν τετεννασιτq.

John 5 : 43 I have come in the name of My Father, and you do not receive Me. If another comes in his own name, you will receive that one.

John 5 : 43 انا قد أتيت باسم ابي ولستم تقبلونني. ان أتى آخر باسم نفسه فذلك تقبلونه 43 : John 5

John 5 : 44 πως ουον ὑψομι ἑμωτεν ἐναζῆ ερετενσιωου ἵτοτου ἵνετενερηου ουοζ ἵπου ἵτε πιουαι ἵμαυατῃ τετενκωῆ ἵνωῃ αν.

John 5 : 44 How are you able to believe, you who receive glory from one another, and the glory which is from the only God you do not seek?

John 5 : 44 كيف تقدرون ان تؤمنوا وانتم تقبلون مجدا بعضكم من بعض. والمجد الذي من الاله الواحد لستم تطلبونه

John 5 : 45 μη τετενμευι χε ἀνοκ εθναερκατη γοριν ἐρωτεν θατεν ἵφιωτ ουον φθεθναερκατηγοριν ἐρωτεν μωῦςης φη ἵθωτεν εταρετενεργελπις ἐροῃ.

John 5 : 45 Do not think that I will accuse you to the Father; there is one accusing you, Moses, in whom you have hoped.

John 5 : 45 لا تظنوا اني اشكوكم الى الآب. يوجد الذي يشكوكم وهو موسى الذي عليه رجأؤكم

John 5 : 46 ἐναρετενναζῆ γαρ ἐμωῦςης ναρετενναζῆ ἐροι ζω πε ετα φη γαρ ἵῥαι εθβητ.

John 5 : 46 For if you were believing Moses, you would then believe Me; for that one wrote concerning Me.

John 5 : 46 لأنكم لو كنتم تصدقون موسى لكنتم تصدقونني لأنه هو كتب عني

John 5 : 47 ιϥχε τετενναζῆ αν ἐνιῥῥαι ἵτε φη ἐτεῖμμαι πως τετενναζῆ ἐναῥαχι .

John 5 : 47 But if you do not believe his writings, how will you believe My Words?

John 5 : 47 فان كنتم لستم تصدقون كتب ذاك فكيف تصدقون كلامي

John 6 : 1 μενενα ναι αῃγε ναῃ ἵχε ιηϥουε ἐμη ρ ἵμῃοιμ ἵτε τραλιεαῖ ἵτε τιβεριαδοϥ.

John 6 : 1 After these things, Jesus went away over the Sea of Galilee, the Tiberian Sea.

John 6 : 1 بعد هذا مضى يسوع الى عبر بحر الجليل وهو بحر طبرية

John 6 : 2 ναῃμοῃι δε ἵνωῃ πε ἵχε ουμηῃ εῃοῃ χε ναῃναῃ ἐνιμηῃνι εναῃῃρι ἵμμου θεν نهتῃῃوني.

John 6 : 2 And a great crowd followed Him, for they saw His miraculous signs which He did on the sick ones.

John 6 : 2 وتبعه جمع كثير لانهم ابصروا آياته التي كان يصنعها في المرضى

John 6 : 3 αγωγε ναq `νχε ιηcουc ε`ζρηι ε`χεν πιτωου ουοz ναqζεμci `μμαυ πε νεμ νεqμαθηc.

John 6 : 3 And Jesus went up into the mountain and sat there with His disciples.

John 6 : 3 فصعد يسوع الى جبل وجلس هناك مع تلاميذه

John 6 : 4 νε αqωντ δε πε `νχε πιπαcχα `πυαι `ντε νιουδαι.

John 6 : 4 And the Passover was near, the feast of the Jews.

John 6 : 4 وكان الفصح عيد اليهود قريبا

John 6 : 5 εταqgai ουν `ννεqβαλ ε`πυωι `νχε ιηcουc ουοz εταqναυ χε ουον ουνιπγ `μμη π νηου ζαροq πεχαq `μφιλιπoc χε αηναχεμ ωικ θων εγωπ ζινα `ντουουωμ `νχε ναι.

John 6 : 5 Then Jesus lifting up His eyes and seeing that a great crowd is coming to Him, He said to Philip, From where may we buy loaves that these may eat?

John 6 : 5 فرفع يسوع عينيه ونظر ان جمعا كثيرا مقبل اليه فقال لفيلبس من اين نبتاع خبزا لياكل هؤلاء

John 6 : 6 φαι δε αqχοq εqερπιραζιη `μμοq `νθοq γαρ ναqcωουη χε ου πετεναqρωουγ εαιq.

John 6 : 6 But He said this to test him, for He knew what He was about to do.

John 6 : 6 وانما قال هذا ليمتحنه لانه هو علم ما هو مزعم ان يفعل.

John 6 : 7 αqερουω ναq `νχε φιλιπoc χε `μμον \_c `νcαθρει `νωικ ναραμγου ζινα `ντουc ι `νουκουχι ε`φουαι.

John 6 : 7 Philip answered Him, Loaves for two hundred denarii are not enough for them, that each of them may receive a little.

John 6 : 7 اجابه فيلبس لا يكفيهم خبز بمئتي دينار لياخذ كل واحد منهم شيئا يسيرا

John 6 : 8 πεχε ουαι ναq εβολ θεν νεqμαθη the ετε αναδρεac πε `πcon `νciμων πετροc.

John 6 : 8 One of His disciples said to Him, Andrew the brother of Simon Peter,

John 6 : 8 قال له واحد من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان بطرس

John 6 : 9 χε ουον ουαλου `μπαιμα εουον 5. `νωικ `νωτ `ντοτq νεμ τεβτ 2. αλλα ερε ναι ναφοz εθων `νναιμηγ.

John 6 : 9 A little boy is here who has five barley loaves and two fish; but what are these for so many?

John 6 : 9 هنا غلام معه خمسة ارغفة شعير وسمكتان. ولكن ما هذا لمثل هؤلاء 9 :

John 6 : 10 ουοζ πεχε ιηουσ χε μαρε νιρωμι ροθβου νε ουον ουμηιυ δε `νσιμ `μπιμα ετε`μμαυ αυροθβου ουν `νχε νιρωμι ε`χεν πισιμ του`ηπι ευερ 5. `νιυο.

John 6 : 10 And Jesus said, Make the men to recline. And much grass was in the place. Then the men reclined, the number was about five thousand.

John 6 : 10 فقال يسوع اجعلوا الناس يتكئون. وكان في المكان عشب كثير. فاتكأ الرجال وعددهم نحو خمسة آلاف 10 :

John 6 : 11 αρσι ουν `ννιωικ `νχε ιηουσ ουοζ εταριωεπ`ζμοτ αqτ `ννηεθροτεβ παιρηf ον εβολ εεν νικετεβτ φη νιβεν εταουουαυq.

John 6 : 11 And Jesus took the loaves, and giving thanks distributed to the disciples, and the disciples to those reclining. And in the same way the fish, as much as they desired.

John 6 : 11 واخذ يسوع الارغفة وشكر ووزع على التلاميذ والتلاميذ اعطوا المتكئين. وكذلك من السمكتين بقدر ما شاءوا 11 :

John 6 : 12 ζοτε ουν εταυσι πεχαq `ννεqμαθητς χε θωουf `ννιλακζ εταυερζουδ χε `ννε ουον τακο εβολ `νεητου.

John 6 : 12 And when they were filled, He said to His disciples, Gather up the fragments left over, that not anything be lost.

John 6 : 12 فلما شبعوا قال لتلاميذه اجمعوا الكسر الفاضلة لكي لا يضيع شيء 12 :

John 6 : 13 αυθωουf `ννηεταυερζουδ ουοζ αυμαζ 12. `νκοτ `νλακζ εβολ εεν πι5. `νωικ `νιωτ νηεταυερζουδ ε`νηεταουουωμ.

John 6 : 13 Then they gathered and filled twelve hand-baskets with fragments of the five barley loaves which were left over to those who had eaten.

John 6 : 13 فجمعوا وملأوا اثنتي عشرة قفة من الكسر من خمسة ارغفة الشعير التي فضلت عن الآكلين 13 :

John 6 : 14 ζοτε ουν εταυναν `νχε νιρωμι ε`νιμηινι εταραιτου `νχε ιηουσ ναυχω `μμος πε χε τα`φμηι φαι πε πi`προφητς εθνηου ε`πικοςμος.

John 6 : 14 Then seeing what miraculous sign Jesus did, the men said, This is truly the Prophet, the One coming into the world.

John 6 : 14 فلما رأى الناس الآية التي صنعها يسوع قالوا ان هذا هو بالحقيقة النبي الآتي الى العالم John 6 : 14

John 6 : 15 ιησους δε εταρναυ γε σερωουσι ει εξολμεν εαιτ `νουρο αφερσναχωριν εχεν πιτωου `νηοσ `μμανατq.

John 6 : 15 Then knowing that they were about to come and seize Him, that they might make Him king, Jesus withdrew again to the mountain alone by Himself.

John 6 : 15 واما يسوع فاذا علم انهم مزمعون ان يأتوا ويختطفوه ليجعلوه ملكا انصرف ايضا الى الجبل وحده John 6 : 15

John 6 : 16 ετα ρουζι δε ψωπι ανι ε`ρηι ε`φοιμ `νχε νεγμαθητq.

John 6 : 16 And when it became evening, His disciples went down on the sea.

John 6 : 16 ولما كان المساء نزل تلاميذه الى البحر John 6 : 16

John 6 : 17 ουοζ εταυδλhi επιχοι ναυνηου εμhr `μ`φοιμ εκαφαρναουμ ουοζ νεα `τχεμc γhδh ψωπι πε ουοζ νε `μπατεqι γαρωου `νχε ιησους.

John 6 : 17 And entering into the boat, they were going across the sea to Capernaum. And darkness had already occurred, and Jesus had not come to them.

John 6 : 17 فدخلوا السفينة وكانوا يذهبون الى عبر البحر الى كفرناحوم. وكان الظلام قد اقبل ولم يكن يسوع قد أتى اليهم John 6 : 17

John 6 : 18 `φοιμ δε ναqνηου `ννεζci πε eqνiqi `νχε ουνιψf `νηου.

John 6 : 18 And the sea was aroused by a great wind blowing.

John 6 : 18 وهاج البحر من ربح عظيمة تهب John 6 : 18

John 6 : 19 εταουει ουν εβολ ναυ 25. `ν`σταδιον ιε 3 αυναυ ειησους eqμoψi γιχεν `φοιμ ουοζ eqθωντ `μμοq επιχοι ουοζ αυερζof.

John 6 : 19 Then having rowed about twenty five or thirty furlongs, they saw Jesus walking on the sea. And He having come near the boat, they were afraid.

John 6 : 19 فلما كانوا قد جذفوا نحو خمس وعشرين او ثلاثين غلوة نظروا يسوع ماشيا على البحر مقتربا من السفينة فخافوا John 6 : 19

John 6 : 20 `νηοq δε πεχαq νωου γε ανοκ πε `μπερερζof.

John 6 : 20 But He said to them, I AM! Do not fear.

John 6 : 20 فقال لهم انا هو لا تخافوا John 6 : 20



John 6 : 21 ναυουωυ ουν πε εταλοq νεμωου επιχοι ουοz κατοτq α πιχοι αqι επι'χρο επικαζι ενανυαυε εροq.

John 6 : 21 Then they desired to take Him into the boat. And the boat was instantly at the land to which they were going.

John 6 : 21 فرضوا ان يقبلوه في السفينة وللوقت صارت السفينة الى الارض التي كانوا ذاهبين اليها

John 6 : 22 επεγραcf δε πιμηυ εναφοζι ερατq ζιμηρ μ'φοιμ αυναυ xε μμον κεχοι μμαν εβηλ εουαι ουοz xε μπε ιηcουc αληι επιχοι νεμ νεqμαθητc αλλα νεqμαθητc νε εταυμε νωου μμανατου.

John 6 : 22 On the morrow, the crowd standing on the other side of the sea had seen that no other little boat was there except one, that one into which His disciples entered, and that Jesus did not go with His disciples into the small boat, but that the disciples went away alone.

John 6 : 22 وفي الغد لما رأى الجمع الذين كانوا واقفين في عبر البحر انه لم تكن هناك سفينة اخرى سوى واحدة وهي تلك التي دخلها تلاميذه وان يسوع لم يدخل السفينة مع تلاميذه بل مضى تلاميذه وحدهم.

John 6 : 23 αυι' n'xe ζανκεεxθου εβολ xεν τιβεριαδοc xατεn πιμα εταυουωμ μπιωικ μμοq εταqυεπ'ζμοτ ε'ζρηι εxωq n'xe πcοιc.

John 6 : 23 But other small boats came from Tiberias near the place where they ate the loaves, the Lord having given thanks.

John 6 : 23 غير انه جاءت سفن من طبرية الى قرب الموضع الذي اكلوا فيه الخبز اذ شكر الرب.

John 6 : 24 ζοτε ουν εταυναυ n'xe νιμηυ xε ιηcουc μμαν αν ουδε νεqμαθητc αυάληι n'θωου ενιέxθου ουοz αυι' εκαφαρναουωμ ευκωf n'ca ιηcουc.

John 6 : 24 Therefore, when the crowd saw that Jesus was not there nor His disciples, they themselves also entered into the boats and came to Capernaum seeking Jesus.

John 6 : 24 فلما رأى الجمع ان يسوع ليس هو هناك ولا تلاميذه دخلوا هم ايضا السفن وجاءوا الى كفرناحوم يطلبون يسوع.

John 6 : 25 ουοz εταυxεμq ζιμηρ μ'φοιμ πεxωου ναq xε ραββι ετακι' ε'μναι n'θναυ.

John 6 : 25 And finding Him across the sea, they said to Him, Rabbi, when did you come here?

John 6 : 25 ولما وجدوه في عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت هنا.

John 6 : 26 αφερουω νωου `νχε ιηουσ ουοζ πεχαq xe αμην αμην f'xω `μμοc νωτεν xe αρετενκωf `νωι αν xe αρετενναυ εζανμηινη αλλα xe αρετενουωμ εβολ εεν νιωικ ουοζ αρετενσι.

John 6 : 26 Jesus answered them and said, Truly, truly, I say to you, You seek Me not because you saw miraculous signs, but because you ate of the loaves and were satisfied.

John 6 : 26 اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انتم تطلبونني ليس لانكم رأيتم آيات بل لانكم اكلتم من الخبز فشبعتم.

John 6 : 27 αριζωβ εf'ερε αν εθνατακο αλλα f'ερε εθναυωπι ευωνε `νενεζ θη ετε `πυρηι `μ'φρωμ `ναθιc νωτεν φαι γαρ α `φνουf `φιωτ ερ'c'φραγιζιν `μμοq.

John 6 : 27 Do not labor for the food which perishes, but for the food which endures to everlasting life, which the Son of Man will give to you; for God the Father sealed this One.

John 6 : 27 اعملوا لا للطعام البائد بل للطعام الباقي للحياة الابدية الذي يعطيكم ابن الانسان لان هذا الله الأب قد ختمه.

John 6 : 28 πεxωου ουν ναq xe ου πετεννααιq ζινα `ντενεργωβ ενι'ζβηουι `ντε φf.

John 6 : 28 Then they said to Him, What may we do that we may work the works of God?

John 6 : 28 فقالوا له ماذا نفعل حتى نعمل اعمال الله.

John 6 : 29 αφερουω `νχε ιηουσ πεχαq νωου xe φαι πε πιζωβ `ντε `φνουf ζινα `ντετενναζf εφεταqταουοq.

John 6 : 29 Jesus answered and said to them, This is the work of God, that you believe into Him whom that One sent.

John 6 : 29 اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل الله ان تؤمنوا بالذي هو ارسله.

John 6 : 30 πεxωου ναq ουν xe ου `μμηινη ετεκίρι `μμοq `νεοκ ζινα `ντενναυ `ντενναζf εροκ ου `νζωβ ετεκίρι `μμοq.

John 6 : 30 Then they said to Him, Then what miraculous sign do You do that we may see and may believe You? What do You work?

John 6 : 30 فقالوا له فأية آية تصنع لنرى ونؤمن بك. ماذا تعمل.

John 6 : 31 α νενιοf ουωμ `πιμαнна `ν'ζρηι ζι `πυαφε κατα'φρηf ετ'c'εηουτ xe ουωικ εβολ εεν `τφε αqτηιq νωου εθρουουομq.

John 6 : 31 Our fathers ate the manna in the wilderness, as it is written "He gave them bread out of Heaven to eat." LXX-Psa. 77 : 24; MT-Psa. 78 : 24

John 6 : 31 آباؤنا اكلوا المَن في البرية كما هو مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء ليأكلوا

John 6 : 32 πεχε ιησουc νωου χε αμην αμην ιχω `μμοc νωτεν χε μω`υχεc αν αqτ νωτεν `μπιωικ εβολ εεν `τφε αλλα παιωτ εθνατ νωτεν `μπιωικ `ν`τα`φμηι εβολ εεν `τφε.

John 6 : 32 Then Jesus said to them, Truly, truly, I say to you, Moses has not given you the bread out of Heaven, but My Father gives you the true bread out of Heaven.

John 6 : 32 فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء بل ابي يعطيكم الخبز الحقيقي من السماء

John 6 : 33 πιωικ γαρ `ντε `φνουτ πε φθεθνου επεcht εβολ εεν `τφε ουoz eqτ `μ`πωνε `μπικocμoc.

John 6 : 33 For the bread of God is He coming down out of Heaven and giving life to the world.

John 6 : 33 لان خبز الله هو النازل من السماء الواهب حياة للعالم

John 6 : 34 πεχουou ναq χε `ποic μοι ναn `μπαιωικ `νchou νιβεν.

John 6 : 34 Then they said to Him, Lord, always give us this bread.

John 6 : 34 فقالوا له يا سيد اعطنا في كل حين هذا الخبز

John 6 : 35 πεχε ιησουc νωου χε ανoc πε πιωικ `ντε `πωνε φθεθνου χαροι `ννεq`zكو ουoz φθεθναzτ εροι `ννεqιβι ιγα ενεz.

John 6 : 35 Jesus said to them, I am the Bread of life; the one coming to Me will not at all hunger, and the one believing into Me will not thirst, never!

John 6 : 35 فقال لهم يسوع انا هو خبز الحياة. من يقبل اليّ فلا يجوع ومن يؤمن بي فلا يعطش ابدا

John 6 : 36 αλλα αιχοc νωτεν ουoz αρετενναυ εροι ουoz τετενναzτ αν.

John 6 : 36 But I said to you that you also have seen Me and did not believe.

John 6 : 36 ولكني قلت لكم انكم قد رأيتموني ولستم تؤمنون

John 6 : 37 φη νιβεν ετα παιωτ τηιc nhi `qναι χαροι ουoz φθεθναι χαροι `νναzιτq εβολ.

John 6 : 37 All that the Father gives to Me shall come to Me, and the one coming to Me I will in no way cast out.

John 6 : 37 كل ما يعطيني الآب فإليّ يقبل ومن يقبل إليّ لا أخرجّه خارجاً.

John 6 : 38 ἔγωγε οὐκ ἔβην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἵνα ἑγὼ ποιῶ τὸ θέλημα μου ἀλλὰ τὸ τοῦ ἀποστείλαντός με.

John 6 : 38 For I have come down out of Heaven, not that I should do My will, but the will of Him who sent Me.

John 6 : 38 لأنني قد نزلت من السماء ليس لأعمل مشيئتي بل مشيئة الذي أرسلني.

John 6 : 39 οὗτοστις τὸ θέλημα τοῦ ἀποστείλαντός με ὅτι ὅτι πάντα ἃ ἔδωκεν μοι ὁ πατήρ ἵνα μὴ ἀπολέω αὐτὰ ἀλλὰ ἵνα ἡ ἀνάστασις αὐτῶν ᾖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ.

John 6 : 39 And this is the will of the Father sending Me, that of all that He has given Me, I shall not lose any of it, but shall raise it up in the last day.

John 6 : 39 وهذه مشيئة الآب الذي أرسلني أن كل ما أعطاني لا أُلْف منه شيئاً بل أقيمّه في اليوم الأخير.

John 6 : 40 οὗτοστις τὸ θέλημα τοῦ ἀποστείλαντός με ὅτι ὅτι πάντες οἱ βλέποντες τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καὶ πιστεύοντες ἐν αὐτῷ ἵνα ἔσται ἡ ζωὴ αἰώνια καὶ ἐγὼ ἡ ἀνάστασις αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ.

John 6 : 40 And this is the will of the One sending Me, that everyone seeing the Son and believing into Him should have everlasting life; and I will raise him up at the last day.

John 6 : 40 لأن هذه هي مشيئة الذي أرسلني أن كل من يرى الابن ويؤمن به تكون له حياة أبدية وأنا أقيمّه في اليوم الأخير.

John 6 : 41 οἱ Ἰουδαῖοι ἤρρεον ἐπ' αὐτῷ ὅτι ἔλεγε ὅτι ἐγὼ εἰμι τὸ ἄνθος τὸ κατὰ ἔξωθεν τοῦ οὐρανοῦ.

John 6 : 41 Then the Jews murmured about Him, because He said, I am the Bread coming down out of Heaven.

John 6 : 41 فكان اليهود يتذمرون عليه لأنه قال أنا هو الخبز الذي نزل من السماء.

John 6 : 42 οὗτοι εἶπον ὅτι οὗτος Ἰησοῦς ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωσήφ ὃν οἱ οἰκονομοὶ τοῦ πατρὸς καὶ ἐγὼ οἴσμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα.

John 6 : 42 And they said, Is this not Jesus the son of Joseph, of whom we know the father and the mother? How does this One now say, I have come down out of Heaven?

John 6 : 42 وقالوا أليس هذا هو يسوع ابن يوسف الذي نحن عارفون بابيه وامه. فكيف يقول هذا اني نزلت من السماء John 6 : 42

John 6 : 43 αφερουω `νχε ιησουc πεχαq νωου χε `μπερ`χρεμεμ νεμ νετενερηου.

John 6 : 43 Then Jesus answered and said to them, Do not murmur with one another.

John 6 : 43 فاجاب يسوع وقال لهم لا تتذمروا فيما بينكم.

John 6 : 44 `μμον `ψυχoμ `ντε `χλι ι χαροι αρε`ψτεμ `φιωτ εταqταουoi cοkq χαροι ουoχ `ανoκ `ντατουνοcq  
θεν πιεχοου `νθαε.

John 6 : 44 No one is able to come to Me unless the Father who sent Me draws him, and I will raise him up in the last day.

John 6 : 44 لا يقدر احد ان يقبل اليّ ان لم يجتذبه الآب الذي ارسلني وانا اقيمه في اليوم الاخير.

John 6 : 45 `c`cηουτ θεν νιπροφητηc χε ευεψωπι τηρου `νρεqει`cβω `ντεν `φνουf φη νιβεν εταqωτεμ  
`ντεν παιωτ ουoχ εταqεμι `qναι χαροι.

John 6 : 45 It has been written in the Prophets, They "shall" all "be taught of God." So then everyone who hears and learns from the Father comes to Me; Isa. 54 : 13

John 6 : 45 انه مكتوب في الانبياء ويكون الجميع متعلمين من الله. فكل من سمع من الآب وتعلم يقبل اليّ.

John 6 : 46 ουx οti χε α ουαι ναυ ε`φιωτ εβηλ εφηετωοι εβολ θεν `φνουf φαι πε εταqναυ ε`φιωτ.

John 6 : 46 not that anyone has seen the Father, except the One being from God, He has seen the Father.

John 6 : 46 ليس ان احدا رأى الآب الا الذي من الله. هذا قد رأى الآب.

John 6 : 47 αμην αμην fχω `μμοc νωτεν χε φηεθαqf εροι ουοντεq ωnε `νενεq `μμαυ.

John 6 : 47 Truly, truly, I say to you, The one believing into Me has everlasting life.

John 6 : 47 الحق الحق اقول لكم من يؤمن بي فله حياة ابدية.

John 6 : 48 `ανoκ πε πιωικ `ντε `πωnε.

John 6 : 48 I am the Bread of life.

John 6 : 48 انا هو خبز الحياة.

John 6 : 49 ΝΕΤΕΝΙΟΪ ΑΥΟΥΩΜ ΜΠΙΜΑΝΝΑ Ν'ΖΡΗ ΖΙ ΠΥΑΓΕ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ.

John 6 : 49 Your fathers ate the manna in the wilderness and died.

John 6 : 49 آباؤكم اكلوا المنّ في البرية وماتوا.

John 6 : 50 ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ΕΘΝΗΟΥ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΦΕ ΖΙΝΑ ΦΗΘΝΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟQ ΝΤΕQΨΥΤΕΜΜΟΥ.

John 6 : 50 This is the Bread coming down out of Heaven, that anyone may eat of it and not die.

John 6 : 50 هذا هو الخبز النازل من السماء لكي يأكل منه الانسان ولا يموت.

John 6 : 51 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ΕΤΟΝΞ ΦΗΕΤΑQΙ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΦΕ ΦΗΘΝΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΑΙΩΙΚ ΕQΕΩΝΞ ΨΑ ΕΝΕΖ ΟΥΟΖ ΠΙΩΙΚ ΑΝΟΚ ΕΪΝΑΤΗΙQ ΤΑCΑΡΖ ΤΕ ΘΗ ΕΪΝΑΤΗC ΕΪΖΡΗ Ε΄ΧΕΝ ΠΩΝΞ ΜΠΙΚΟCΜΟC.

John 6 : 51 I am the Living Bread that came down from Heaven. If anyone eats of this Bread, he will live forever. And indeed the bread which I will give is My flesh, which I will give for the life of the world.

John 6 : 51 انا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء. ان اكل احد من هذا الخبز يحيا الى الابد. والخبز الذي انا اعطي هو جسدي الذي ابذله من اجل حياة العالم

John 6 : 52 ΝΑΥΤ ΟΥΝ ΠΕ ΟΥΒΕ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΝΧΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΠΩC ΟΥΟΝ ΨΥΧΟΜ ΝΤΕ ΦΑΙ Ψ ΝΤΕQCΑΡΖ ΝΑΝ ΕΘΡΕΝΟΥΟΜC.

John 6 : 52 Then the Jews argued with one another, saying, How can this One give us his flesh to eat?

John 6 : 52 فخاصم اليهود بعضهم بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده لناكل.

John 6 : 53 ΠΕΧΕ ΙΗCΟΥC ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΨΧΩ ΜΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝ ΨΥΤΕΜΟΥΩΜ ΝΤCΑΡΖ Μ ΠΥΗΡΙ Μ΄ΦΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝCΩ ΜΠΕQ΄CΝΟQ ΜΜΟΝΤΕΤΕΝ ΩΝΞ ΜΜΑΥ Ν΄ΡΗ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ.

John 6 : 53 Then Jesus said to them, Truly, truly, I say to you, Except you eat the flesh of the Son of Man, and drink His blood, you do not have life in yourselves.

John 6 : 53 فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تأكلوا جسد ابن الانسان وتشربوا دمه فليس لكم حياة فيكم.

John 6 : 54 ΦΗΘΟΥΩΜ ΝΤΑCΑΡΖ ΟΥΟΖ ΕΤCΩ ΜΠΑ΄CΝΟQ ΟΥΟΝ ΝΤΑQ ΜΜΑΥ ΝΟΥΩΝΞ ΝΕΝΕΖ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΨΝΑΤΟΥΝΟCQ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥC ΝΞΑΕ.

John 6 : 54 The one partaking of My flesh and drinking of My blood has everlasting life, and I will raise him up at the last day.

John 6 : 54 من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة أبدية وأنا أقيمه في اليوم الأخير.

John 6 : 55 τασαζ γαρ ου'ερε `ντα`φμη πε ουοζ πα`cνοq ουcω `ντα`φμη πε.

John 6 : 55 For My flesh is truly food, and My blood is truly drink.

John 6 : 55 لان جسدي ماكل حق ودمي مشرب حق.

John 6 : 56 φεθουωμ `νταcαρζ ουοζ ετωc `μπα`cνοq `qναυωπι `ν'ερηι `νεητ ουοζ `ανοκ ζω τ'ναυωπι `νεητq.

John 6 : 56 The one partaking of My flesh and drinking of My blood abides in Me, and I in him.

John 6 : 56 من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت فيّ وأنا فيه.

John 6 : 57 `μ'φρητ' εταqταουοι `νεε παιωτ φηετονc ουοζ `ανοκ ζω τ'ωνc εθεε `φιωτ ουοζ φεθουωμ `μμοι εq'εωνc ζωq εθβητ.

John 6 : 57 Even as the living Father sent Me, and I live through the Father; also the one partaking Me, even that one will live through Me.

John 6 : 57 كما ارسلني الآب الحيّ وأنا حيّ بالآب فمن يأكلني فهو يحيا بي.

John 6 : 58 φαι πε πωικ εταqι' επεcητ εβολ' εεν `τφε `μ'φρητ' αν' `ννουτ' εταουωμ ουοζ αυμου φεθουωμ `μπαιωικ εq'εωνc υα' ε'νεεζ.

John 6 : 58 This is the Bread which came down out of Heaven, not as your fathers ate the manna and died; the one partaking of this Bread will live forever.

John 6 : 58 هذا هو الخبز الذي نزل من السماء. ليس كما اكل آباؤكم المنّ وماتوا. من يأكل هذا الخبز فانه يحيا الى الابد.

John 6 : 59 ναι αq'χοτου εq'f'cβω εεν τουcυναγωγη εεν καφαρναουμ.

John 6 : 59 He said these things teaching in a synagogue in Capernaum.

John 6 : 59 قال هذا في المجمع وهو يعلم في كفرناحوم.

John 6 : 60 ζανμηυ ουν' εταυcωτεμ εβολ' εεν νεqμαθηηc πεxωου xε `qναυτ' `νεε παιcαχι ουοζ νημ εθνα'υxεμχομ `νωτεμ ε'ροq.

John 6 : 60 Then many of His disciples having heard, they said, This Word is hard; who is able to hear it?

John 6 : 60 فقال كثيرون من تلاميذه اذ سمعوا ان هذا الكلام صعب. من يقدر ان يسمعه.

John 6 : 61 ἐταρναυ δε ἵκε ἰησοῦς ἵκρηι ἵκρητῃ κε κεῖρεμερ εθε φαι ἵκε νεγμαθητῆς πεχαρ νουου κε φαι πε ετερῖκανδαλιζιν ἵμωτεν.

John 6 : 61 But knowing in Himself that His disciples were murmuring about this, Jesus said to them, Does this offend you?

John 6 : 61 فعلم يسوع في نفسه ان تلاميذه يتذمرون على هذا فقال لهم أهذا يعثركم.

John 6 : 62 ιε ἐμωπ ἀρετενῳανναυ ἐπῳρηι ἵμῳρωμι εφνα ἐπῳι ἐπιμα ἐναρχη ἵμορ ἵνωρπ.

John 6 : 62 Then what if you see the Son of Man going up where He was at first?

John 6 : 62 فان رأيتم ابن الانسان صاعدا الى حيث كان اولا.

John 6 : 63 πῖπνευμα πεττανσο τcarπ, ῑf ῑλι ἵκρηου αν νικαχι ἀνοκ εταιχοτου νωτεν ουῖπνευμα πε ουορ ουωνε πε.

John 6 : 63 It is the Spirit that gives life. The flesh does not profit, nothing! The Words which I speak to you are spirit and are life.

John 6 : 63 الروح هو الذي يحيي. اما الجسد فلا يفيد شيئا. الكلام الذي اكلمكم به هو روح وحياة.

John 6 : 64 αλλα ουον ζανουον ἐβολ εεν ἵκρηου ἵκρηαρῑf αν ναρσωουν γαρ ικxen ζη ἵκε ἰησοῦς κε νιμ νε νητεῖκρηαρῑf αν ουορ κε νιμ φη ἐναρναθηι.

John 6 : 64 But there are some of you who are not believing. For Jesus knew from the beginning who they were, the ones not believing, and who was the one betraying Him.

John 6 : 64 ولكن منكم قوم لا يؤمنون. لان يسوع من البدء علم من هم الذين لا يؤمنون ومن هو الذي يسلمه.

John 6 : 65 ουορ ναρχω ἵμορ νουου πε κε εθεφαι αιχορ νωτεν κε ἵμον ἵχωρ ἵτε ῑλι ἵζαρρι αυῖτεμθηι ναρ ἐβολ ζιτεν ἵφωτ.

John 6 : 65 And He said, Because of this, I have told you that no one is able to come to Me except it is given to him from My Father.

John 6 : 65 فقال. لهذا قلت لكم انه لا يقدر احد ان يأتي اليّ ان لم يعط من ابي.



John 6 : 66 εθβεραι ουμηνυ `ντε νεγμαθητς αυφωτ εφαζου ουοζ ναυμοϋι νεμαφ αν ξε πε.

John 6 : 66 From this time many of His disciples went away into the things behind, and no longer walked with Him.

John 6 : 66 من هذا الوقت رجع كثيرون من تلاميذه الى الوراء ولم يعودوا يمشون معه.

John 6 : 67 πεχε ιησουc ουν `μπι12. ξε μη τετενουωϋ εϋγε νωτεν ζωτεν.

John 6 : 67 Therefore, Jesus said to the Twelve, Do you also wish to go?

John 6 : 67 فقال يسوع للاثني عشر ألكم انتم ايضا تريدون ان تمضوا.

John 6 : 68 αφερουω ναφ `νξε ciμων πετροc ξε `ποcic ανναϋγε ναn ζω nιμ ζωAncαχι γαρ `νωnε `νενεζ ετε`ντακ.

John 6 : 68 Then Simon Peter answered Him, Lord, to whom shall we go? You have the Words of everlasting life.

John 6 : 68 فاجابه سمعان بطرس يا رب الى من نذهب. كلام الحياة الابدية عندك.

John 6 : 69 ουοζ άnon ανεμι ουοζ ανναζf ξε `νωοκ πε πιχριctoc πεθουαβ `ντε φf.

John 6 : 69 And we have believed and have known that You are the Christ, the Son of the living God.

John 6 : 69 ونحن قد آمنا وعرفنا انك انت المسيح ابن الله الحي.

John 6 : 70 αφερουω `νξε ιησουc πεχαφ ξε μη άnoκ αν αιcετπ θηνου εα πι12. ουοζ ουαι εβολ εεν θηνου εουδιάβολοc πε.

John 6 : 70 Jesus answered them, Did I not choose you, the Twelve? Yet one of you is a devil!

John 6 : 70 اجابهم يسوع اليس اني انا اخترتكم الاثني عشر وواحد منكم شيطان.

John 6 : 71 ναφχω δε `μμοc πε ειουδαc ciμων πιcκαριωτς φαι γαρ έναφρωουϋ ετηιφ εουαι πε εβολ εεν πι12. .

John 6 : 71 But He spoke of Judas Iscariot, Simon's son, for this one was about to betray Him, being one of the Twelve.

John 6 : 71 قال عن يهوذا سمعان الاسخريوطي. لان هذا كان مزمعا ان يسلمه وهو واحد من الاثني عشر.

John 7 : 1 ουοζ μενεεεα ναι ναμμογι πε `νχε ιηουσ εεν φγαλιεα ου γαρ ναμουωγ αν πε εμογι εεν φιουδεα χε ναυκωφ `νωφ πε `νχε νιουδαι εεοθεεφ.

John 7 : 1 And after these things Jesus was walking in Galilee; for He did not desire to walk in Judea, because the Jews were lusting to kill Him.

John 7 : 1 وكان يسوع يتردد بعد هذا في الجليل. لانه لم يرد ان يتردد في اليهودية لان اليهود كانوا يطلبون ان يقتلوه

John 7 : 2 ναφρεντ δε `νχε `πγαι `ντε νιουδαι φ`εκηνοπηγια.

John 7 : 2 And the Jewish Feast of the Tabernacles was near.

John 7 : 2 وكان عيد اليهود عيد المظال قريبا

John 7 : 3 πεχου ναφ ουν `νχε νεφ`ενηου χε ουοθεεκ εβολ ται ουοζ μαγε νακ εφιουδεα ζινα `ντε νεκμαθηε ναυ ενεκ`εβηουι ετεκιρι `μμωου.

John 7 : 3 Then His brothers said to Him, Move away from here and go to Judea, that Your disciples will also see Your works which You do,

John 7 : 3 فقال له اخوته انتقل من هنا واذهب الى اليهودية لكي يرى تلاميذك ايضا اعمالك التي تعمل

John 7 : 4 ου γαρ `μπαρε `ζλι ερζωβ εεν πετρηπ ουοζ `ντερκωφ `νωφ εεν πεθουωωζ ιεχε `χναερ ναι ουοζεκ εβολ `μπικοςμος.

John 7 : 4 for no one does anything in secret and himself seeks to be in public. If You do these things, reveal Yourself to the world.

John 7 : 4 لانه ليس احد يعمل شيئا في الخفاء وهو يريد ان يكون علانية. ان كنت تعمل هذه الاشياء فاطهر نفسك للعالم

John 7 : 5 ουδε γαρ νεφεε`ενηου ναυναζφ εροφ αν πε.

John 7 : 5 For His brothers did not believe into Him.

John 7 : 5 لان اخوته ايضا لم يكونوا يؤمنون به

John 7 : 6 πεχε ιηουσ ουν νωου χε παχου ανοκ `μπατεφι πετεενηου δε `νωωτεν `φεεβτωτ `νχου νιβεν.

John 7 : 6 Then Jesus said to them, My time is not yet here, but your time is always ready.

John 7 : 6 فقال لهم يسوع ان وقتي لم يحضر بعد. واما وقتكم ففي كل حين حاضر

John 7 : 7 ἴμῳν ἡγοῦν ἵτε πικρός μετε θήνου ἀνοκ δε ἡμοῖ ἴμοι χε ἀνοκ ἑρμεθε εθβητῃ χε νεῖ ῥβηουὶ σεζωου.

John 7 : 7 The world cannot hate you; but it hates Me because I witness about it, that its works are evil.

John 7 : 7 لا يقدر العالم ان يبغضكم ولكنه يبغضني انا لانني اشهد عليه ان اعماله شريرة.

John 7 : 8 ἵνωτεν δε μαγε νωτεν ἔῃρη ἔπιγαι ἀνοκ δε ἵῃναι αν ἔῃρη ἔπιγαι χε ἴπατε παχου ἀνοκ χωκ ἐβολ.

John 7 : 8 You go up to this feast. I am not yet going up to the feast, for My time has not yet been fulfilled.

John 7 : 8 اصعدوا انتم الى هذا العيد. انا لست اصعد بعد الى هذا العيد لان وقتي لم يكمل بعد.

John 7 : 9 ναι δε εταρχοτου ἵνωῃ ἔεν ἱταλιλεᾶ.

John 7 : 9 And saying these things to them, He remained in Galilee.

John 7 : 9 قال لهم هذا ومكث في الجليل

John 7 : 10 ῥοτε δε εταυγε νωου ἔῃρη ἔπιγαι ἵχε νεῖ ῥνηου τοτε ἵνωῃ ῥωῃ αῖ ἔῃρη ἔεν ουουωῃ αν αλλα ῥωῃ ἔεν ουχωπ.

John 7 : 10 But when His brothers went up, then He also went up to the feast, not openly, but as in secret.

John 7 : 10 ولما كان اخوته قد صعدوا حينئذ صعد هو ايضا الى العيد لا ظاهرا بل كانه في الخفاء.

John 7 : 11 νιουδαι ουν ναυκωῖ ἵνωῃ πε ἔεν ἵγαι ουοῃ ναυχω ἴμος χε αῖθων φη ἔτεῖμμα.

John 7 : 11 Then the Jews sought Him in the feast, and said, Where is that One?

John 7 : 11 فكان اليهود يطلبونه في العيد ويقولون اين ذاك

John 7 : 12 ουοῃ νε ουον ουνιγῖ ἵῃρεμε πε ἔεν πιμηῃ εθβητῃ ῥανουον μεν ναυχω ἴμος χε ουᾶγαθος πε ῥανκε χωουνι δε ναυχω ἴμος χε ἴμῳν αλλα αῖθωρεμ ἴπιμηῃ.

John 7 : 12 And much murmuring about Him was in the crowds. Some said, He is a good one; but others said, No, but He deceives the crowd.

John 7 : 12 وكان في الجمع مناجاة كثيرة من نحوه. بعضهم يقولون انه صالح. وآخرون يقولون لا بل يضل الشعب John 7 : 12

John 7 : 13 ἵνα μὴ μέντοι καὶ ἐβήθη ἐν οὐνοῦ ἐβόλ ἐβθε ἔχου ἵνα μὴ οὐδαί.

John 7 : 13 However, no one publicly spoke about Him, because of the fear of the Jews.

John 7 : 13 ولكن لم يكن احد يتكلم عنه جهارا لسبب الخوف من اليهود

John 7 : 14 ἡ δὲ ἐτα πῦραι ἐρφαῖ αἱ ἵνα ἵνα οὐ ἐπὶ ἐπιερφει οὐοῦ ναῖ ἔβω πε.

John 7 : 14 But the feast now being half over, Jesus went up to the temple and taught.

John 7 : 14 ولما كان العيد قد انتصف صعد يسوع الى الهيكل وكان يعلم

John 7 : 15 ναὲρ ὡφῆρι οὐν πε ἵνα οὐ οὐδαί εὐχῶ ἵνα ἵνα πῶς φαι ἔβω ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα.

John 7 : 15 And the Jews marveled, saying, How does this One know letters, not being taught?

John 7 : 15 فتعجب اليهود قائلين كيف هذا يعرف الكتب وهو لم يتعلم

John 7 : 16 ἀερουῶ οὐοῦ ἵνα ἵνα οὐοῦ πεῖαῖ ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα.

John 7 : 16 Jesus answered them and said, My doctrine is not Mine, but of the One who sent Me.

John 7 : 16 اجابهم يسوع وقال تعليمي ليس لي بل للذي ارسلني

John 7 : 17 φῆθαερ ὡφουῖ ἵνα ἵνα οὐοῦ ἐρῶ οὐοῦ ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα.

John 7 : 17 If anyone desires to do His will, he will know concerning the doctrine, whether it is of God, or I speak from Myself.

John 7 : 17 ان شاء احد ان يعمل مشيئته يعرف التعليم هل هو من الله ام اتكلم انا من نفسي

John 7 : 18 φῆθαῖ ἐβόλ ἵνα ἵνα οὐοῦ πεῖαῖ ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα ἵνα.

John 7 : 18 The one speaking from himself seeks his own glory. But the one seeking the glory of the One who sent Him, this One is true, and unrighteousness is not in Him.

John 7 : 18 من يتكلم من نفسه يطلب مجد نفسه. واما من يطلب مجد الذي ارسله فهو صادق وليس فيه ظلم

John 7 : 19 μη μω`υχς αν αφ` νωτεν `μπινομος ουοζ `μμον `ζλι ζεν θηνου eqiri `μπινομος εθβεου τετενκωφ `νωι εζοθετ.

John 7 : 19 Has not Moses given you the Law, and not one of you does the Law? Why do you lust to kill Me?

John 7 : 19 أليس موسى قد اعطاكم الناموس وليس احد منكم يعمل الناموس. لماذا تطلبون ان تقتلوني

John 7 : 20 αφερουω δε `νχε πιμηϋ χε ουον ουδεμων νεμακ νιμ πετκωφ `νωκ εζοθεκ.

John 7 : 20 The crowd answered and said, You have a demon. Who seeks to kill You?

John 7 : 20 اجاب الجمع وقالوا بك شيطان. من يطلب ان يقتلك

John 7 : 21 αφερουω `νχε ιησουε πεχαφ νωου χε ουζωβ `νουωτ πεταιαιφ ουοζ τετενερ`ϋφ ρι τηρου.

John 7 : 21 Jesus answered and said to them, I did one work, and you all marvel.

John 7 : 21 اجاب يسوع وقال لهم عملا واحدا عملت فتتعجبون جميعا

John 7 : 22 εθεφαι α μω`υχς † νωτεν `μπιζεβι ουχ οτι χε εβολ ζεν μω`υχς πε πιζεβι αλλα εβολ ζεν νιουφ πε ουοζ τετενζεβι `νουρωμι ζεν `παββατον.

John 7 : 22 Because of this Moses has given you circumcision; not that it is of Moses, but of the fathers; and on a sabbath, you circumcise a man.

John 7 : 22 لهذا اعطاكم موسى الختان. ليس انه من موسى بل من الآباء. ففي السبت تختنون الانسان

John 7 : 23 ιεχε ουον ουρωμι νασι `μπιζεβι ζεν `παββατον ζινα χε `ννεqβωλ εβολ `νχε πινομος `ντε μω`υχς ιε εθβεου τετενχωντ εροι χε αι`θρε ουρωμι τηρφ ουχαι ζεν `παββατον.

John 7 : 23 If a man receives circumcision on a sabbath, that the Law of Moses is not broken, are you angry with Me because I made a man whole and healthy on a sabbath?

John 7 : 23 فان كان الانسان يقبل الختان في السبت لنلا ينقض ناموس موسى أفتسخطون عليّ لاني شفيت انسانا كله في السبت

John 7 : 24 `μπερτζαπ κατα ζο αλλα μαζαπ ζεν ουζαπ `μμηι.

John 7 : 24 Do not judge according to sight, but judge righteous judgment.

John 7 : 24 لا تحكموا حسب الظاهر بل احكموا حكما عادلا

John 7 : 25 ναυχω ουν ἄμιος πε ἵχε ζανουον ἐβολ ἄεν να ἰ3\_η4 χε μη φαι αν πε φητουκωφ ἵνωφ ἐξοθεφ.

John 7 : 25 Then some of the Jerusalemites said, Is it not this One the One whom they are seeking to kill?

John 7 : 25 فقال قوم من اهل اورشليم أليس هذا هو الذي يطلبون ان يقتلوه.

John 7 : 26 ζηπε ἵσαχι ἄεν ουπαρρηcia ουοζ ceχε ἵλι ναφ αν μηπως ρω αυέμι ταῖφμη ἵχε νιαρχων χε φαι πε πιχριστος.

John 7 : 26 And, behold, He speaks publicly, and they say nothing to Him. Perhaps the rulers truly knew that this is indeed the Christ?

John 7 : 26 وها هو يتكلم جهارا ولا يقولون له شيئا. ألعل الرؤساء عرفوا يقينا ان هذا هو المسيح حقا.

John 7 : 27 αλλα φαι τενωουν ἄμοφ χε ουέβολ θων πε πιχριστος δε αφωανι ἄμιον ἵλι ναέμι χε ουέβολ θων πε.

John 7 : 27 But we know this One, from where He is. But when the Christ comes, no one knows from where He is.

John 7 : 27 ولكن هذا نعلم من اين هو. واما المسيح فمتى جاء لا يعرف احد من اين هو.

John 7 : 28 αφωφ ουν ἐβολ ἵχε ιηcουc ἄεν περφει εφῑcβω ουοζ εφχω ἄμιος χε τετενωουν ἄμοι ουοζ τετενέμι χε εται ἐβολ θων ουοζ νεταιι αν ἐβολ ζιτοτ ἄμανατ αλλα ουῖφμη πε φηεταφταουοι φη ἵνωτεν ετετενωουν ἄμοφ αν.

John 7 : 28 Then teaching, Jesus cried out in the temple, even saying, You both know Me, and you know from where I am. And I have not come from Myself, but He is true, the One having sent Me, whom you do not know.

John 7 : 28 فنادى يسوع وهو يعلم في الهيكل قائلا تعرفونني وتعرفون من اين انا ومن نفسي لم آت بل الذي ارسلني هو حق الذي انتم لستم تعرفونه.

John 7 : 29 ἀνοκ δε τcωουν ἄμοφ χε ἀνοκ ουέβολ ἄμοφ ουοζ φη πε εταφταουοι.

John 7 : 29 But I know Him, because I am from Him; and He sent Me.

John 7 : 29 انا اعرفه لاني منه وهو ارسلني.

John 7 : 30 ναυκωφ ουν ἐταζοφ ουοζ ἄπε ἵλι ἐν νεφχιτ εῖζρηι ἐχωφ χε ουηι νε ἄπατεci ἵχε τεφουνου.



John 7 : 36 παιδαχι ου πε εταρχος ξε τετεννακωφ `νωι ουοζ τετενναχεμτ αν ουοζ πιμα εfναμπε νηι εροφ `μμον `μχομ `μωτεν ει εροφ.

John 7 : 36 What is this word which He said, You will seek Me and will not find Me, and, Where I am, you are not able to come?

John 7 : 36 ما هذا القول الذي قال ستطلبونني ولا تجدونني وحيث اكون انا لا تقدرون انتم ان تأتوا

John 7 : 37 `ν`ζρηι δε εεν πιεζουο `νθαε `ντε πινημτ `νμαι αφοζι ερατφ `νχε ιηουσ ουοζ ναφωμ εβολ εφχω `μμος ξε φηετοβι μαρεφι ζαροι `ντεφω.

John 7 : 37 And in the last day of the great feast, Jesus stood and cried out, saying, If anyone thirsts, let him come to Me and drink.

John 7 : 37 وفي اليوم الاخير العظيم من العيد وقف يسوع ونادى قائلا ان عطش احد فليقبل اليّ ويشرب.

John 7 : 38 φηεθαζτ εροι κατα`φρητ εταρχος `νχε fγραφη ξε ζανιαρωου `μμου `νωνα εθναατ εβολ εεν τεφνεχι.

John 7 : 38 The one believing into Me, as the Scripture said, Out of his belly will flow rivers of living water. No OT passage

John 7 : 38 من آمن بي كما قال الكتاب تجري من بطنه انهار ماء حيّ.

John 7 : 39 φαι δε αφχοφ εθβε πι`πνευμα εναυνας ιτφ `νχε νηεθναζτ εροφ νε `μπατε `πνευμα γαρ μωπι πε ξε νε `μπατε ιηουσ βιωου πε.

John 7 : 39 But He said this concerning the Spirit, whom the ones believing into Him were about to receive; for the Holy Spirit was not yet given, because Jesus was not yet glorified.

John 7 : 39 قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين ان يقبلوه. لان الروح القدس لم يكن قد أعطي بعد. لان يسوع لم يكن قد مجّد بعد.

John 7 : 40 ζανουον δε εβολ εεν πιμημ εταυωτεμ εναιαχι ναυχω `μμος ξε τα`φμη φαι πε πι`προφητης.

John 7 : 40 Then hearing the Word, many of the crowd said, This is truly the Prophet.

John 7 : 40 فكثيرون من الجمع لما سمعوا هذا الكلام قالوا هذا بالحققة هو النبي.

John 7 : 41 ζανκεχωوني δε ναυχω `μμος ξε φαι πε πιχριστος ζανκεχωوني δε ναυχω `μμος ξε μη αρε πιχριστος νηου εβολ εεν fγαλιεα.



John 7 : 41 Others said, This is the Christ. But others said, No! For does the Christ come out of Galilee?

John 7 : 41 آخرون قالوا هذا هو المسيح. وآخرون قالوا ألعل المسيح من الجليل يأتي.

John 7 : 42 μη μεταχος αν `νχε τγραφη χε εβολ εεν π`χροχ `νδαυιδ πε ουοχ χε αρε πιχριστοσ νηου εβολ εεν βηθλεεμ πιτμι εναρε δαυιδ χη `μμαν.

John 7 : 42 Has not the Scripture said that the Christ comes from the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was? Mic. 5 : 2

John 7 : 42 ألم يقل الكتاب انه من نسل داود ومن بيت لحم القرية التي كان داود فيها يأتي المسيح.

John 7 : 43 ου`χιμα ουν αγωπι εεν πιμηϋ εθβητϋ.

John 7 : 43 Then a division occurred in the crowd because of Him.

John 7 : 43 فحدث انشقاق في الجمع لسببه.

John 7 : 44 ζανουον δε `νεητου ναουουϋ εταροϋ πε αλλα `μπε `ζλι ϋεν νεϋχϋτϋ ε`ζρηι ε`χωϋ.

John 7 : 44 And some of them desired to seize Him, but no one laid hands on Him.

John 7 : 44 وكان قوم منهم يريدون ان يمسكوه ولكن لم يلق احد عليه الايدي.

John 7 : 45 ανι ουν `νχε νιζυπηρετϋς ζα νιαρχ ιερευς νεμ νιϋαριεοσ ουοχ πεχωου νωου `νχε νη ετε`μμαν χε εθβεου `μπετενε`νϋ.

John 7 : 45 Then the officers came to the chief priests and Pharisees. And they said to them, Why did you not bring Him?

John 7 : 45 فجاء الخدام الى رؤساء الكهنة والفريسيين. فقال هؤلاء لهم لماذا لم تأتوا به.

John 7 : 46 αυερουω `νχε νιζυπηρετϋς ευχω `μμοσ χε `μπε ϋωμι σαχι `μπαρητ ενεζ.

John 7 : 46 The officers answered, Never did a man so speak as does this man.

John 7 : 46 اجاب الخدام لم يتكلم قط انسان هكذا مثل هذا الانسان.

John 7 : 47 αυερουω δε νωου `νχε νιϋαριεοσ ευχω `μμοσ χε μη αρετενωρεμ ζωτεν.

John 7 : 47 Then the Pharisees answered them, Have you not also been deceived?

John 7 : 47 فاجابهم الفريسيون ألعلكم انتم ايضا قد ضللتم.

John 7 : 48 μη α' γλι ἐβολ' ἐεν νιαρχων ναζ' ἐροq ιε ἐβολ' ἐεν νιφαρισεος.

John 7 : 48 Not any from the rulers or from the Pharisees believed into Him have they?

John 7 : 48 أَلعل احدا من الرؤساء او من الفريسيين آمن به

John 7 : 49 αλλα παιμην' ετε'νεσεωουν 'μπινομος αν σεχη θα 'παζου'.

John 7 : 49 But not knowing the Law, this crowd is cursed.

John 7 : 49 ولكن هذا الشعب الذي لا يفهم الناموس هو ملعون

John 7 : 50 πεχε νικοδημος νωου φηεταqι ζα ιηουσ' 'νωγορπ 'νωωρζ' εουαι πε ἐβολ' 'νεητου.

John 7 : 50 Nicodemus said to them, the one coming by night to Him, being one of themselves,

John 7 : 50 قال لهم نيقوديموس الذي جاء اليه ليلا وهو واحد منهم

John 7 : 51 χε μη πεννομος να'ζαπ' επιρωμι αq'ωτεμωτεμ' ἐροq' 'νωγορπ' ουοζ' 'ντεq'εμι χε ου πετεq'ιρι 'μμοq.

John 7 : 51 Does our Law judge the man unless it hear from him first, and know what he does?

John 7 : 51 أَلعل ناموسنا يدين انسانا لم يسمع منه اولا ويعرف ماذا فعل

John 7 : 52 αυερουω ναq' ευχω' 'μμοq' χε μη 'νεοκ' ουεβολ' ἐεν' ιταλιεα' ζωκ' εοτ'εετ' ουοζ' αναν' χε 'μμοq' 'προφητης' 'νατωνq' ἐβολ' ἐεν' ιταλιεα'.

John 7 : 52 They answered and said to him, Are you also from Galilee? Search and see that a prophet has not been raised out of Galilee.

John 7 : 52 اجابوا وقالوا له أَلعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر. انه لم يقم نبي من الجليل

John 7 : 53 ουοζ' αυωγε' νωου' ε'φουαι' 'φουαι' ε'πεq'μα .

John 7 : 53 And they each one went to his house.

John 7 : 53 فمضى كل واحد الى بيته

John 8 : 1 ιηουσ' δε αq'ωγε' ναq' επιτωου' 'ντε' νιχωιτ'.

John 8 : 1 But Jesus went to the Mount of Olives.

اما يسوع فمضى الى جبل الزيتون John 8 : 1

John 8 : 2 ἵτα αὐτὶς ἐξανατόουσι ἐπιερφεῖ νύμην καὶ δεξιὰν χροακὸν σουον ἀφελμεν εἰς τὸ βωθὸν.

John 8 : 2 And at dawn, He again arrived into the temple; and all the people came to Him. And sitting down, He taught them.

ثم حضر ايضا الى الهيكل في الصباح وجاء اليه جميع الشعب فجلس يعلمهم John 8 : 2

John 8 : 3 νι αρχηρευς δε νημ νι φαρικεος αυ νι ναφ 'νου' εζιμι αυχεμς εεν ου πορνια ουοζ αυταζος  
ερατε εεν 'θυμη.

John 8 : 3 And the scribes and the Pharisees brought to Him a woman having been taken in adultery. And standing her in the middle,

وقدم اليه الكتبة والفريسيون امرأة أمسكت في زنا. ولما اقاموها في الوسط 3 : John

John 8 : 4 ουοζ πεχωου ναq γε `φρεqf`cβω ται`cζιμι θαι ανχεμε ξεν ουπορνιά.

John 8 : 4 they said to Him, Teacher, this woman was taken in the very act, committing adultery.

قالوا له يا معلم هذه المرأة أمسكت وهي تزني في ذات الفعل John 8 : 4

John 8 : 5 ουοζ `φνομος `μμω`υςης ουαζαζνι εξιωνι ε`χως ου πε δε ετεκχω `μμοφ `νθοκ.

John 8 : 5 And in the Law, Moses commanded that such should be stoned. You, then, what do You say?

و.موسیٰ فی الناموس اوصانا ان مثل هذه ترجم. فماذا تقول انت 5 : John 8

John 8 : 6 φαι δε αυτω εφερπιραζιν ἕμμοσ χινα ἔντουχεμ λωιχι χιτω ιηουσ δε αγρακι ἔννεφβαλ  
αἰ᾽εαι ἔμπερτηβ χιχεν πικαχι.

John 8 : 6 But they said this, tempting Him, that they may have reason to accuse Him. But bending down, Jesus wrote with the finger in the earth, not appearing to hear.

قالوا هذا ليجربوه لكي يكون لهم ما يشكون به عليه. واما يسوع فانحنى الى اسفل وكان يكتب باصبعه على الارض John 8 : 6

John 8 : 7 εταυωσκει δε ὁ μπερερουω αμμαι ὁ ντεράφε πεχαμ νωου χε νιμ ξεν ὁ θηνου αςνε νοβι μαρεμζιωνι ἐχως ὁ νιμωρπ ὁ νουωνι.

John 8 : 7 But as they continued questioning Him, bending back up, He said to them, The one among you without sin, let him cast the first stone at her.

John 8 : 7 ولما استمروا يسألونه انتصب وقال لهم من كان منكم بلا خطية فليرمها أولا بحجر.

John 8 : 8 τότε αμρεκ χωμ ουοζ αμ'εσαι ζιχεν ὁ πκαζι.

John 8 : 8 And bending down again, He wrote in the earth.

John 8 : 8 ثم انحنى ايضا الى اسفل وكان يكتب على الارض.

John 8 : 9 εταυωτεμ ἐφαι ἐβολ ζιτοτμ ουοζ αυκαμ ἐπεμζοζι αυερζητε ὁ νι ἐβολ ὁ φουαι ὁ φουαι μωατουι ἐβολ ὁ νχε ὁ νι πρεσβυτερος νεμ πουμμημ ουοζ αμωωπ ὁ νχε ὁ ιησουε ὁ μμαυατμ νεμ ὁ εζιμι ὁ θη ἐνασχη ξεν ὁ μμη.

John 8 : 9 But hearing, and being convicted by the conscience, they went out one by one, beginning from the older ones, until the last. And Jesus was left alone, and the woman standing in the middle.

John 8 : 9 واما هم فلما سمعوا وكانت ضمائرهم تبكّتهم خرجوا واحدا فواحدا مبتدئين من الشيوخ الى الآخرين. وبقي يسوع وحده والمرأة واقفة في الوسط.

John 8 : 10 α ὁ ιησουε μαι ὁ ντεράφε πεχαμ νας χε ω ὁ εζιμι αυθων νηεταυζαπ ἐρο ὁ μμον ουαι εμζαπ ἐρο.

John 8 : 10 And Jesus bending back up, and having seen no one but the woman, He said to her, Woman, where are those, the accusers of you? Did not one give judgment against you?

John 8 : 10 فلما انتصب يسوع ولم ينظر احدا سوى المرأة قال لها يا امرأة اين هم اولئك المشتكون عليك. أما دانك احد.

John 8 : 11 πεχας ναμ χε ὁ νου αν ἐουαι πασοις πεχε ὁ ιησουε νας χε ουδε ὁ ἀνοκ ει ζαπ ἐρο μαμμε νε ιχεν ὁ νου ὁ μπερταθο ἐερνοβι χε.

John 8 : 11 And she said, No one, Lord. And Jesus said to her, Neither do I judge you. Go, and sin no more.

John 8 : 11 فقالت لا احد يا سيد. فقال لها يسوع ولا انا ادينك. اذهبي ولا تخطئي ايضا.

John 8 : 12 παλιν ον αμκαχι νεμωου ὁ νχε ὁ ιησουε εμχω ὁ μμος χε ὁ ἀνοκ πε ὁ φουωινι ὁ μπικοςμος φηεθναμωμ ὁ νωι ὁ ννεμωμωμ ξεν πιχακι αλλα εμεσι ὁ μ φουωινι ὁ ντε ὁ πωνε.

John 8 : 12 Then Jesus again spoke to them, saying, I am the Light of the world. The one following Me will in no way walk in the darkness, but will have the light of life.

John 8 : 12 ثم كلمهم يسوع ايضا قائلا انا هو نور العالم. من يتبعني فلا يمشي في الظلمة بل يكون له نور الحياة.

John 8 : 13 πεχε νιφαρισεος ουν ναφ χε `νθοκ `μμανατκ ετερμεθρε θαροκ τεκμετμεθρε ουμηι αν τε.

John 8 : 13 Then the Pharisees said to Him, You witnessed concerning Yourself; Your witness is not true.

John 8 : 13 فقال له الفريسيون انت تشهد لنفسك شهادتك ليست حقا.

John 8 : 14 αφερουω `νχε ιηουσ ουοζ πεχαφ νωου χε καν εγγωπ `ανοκ αιψανερμεθρε θαροι ουμηι τε ταμετμεθρε χε τεμι χε εταιι εβολ θων ουοζ αιναμπε νηι εθων `νωωτεν δε τετενεμι αν χε εταιι εβολ θων ιε αιναμπε νηι εθων.

John 8 : 14 Jesus answered and said to them, Even if I witness concerning Myself, My witness is true; for I know from where I came, and where I go. But you do not know from where I came, and where I go.

John 8 : 14 اجاب يسوع وقال لهم وان كنت اشهد لنفسي فشهادتي حق لاني اعلم من اين اتيت والى اين اذهب. واما انتم فلا تعلمون من اين آتي ولا الى اين اذهب.

John 8 : 15 `νωωτεν αρετεντζαπ κατα καρζ, `ανοκ δε ττζαπ ε`ζλι αν.

John 8 : 15 You judge according to the flesh. I judge no one.

John 8 : 15 انتم حسب الجسد تدينون. اما انا فلست ادين احدا.

John 8 : 16 ουοζ εγγωπ `ανοκ αιψαντζαπ παζαπ `ανοκ ουμηι πε χε `ντχη `μμανατ αν αλλα `ανοκ νεμ φηετατταουοι `φιωτ.

John 8 : 16 But even if I judge, My judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent Me.

John 8 : 16 وان كنت انا ادين فدينونتي حق لاني لست وحدي بل انا والاب الذي ارسلني.

John 8 : 17 ουοζ `ς`εσουτ δε ον θεν πετεννομος χε `θμετμεθρε `νωμι 2. ου`ομηι τε.

John 8 : 17 And in your Law it has been written that the witness of two men is true. Deut. 19 : 15

John 8 : 17 وايضا في ناموسكم مكتوب ان شهادة رجلين حق.

John 8 : 18 ἀνοκ φερμεθε εαροι ουοζ `φερμεθε εαροι `νχε `φιωτ εταφταουοι.

John 8 : 18 I am the One witnessing concerning Myself, and He who sent Me, the Father, witnesses concerning Me.

John 8 : 18 انا هو الشاهد لنفسي ويشهد لي الآب الذي ارسلني.

John 8 : 19 ναυχω ουν `μμοc πε χε αθων πεκιωτ αφερουω `νχε ιηcουc χε ουδε ἀνοκ `ντετενωουν `μμοι αν ουδε πακειωτ εναρετενωουν `μμοι ναρετενναcouεν πακειωτ.

John 8 : 19 Then they said to Him, Where is your father? Jesus answered, You neither know Me, nor My Father. If you had known Me, then you also would have known My Father.

John 8 : 19 فقالوا له اين هو ابوك. اجاب يسوع لستم تعرفونني انا ولا ابي. لو عرفتموني لعرفتم ابي ايضا.

John 8 : 20 ναιcαχι αφχοτου εεν πιγαζοφυλακιον εφ'εβω εεν πιερφει ουοζ `μπε `ελι `υγμονι `μμοq χε νε `μπατεci `νχε τεφουνου.

John 8 : 20 Jesus spoke these words in the treasury, teaching in the temple; and no one seized Him, for His hour had not yet come.

John 8 : 20 هذا الكلام قاله يسوع في الخزانة وهو يعلم في الهيكل. ولم يمسه احد لان ساعته لم تكن قد جاءت بعد.

John 8 : 21 παλιν ον πεχε ιηcουc νωου χε ἀνοκ ε'ναυε νηι ουοζ τετεννακωf `νωι ουοζ τετενναχεμτ αν ουοζ τετενναμου εεν νετεννοβι ουοζ πιμα ἀνοκ ε'ναυε νηι ε'ροq `μμον `υγχομ `μωτεν εi ε'ροq.

John 8 : 21 Then Jesus said to them again, I go, and you will seek Me. And you will die in your sin. Where I go, you are not able to come.

John 8 : 21 قال لهم يسوع ايضا انا امضي وستطلبونني وتموتون في خطيتكم. حيث امضي انا لا تقدرون انتم ان تأتوا.

John 8 : 22 ναυχω ουν `μμοc πε `νχε νιουδαι χε μη αφναεοθεβq `μμνατq χε `qχω `μμοc χε πιμα ἀνοκ ε'ναυε νηι ε'ροq `νωτεν τετενναυι ε'ροq αν.

John 8 : 22 Then the Jews said, Will He kill Himself, because He says, Where I go, you are not able to come?

John 8 : 22 فقال اليهود أعله يقتل نفسه حتى يقول حيث امضي انا لا تقدرون انتم ان تأتوا.

John 8 : 23 ουοζ ναqχω `μμοc νωου πε χε `νωτεν `νωτεν εβολ εεν νετεν'ερηι ἀνοκ δε ἀνοκ ουεβολ `μ'πωι `νωτεν `νωτεν εβολ εεν πικocmoc ἀνοκ δε ἀνοκ ουεβολ εεν παικocmoc αν.

John 8 : 23 And He said to them, You are from below; I am from above. You are from this world; I am not from this world.

John 8 : 23 فقال لهم انتم من اسفل. اما انا فمن فوق. انتم من هذا العالم. اما انا فلست من هذا العالم.

John 8 : 24 αἰχός οὖν νόθεν ἔτενναμου ἔεν νετεννοβι ἐγὼπ γαρ ἀρετεν ὑπεμναζῆ ἔε ἀνοκ πε τετενναμου ἔν'ερη ἔεν νετεννοβι.

John 8 : 24 Therefore, I said to you that you will die in your sins. For if you do not believe that I AM, you will die in your sins.

John 8 : 24 فقلت لكم انكم تموتون في خطاياكم. لانكم ان لم تؤمنوا اني انا هو تموتون في خطاياكم.

John 8 : 25 ναυχω οὖν ἴμος ναρ πε ἔε ἔθοκ νιμ πεχε ιηουσ νωου ἔε ἔναρχη αἰερ ἔκεαχι νεμωτεν.

John 8 : 25 Then they said to Him, Who are You? And Jesus said to them, The Beginning, what I also say to you.

John 8 : 25 فقالوا له من انت. فقال لهم يسوع انا من البدء ما اكلمكم ايضا به.

John 8 : 26 οὐονῆ ουμηγ ἔχοτου εθβε θη ἔνου ουορ ἐῆζαπ ἀλλα φηεταρταουοι ουῆμη πε ουορ ἀνοκ ζω νηεταικοθμου ἔτοτῃ ναι ῑαχι ἔμωου ἔεν πικοςμος.

John 8 : 26 I have many things to say and to judge concerning you; but the One sending Me is true, and what I heard from Him, these things I say to the world.

John 8 : 26 ان لي اشياء كثيرة اتكلم واحكم بها من نحوكم. لكن الذي ارسلني هو حق. وانا ما سمعته منه فهذا اقوله للعالم.

John 8 : 27 ἔπουἐμι ἔε ναρκαχι νεμωου εθβε ἔφωτ.

John 8 : 27 They did not know that He spoke to them of the Father.

John 8 : 27 ولم يفهموا انه كان يقول لهم عن الآب.

John 8 : 28 πεχε ιηουσ νωου ἔε ἐγὼπ ἀρετενγανς ες ἔπυηρι ἔμ'φρωμι τοτε ερετενἐμι ἔε ἀνοκ πε ουορ ῑερ ἔγλι αν ἐβολ ζιτοτ ἔμματα ἀλλα καταῑρηῑ εταρῑτσαβοι ἔχε παιωτ ναι ῑαχι ἔμωου.

John 8 : 28 Then Jesus said to them, When you lift up the Son of Man, then you will know that I AM; and from Myself I do nothing; but as My Father taught Me, these things I speak.

John 8 : 28 فقال لهم يسوع متى رفعت ابن الانسان فحينئذ تفهمون اني انا هو ولست افعل شيئا من نفسي بل اتكلم بهذا كما علّمني ابي.

John 8 : 29 ουος φηταρταουοι `qxη νεμη ουος `μπερχατ `μμανατ xe `ανοκ τῖρι `ννηεθραναρ `νchου νιβεν.

John 8 : 29 And the One who sent Me is with Me. The Father did not leave Me alone, for I do the things pleasing to Him always.

John 8 : 29 والذي ارسلني هو معي ولم يتركني الاب وحدي لاني في كل حين افعل ما يرضيه

John 8 : 30 ναι ερχω `μμουσ ζανμηϋ αυναρτ ερορ.

John 8 : 30 As He spoke these things, many believed into Him.

John 8 : 30 وبينما هو يتكلم بهذا آمن به كثيرون

John 8 : 31 ναρχω ουν `μμοσ πε `νxe ιhcouc `ννηουδαι εταυναρτ ερορ xe εϋωπ `νωτεν αρετενϋανορῖ  
ξεν πασαχι τα`φμη `νωτεν ναμαθητῃς.

John 8 : 31 Then Jesus said to the Jews who had believed in Him, If you continue in My Word, you are truly My disciples.

John 8 : 31 فقال يسوع لليهود الذين آمنوا به انكم ان تثبتم في كلامي فبالحقيقة تكونون تلاميذي

John 8 : 32 ουος ερετενε`couεν `θμη ουος ερε `θμη ερ θηνου `νρεμζε.

John 8 : 32 And you will know the truth, and the truth will set you free.

John 8 : 32 وتعرفون الحق والحق يحرركم

John 8 : 33 αυερουω ευχω `μμοσ ναρ xe `ανον να `π`περμα `ναβρααμ ουος `μπενερβωκ `ν`ζλι ενεζ πως  
`νωοκ `κχω `μμοσ xe ερετενερρεμζε.

John 8 : 33 They answered Him, We are Abraham's seed, and we have been in slavery to no one, never! How do You say, You will become free?

John 8 : 33 اجابوه اننا ذرية ابراهيم ولم نستعبد لاحد قط. كيف تقول انت انكم تصيرون احرارا

John 8 : 34 αφερουω νωου `νxe ιhcouc xe αμην αμην τχω `μμοσ νωτεν xe ουον νιβεν ετῖρι `μ`φνοβι  
ουβωκ `ντε `φνοβι πε.

John 8 : 34 Jesus answered them, Truly, truly, I say to you, Everyone practicing sin is a slave of sin.

John 8 : 34 اجابهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان كل من يعمل الخطية هو عبد للخطية



John 8 : 35 πιβωκ δε `μπαφοζι ξεν πιηι ψα ενεζ πιψηρι δε `νθοφ ψαφοζι ψα ενεζ.

John 8 : 35 But the slave does not remain in the house forever; the son remains to the age.

John 8 : 35 والعبد لا يبقى في البيت الى الابد. اما الابن فيبقى الى الابد.

John 8 : 36 εγωπ ουν αρεψαν πιψηρι ερ θηνου `νρεμζε οτωε τετενναερρεμζε.

John 8 : 36 Therefore, if the Son sets you free, you are free indeed.

John 8 : 36 فان حرركم الابن فبالحقيقة تكونون احرارا.

John 8 : 37 τεμι ξε `νωθεν να `π`χροχ `ναβρααμ αλλα τετενκωφ `νωι εβοθβητ ξε πασαχι ψοπ ξεν θηνου αν.

John 8 : 37 I know that you are Abraham's seed, but you seek to kill Me, because My Word is not given room in you.

John 8 : 37 انا عالم انكم ذرية ابراهيم. لكنكم تطلبون ان تقتلوني لان كلامي لا موضع له فيكم.

John 8 : 38 νη ουν ανοκ εταιναν ερωου `ντοτq `μπαιωτ ναι ισαχι `μμου ουοζ `νωθεν νηεταρετενκοθμου `ντοτq `μπετενιωτ τετενιρι `μμου.

John 8 : 38 I speak what I have seen with My Father. And you therefore do what you have seen with your father.

John 8 : 38 انا اتكلم بما رأيت عند ابي. وانتم تعملون ما رأيتم عند ابيكم.

John 8 : 39 αυερουω πεχωου ναq ξε πενιωτ αβρααμ πεχε ιησουε νωου ξε ενε `νωθεν νενψηρι `ναβρααμ πε νι`ζβηου `ντε αβρααμ ναρετεννααιτου.

John 8 : 39 They answered and said to Him, Abraham is our father. Jesus said to them, If you were children of Abraham, you would do the works of Abraham.

John 8 : 39 اجابوا وقالوا له ابونا هو ابراهيم. قال لهم يسوع لو كنتم اولاد ابراهيم لكنتم تعملون اعمال ابراهيم.

John 8 : 40 ινου δε τετενκωφ `νωι εβοθβη τ ουρωμι ερχω `ν`θμηι νωτεν θη εταικοθμεε `ντοτq `μ`φνουφ φαι `μπε αβρααμ αιq.

John 8 : 40 But now you seek to kill Me, a man who has spoken the truth to you, which I heard alongside of God. Abraham did not do this.

John 8 : 40 ولكنكم الآن تطلبون ان تقتلوني وانا انسان قد كلمكم بالحق الذي سمعته من الله. هذا لم يعمله ابراهيم.

John 8 : 41 `NΩWTEΝ TETEΝIPI `NNI`ZBHOYI `NTE PETEΝIOT PEΧWOU NAF XE `ANON ZAN`XFO AN EBOL XEN  
`TPOPIA OYIOT `MMAUTQ ETE`NTAN FT.

John 8 : 41 You do the works of your father. They said to Him, We were not born of fornication; we have one father, God.

John 8 : 41 انتم تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اننا لم نولد من زنا. لنا اب واحد وهو الله.

John 8 : 42 PEΧAQ NΩOU `NXE IHCYC XE ENE `ΦNOYF PETEΝIOT PE NARETENNAMENPI PE `ANOK GAF ETAI EBOL XEN  
`ΦNOYF OYOG AI OY GAF NETAI AN EBOL ZITOT `MMAUT ALLA `NΘOQ PETAQTAOYOI.

John 8 : 42 Then Jesus said to them, If God were your Father, you would love Me, for I went forth and have come from God. For I have not come from Myself, but that One sent Me.

John 8 : 42 فقال لهم يسوع لو كان الله اباكم لكنتم تحبونني لاني خرجت من قبل الله وأتيت. لاني لم آت من نفسي بل ذاك ارسلني.

John 8 : 43 EΘBEY TAΧINCAXI TETEHCΩOYH `MOC AN XE `MION `YXOM `MOTEN ECWTEM EPACAXI.

John 8 : 43 Why do you not know My speech? It is because you are not able to hear My Word.

John 8 : 43 لماذا لا تفهمون كلامي. لانكم لا تقدرن ان تسمعوا قلتي.

John 8 : 44 `NΩWTEH `NΩWTEH EBOL XEN PETEΝIOT PIDIABOLOC OYOG NIPIYMI `NTE PETEΝIOT TETEHCΩOY  
EAITOY PH ETE`MMAU NE OYREXATEB PΩMI PE ICXEN ZH OYOG `MPEQOZI EPATQ XEN `ΘMI ENEX XE `MION  
MEΘMI YOP `NETHQ EYOP AQYANCAHI `NXE ΠIMEΘOYX YACCAHI EBOL XEN NETEHCΩOY XE OYCAMETHOYX PE  
HEM PEQKEIOT.

John 8 : 44 You are of the Devil as father, and the lusts of your father you desire to do. That one was a murderer from the beginning, and he has not stood in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks from his own, because he is a liar, and the father of it.

John 8 : 44 انتم من اب هو ابليس وشهوات ابيكم تريدون ان تعملوا. ذاك كان قتيلا للناس من البدء ولم يثبت في الحق لانه ليس فيه حق. متى تكلم بالكذب فانما يتكلم مما له لانه كذاب وابو الكذاب.

John 8 : 45 `ANOK DE FXW `N`ΘMI NΩTEH TETENNAZT EPOT AN.

John 8 : 45 And because I speak the truth, you do not believe Me.

John 8 : 45 واما انا فلاني اقول الحق لستم تؤمنون بي.

John 8 : 46 NI MI EBOL XEN ΘHNOC EΘNACOZI `MOCI EΘBE OYNOBI ICXE `ΘMI TEFXW `MOC NΩTEH IE EΘBEY  
`NΩWTEH TETENNAZT EPOT AN.

John 8 : 46 Who of you reproves Me concerning sin? But if I speak truth, why do you not believe Me?

John 8 : 46 من منكم يبكتني على خطية. فان كنت اقول الحق فلماذا لستم تؤمنون بي.

John 8 : 47 πιεβολ μ'φνουτ νιcαχι `ντε `φνουτ ψαφcωτεμ έρωου εθβεφαι `νωτεν τετεncωτεμ αν χε `νωτεν έβολ μ'φνουτ αν.

John 8 : 47 The one who is of God hears the Words of God; for this reason you do not hear, because you are not of God.

John 8 : 47 الذي من الله يسمع كلام الله لذلك انتم لستم تسمعون لانكم لستم من الله

John 8 : 48 αυερουω `νχε νιουδαι ουοz πεχωου ναq χε καλωc ανον ανχοc χε `νωοκ ουcαμαριτηc ουοz ουον ουδεμων νεμακ.

John 8 : 48 Then the Jews answered and said to Him, Do we not say well that You are a Samaritan and have a demon?

John 8 : 48 فاجاب اليهود وقالوا له ألسنا نقول حسنا انك سامري وبك شيطان

John 8 : 49 αφερουω `νχε ιηcουc ουοz πεχαq χε ανοκ `μμον δεμων νεμη αλλα τερτιμαν `μπαιωτ ουοz `νωτεν τετενωω μμοι.

John 8 : 49 Jesus answered, I do not have a demon; but I honor My Father, and you dishonor Me.

John 8 : 49 اجاب يسوع انا ليس بي شيطان لكني اكرم ابي وانتم تهينونني

John 8 : 50 ανοκ δε ναικωf `νcα παωου `μμαυατ αν `qωοπ `νχε φηετκωf ουοz ετfζαπ.

John 8 : 50 But I do not seek My glory; there is One who seeks and judges.

John 8 : 50 انا لست اطلب مجدي. يوجد من يطلب ويدين

John 8 : 51 αμην αμην τxω `μμοc νωτεν χε εγωπ αρεωαν ουαι αρεζ έπαcαχι `ννεqναυ ε`φμου ψα ενεζ.

John 8 : 51 Truly, truly, I say to you, If anyone keeps My Word, he will not behold death to the age, never!

John 8 : 51 الحق الحق اقول لكم ان كان احد يحفظ كلامي فلن يرى الموت الى الابد

John 8 : 52 πεχε νιουδαι χε τνου ανέμι χε ουον ουδεμων νεμακ αβρααμ αχμου νεμ νικε`προφητης ουοζ `νθοκ κχω `μμοκ χε φθεθνααρεζ ε`παααχι `ννεαχεμτπι `μ`φμου ιπα ενεεζ.

John 8 : 52 Then the Jews said to Him, Now we know that You have a demon. Abraham died, and the prophets, and You say, If anyone keeps My Word, he will not taste of death to the age, never!

John 8 : 52 فقال له اليهود الآن علمنا ان بك شيطاناً. قد مات ابراهيم والانبياء. وانت تقول ان كان احد يحفظ كلامي فلن يذوق الموت الى الابد.

John 8 : 53 μη `νθοκ ουνιωτ `νθοκ ε`πενιωτ αβρααμ φηετααχμου ουοζ νικε`προφη της αυμου ακιρι `μμοκ `ννιμ.

John 8 : 53 Are You greater than our father Abraham who died? And the prophets died! Whom do You make Yourself?

John 8 : 53 ألعلك اعظم من ابينا ابراهيم الذي مات. والانبياء ماتوا. من تجعل نفسك.

John 8 : 54 ααερουω `νχε ιηουσ εαχω `μμοκ χε εγωπ ανοκ αιωαντωου νηι `μμαυατ παωου `ελι πε `αγωπ `νχε παιωτ εθνα τωου νηι φη `νθωτεν ετενχω `μμοκ χε πεννουτ πε.

John 8 : 54 Jesus answered, If I glorify Myself, My glory is nothing; it is My Father who glorifies Me, whom you say is your God.

John 8 : 54 اجاب يسوع ان كنت امجد نفسي فليس مجدي شيئاً. ابي هو الذي يمجديني الذي تقولون انتم انه الهكم

John 8 : 55 ουοζ `μπετενκουωνα ανοκ δε τωουν `μμοα ουοζ εγωπ αιωαντος χε τωουν `μμοα αν ειεγωπι ειδνι `μμωτεν `νκαμεθνουχ αλλα τωουν `μμοα ουοζ πεαααχι ταρεζ εροα.

John 8 : 55 And you have not known Him; but I know Him, And if I say that I do not know Him, I shall be like you, a liar. But I know Him, and I keep His Word.

John 8 : 55 ولستم تعرفونه. واما انا فاعرفه. وان قلت اني لست اعرفه اكون مثلكم كاذباً. لكني اعرفه واحفظ قوله.

John 8 : 56 αβρααμ πετενιωτ νααθεληλ πε εαουωω εναν εουεζουου `ντηι ουοζ ααανω ααααα.

John 8 : 56 Your father Abraham leaped for joy that he should see My day, and he saw, and rejoiced.

John 8 : 56 ابوكم ابراهيم تهلل بان يرى يومي وفرح.

John 8 : 57 πεχε νιουδαι ναα χε `μπατεκερ 5 `νρομπι ουοζ ακναυ εαβρααμ.

John 8 : 57 Then the Jews said to Him, You do not yet have fifty years, and have You seen Abraham?

John 8 : 57 فقال له اليهود ليس لك خمسون سنة بعد. أفرأيت ابراهيم.

John 8 : 58 περὶ τοῦ ἰησοῦ λέγει ἀμὴν ἀμὴν ἵνα ἔγωγε ἔμωμι πρὶν ἀβραάμ γενέσθαι.

John 8 : 58 Jesus said to them, Truly, truly, I say to you, Before Abraham came to be, I AM!

John 8 : 58 قال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم قبل ان يكون ابراهيم انا كائن.

John 8 : 59 αὐτοὶ οὖν ἔλαβον λίθους ἵνα ῥίψωσιν ἐπὶ τὸν ἰησοῦν· ὁ δὲ ἀποκρίθεις εἶπεν· ὁ ἀποκρίθεις οὐκ ἀποκρίθεις· ὁ ἀποκρίθεις οὐκ ἀποκρίθεις.

John 8 : 59 Because of this, they took up stones that they might throw them on Him. But Jesus was hidden, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

John 8 : 59 فرفعوا حجارة ليرجموه. اما يسوع فاخفى وخرج من الهيكل مجتازا في وسطهم ومضى هكذا.

John 9 : 1 οὐκ ἔγνωσεν ὁ ἄνθρωπος ὅτι ἔκ τε ἀρχῆς τυφλὸς ἦν.

John 9 : 1 And passing by, He saw a man blind from birth.

John 9 : 1 وفيما هو مجتاز رأى انسانا اعمى منذ ولادته.

John 9 : 2 οὐκ ἔγνωσεν ὁ ἄνθρωπος ὅτι ἔκ τε ἀρχῆς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ ἀποκρίθεις εἶπεν· ὁ ἀποκρίθεις οὐκ ἀποκρίθεις· ὁ ἀποκρίθεις οὐκ ἀποκρίθεις.

John 9 : 2 And His disciples asked Him, saying, Teacher, who sinned, this one, or his parents, that he was born blind?

John 9 : 2 فسأله تلاميذه قائلين يا معلم من اخطأ هذا أم ابواه حتى ولد اعمى.

John 9 : 3 ἀπεκρίθη ὁ ἰησοῦς λέγων· οὐδὲς αὐτοῦ οὐδὲ τῶν γονέων αὐτοῦ ἥμαρτον· ἀλλὰ ἵνα ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ φανερωθῇ.

John 9 : 3 Jesus answered, Neither this one nor his parents sinned, but that the works of God might be revealed in him.

John 9 : 3 اجاب يسوع لا هذا اخطأ ولا ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه.

John 9 : 4 ἄνον ζωὴ ἔρον πε `ντενεργωβ ἐνι`ρβη οὐι `ντε φηετααταουον ζωε πιέζουου πε `ρνηου δε `νχε πιέχωρζ ζοτε `μμον ὡχομ `ντε `ρλι ερζωβ.

John 9 : 4 It behooves Me to work the works of Him who sent Me while it is day. Night comes when no one is able to work.

John 9 : 4 ينبغي ان اعمل اعمال الذي ارسلني ما دام نهار. يأتي ليل حين لا يستطيع احد ان يعمل.

John 9 : 5 ζωε ειθεν πικοςμος ἄνοκ πε `φουωινι `μπικοςμος.

John 9 : 5 While I am in the world, I am the Light of the world.

John 9 : 5 ما دمت في العالم فاننا نور العالم

John 9 : 6 ναι εταρχοτου ααζιουι `νουθαα έπεεχ τ ουοζ ααθαμιδ `νουομι έβολ εεν πιθαα ουοζ ααλαωα ε`νε`νβαλ `μπιβελλε `μμι.

John 9 : 6 Saying these things, He spat on the ground and made clay out of the spittle, and anointed clay on the blind one's eyes.

John 9 : 6 قال هذا وتفل على الارض وصنع من التفل طينا وطلّى بالطين عيني الاعمى.

John 9 : 7 ουοζ πεχαα ναα χε μααε νακ ια πεκζο έβολ εεν ικολυμβηθα `ντε πιειλωαμ φη ε`υαουαζμεα χε φηεταουορπα αααε ναα ουν ααιωι `μπεαζο έβολ ουοζ ααι εααα `μβολ.

John 9 : 7 And He said to him, Go, wash in the pool of Siloam, which translated is Sent. Then he went and washed, and came seeing.

John 9 : 7 وقال له اذهب اغتسل في بركة سلوام. الذي تفسيره مرسل. فمضى واغتسل وأتى بصيرا

John 9 : 8 νεαρεααε ουν νεμ νηετωουν `μμοα `νωορπ χε νε ουαα μεθνα πε ναααω `μμοα πε χε μη φαι αν πε φη ε`νααζεμμι εαααα μεθνα.

John 9 : 8 Then the neighbors and those who formerly saw him, that he was blind, said, Is this one not the one who had sat and begged?

John 9 : 8 فالجيران والذين كانوا يرونه قبلا انه كان اعمى قالوا أليس هذا هو الذي كان يجلس ويستعطي.

John 9 : 9 ζανουον μεν ναααω `μμοα χε `νθοα πε ζανκεαουوني δε ναααω `μμοα χε `μμον αλλα ααὸνι `μμοα `νθοα δε ναααω `μμοα χε ἄνοκ πε.

John 9 : 9 Some said, This is he; and others, He is like him. That one said, I am the one.

John 9 : 9 آخرون قالوا هذا هو. وآخرون انه يشبهه. واما هو فقال اني انا هو.

John 9 : 10 ναυχω ουν ἄμιος ναρ πε γε πως αυουων ἄνε νεκβαλ.

John 9 : 10 Then they said to him, How were your eyes opened?

John 9 : 10 فقالوا له كيف انفتحت عيناك.

John 9 : 11 αφερουω ἄνε φη ἐτεῖμμαυ πεχαρ γε πιωμι ετουμουτ ἐρορ γε ιησουε αφαμιδ ἄνουμι αφαλωρ ἐναβαλ ουορ πεχαρ νηι γε μαψε νாக ια πεκρο ἐβολ ξεν πιτωλαμ αιψε νηι ουν αιωι ἄπαρο ἐβολ αιναυ ἄβολ.

John 9 : 11 He answered and said, A man being called Jesus made clay and anointed my eyes, and told me, Go to the pool of Siloam and wash. And going and washing I saw anew.

John 9 : 11 اجاب ذاك وقال. انسان يقال له يسوع صنع طينا وطلّى عينيّ وقال لي اذهب الى بركة سلوام واغتسل. فمضيت واغتسلت. فابصرت.

John 9 : 12 πεχωου ναρ γε αφθων ρωρ πιωμι ἐτεῖμμαυ πεχαρ γε τῆμι αν.

John 9 : 12 Then they said to him, Where is that One? He said, I do not know.

John 9 : 12 فقالوا له اين ذاك. قال لا اعلم.

John 9 : 13 αυένρ ουν ρα νιφαριεος φη ἐναροι ἄβελλε ἄνουου.

John 9 : 13 They brought him to the Pharisees, the one once blind.

John 9 : 13 فأتوا الى الفريسيين بالذي كان قبل اعمى.

John 9 : 14 νε ἄσαββατον δε πεταφαμιδ ἄπιομι ἄνε ιησουε ουορ αφῆρε νεφβαλ ουων.

John 9 : 14 And it was a sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes.

John 9 : 14 وكان سبت حين صنع يسوع الطين وفتح عينيه.

John 9 : 15 παλιν ουν ναυψινι ἄμορ ἄνε νιφαριεος γε πως ακναυ ἄβολ ἄθορ δε πεχαρ νωου γε ουομι πεταφαρ ἐχεν ναβαλ ουορ αιατ ἐβολ αιναυ ἄβολ.

John 9 : 15 Then also the Pharisees again asked him how he saw anew. And he said to them, He put clay on my eyes, and I washed, and I see.

John 9 : 15 فسأله الفريسيون ايضا كيف ابصر. فقال لهم وضع طينا على عينيّ واغتسلت فانا أبصر.

John 9 : 16 ναυχω ουν ἄμιος πε ἵνε ζανουον ἐβολ ἄεν νιφαρισεος κε παρωμι ἵνουέβολ ζιτεν ἵφνουτ αν πε κε ἵναρεζ αν ἐπισαββατον ζανκεχωουνι δε ναυχω ἄμιος κε πως ουον ἵψχομ ἵνε ουρωμι ἵνρεφερνοβι ερ ναιμηινη ἵμπαρητ ουοζ ου᾽χιμα ναμιοπ ἵνετου πε.

John 9 : 16 Then some of the Pharisees said, This man is not from God, because He does not keep the sabbath. Others said, How can a man, a sinner, do such miraculous signs? And there was a division among them.

John 9 : 16 فقال قوم من الفريسيين هذا الانسان ليس من الله لانه لا يحفظ السبت. آخرون قالوا كيف يقدر انسان خاطئ ان يعمل مثل هذه الآيات. وكان بينهم انشقاق.

John 9 : 17 παλιν ουν πεχωου ἵμπελλε κε ου ἵθοκ ετεκχω ἄμιοζ εθβητ κε αφουων ἵνεκβαλ ἵθοζ δε πεχαζ κε ου᾽προφητης πε.

John 9 : 17 They said to the blind one again, What do you say about Him, because He opened your eyes? And he said, He is a prophet.

John 9 : 17 قالوا ايضا للاعمى ماذا تقول انت عنه من حيث انه فتح عينيك. فقال انه نبي.

John 9 : 18 ἵπουτενζουτ κε ἵνε νιουοδαι κε ναφοι ἵβελλε πε ουοζ αφनाव ἵβολ ψατουμουτ ἐνεφιοτ.

John 9 : 18 Then the Jews did not believe concerning him, that he was blind and saw anew, until they called the parents of him seeing anew.

John 9 : 18 فلم يصدق اليهود عنه انه كان اعمى فأبصر حتى دعوا ابوي الذي ابصر.

John 9 : 19 ουοζ ἵτουψενου ευχω ἄμιος κε αν φαι πε πετενψηρι φητετενχω ἄμιος κε ανμαςζ εφοι ἵβελλε πως κε ἵνου αφनाव ἵβολ.

John 9 : 19 And they asked them, saying, Is this your son, whom you say that he was born blind? Then how does he now see?

John 9 : 19 فسألهما قائلين أهذا ابنكما الذي تقولان انه ولد اعمى. فكيف يبصر الآن.

John 9 : 20 αυερουω ἵνε νεφιοτ ουοζ πεχωου κε तेनेμι κε φαι πε πενψηρι ουοζ κε ανμαςζ εφοι ἵβελλε.

John 9 : 20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind.

John 9 : 20 اجابهم ابواه وقالوا نعلم ان هذا ابننا وانه ولد اعمى.

John 9 : 21 πως κε ἵνου αφनाव ἵβολ तेनेμι αν ιε νιμ αφουων ἵνεκβαλ ἄνον तेनेμι αν ψενζ τεφμαιη ἵναζ ἵμανατ ζωφ ἐσαχι εθβητ.



John 9 : 21 But how he now sees, we do not know; or who opened his eyes, we do not know. He is of age, ask him. He will speak about himself.

John 9 : 21 واما كيف يبصر الآن فلا نعلم. او من فتح عينيه فلا نعلم. هو كامل السن. اسألوه فهو يتكلم عن نفسه.

John 9 : 22 ναι αυχουτου `νχε νεqιoτ επιδη ναυερzοτ πε θα`τρη `ννιουδαι νε αυεμνη τε γαρ πε `νχε νιουδαι zινα αρεμγαν ουαι ουονzq εβολ χε πιχριςτοc πε `ντουαιq `ναποcυναγωγοc.

John 9 : 22 His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if anyone should confess Him as Christ, he would be expelled from the synagogue.

John 9 : 22 قال ابواه هذا لانهما كانا يخافان من اليهود. لان اليهود كانوا قد تعاهدوا انه ان اعترف احد بانه المسيح يخرج من المجمع.

John 9 : 23 εθβεφαι αυχοc `νχε νεqιoτ χε τεqμαιη `νταq zωq ψενq.

John 9 : 23 Because of this, his parents said, He is of age, ask him.

John 9 : 23 لذلك قال أبواه انه كامل السن اسألوه

John 9 : 24 αυμουτ ουν επιρωμι `μ`φμαzοπ 2. φαι `εναqοι `μβελλε ουοz πεxωου ναq χε μα`ωου `μ`φνουτ `ανον tenέμι χε παιρωμι ουρεqερνοβι πε.

John 9 : 24 Then a second time they called the man who was blind, and they said to him, Give glory to God. We know that this man is a sinner.

John 9 : 24 فدعوا ثانية الانسان الذي كان اعمى وقالوا له اعطي مجدا لله. نحن نعلم ان هذا الانسان خاطئ.

John 9 : 25 αqερουω `νχε φη `εναqοι `μβελλε εqχω `μμοc χε ιcχε ουρεqερνοβι πε `ντέμι αν ουαι δε πετcωουν `μμοq χε ναιοι `μβελλε πε τνου δε τnav `μβολ.

John 9 : 25 Then he answered and said, Whether He is a sinner, I do not know. One thing I do know; that being blind, now I see.

John 9 : 25 فاجاب ذاك وقال أخاطئ هو. لست اعلم. انما اعلم شيئا واحدا. اني كنت اعمى والآن ابصر.

John 9 : 26 πεxωου ναq χε ου πεταqαιq νακ πωc αqουων `ννεκβαλ.

John 9 : 26 And they said to him again, What did He do to you? How did He open your eyes?

John 9 : 26 فقالوا له ايضا ماذا صنع بك. كيف فتح عينيك.

John 9 : 27 αφερουω νωου χε γηδη αιχος νωτεν ουοζ `μπετενωτεμ ου ον ετετενουωυ εσοθμεφ μη τετενουωυ ζωτεν εερμαθητς ναφ.

John 9 : 27 He answered them, I told you already, and you did not hear. Why do you wish to hear again? Do you also desire to become disciples of Him?

John 9 : 27 اجابهم قد قلت لكم ولم تسمعوا. لماذا تريدون ان تسمعوا ايضا ألعلم انتم تريدون ان تصيروا له تلاميذ.

John 9 : 28 `νωου δε αυζουωυ εροφ ευχω `μιος χε `νωοκ ουμαθητς `ντε φη ετε`μιαυ `νον δε `νον ζανμαθητς `ντε μω`υχς.

John 9 : 28 Then they reviled him and said, You are a disciple of that One, but we are disciples of Moses.

John 9 : 28 فشتموه وقالوا انت تلميذ ذاك. واما نحن فاننا تلاميذ موسى.

John 9 : 29 `νον तेनेμι χε α `φνουφ цаχι नेम मु`υचς फाि दे `नोफ तेनेमि अण χε ουεβολ θων πε.

John 9 : 29 We know that God has spoken by Moses, but this One, we do not know from where He is.

John 9 : 29 نحن نعلم ان موسى كلمه الله. واما هذا فما نعلم من اين هو.

John 9 : 30 αφερουω `νχε πιωμι πεχαφ νωου χε θαι ρω τε f`υφρηι χε `νωτεν τετενωουν αν χε ουεβολ θων πε ουοζ αφουων `νναβαλ.

John 9 : 30 The man answered and said to them, For there is a marvel in this, that you do not know from where He is, and He opened my eyes.

John 9 : 30 اجاب الرجل وقال لهم ان في هذا عجا انكم لستم تعلمون من اين هو وقد فتح عيني.

John 9 : 31 तेनेमि χε `μπαρε `φνουφ цωτεμ εζανρεφερνοβι αλλα εϋωπ εουϋαμϋε νουφ πε ουαι ουοζ εφίρι `μπεφουωυ φαι ϋαφςωτεμ εροφ.

John 9 : 31 But we know that God does not hear sinful ones, but if anyone is God fearing, and does His will, He hears that one.

John 9 : 31 ونعلم ان الله لا يسمع للخطاة. ولكن ان كان احد يتقي الله ويفعل مشيئته فلهذا يسمع.

John 9 : 32 ιςχεν `πενεζ `μπενωτεμ χε α ουαι ουων `ννεβαλ `νουβελλε `μμις.

John 9 : 32 From the beginning of the age it was never heard that anyone opened the eyes of one having been born blind.

John 9 : 32 منذ الدهر لم يسمع ان احدا فتح عيني مولود اعمى

John 9 : 33 ἐνε φαι ουεβολ μ'φνουτ αν πε ναϑνα'ωχεμχομ αν πε εερ 'ζλι.

John 9 : 33 If this One was not from God, He could not do anything.

John 9 : 33 لو لم يكن هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيئا

John 9 : 34 αυερουω ουοζ πεχωου ναϑ ξε 'νθοκ ου'χοφ τηρκ ξε'ν φνοβι ουοζ 'νθοκ εθνατ'εβω να'ν ουοζ αυζιτϑ εβωλ.

John 9 : 34 They answered and said to him, You were born wholly in sins, and do you teach us? And they threw him outside.

John 9 : 34 اجابوا وقالوا له في الخطايا ولدت انت بجملتك وانت تعلمنا فاخرجوه خارجا

John 9 : 35 αϑρωτεμ δε 'νχε ιηουσ ξε αυζιτϑ εβωλ ουοζ εταϑχεμϑ πεχαϑ ξε 'χναζτ' 'νθοκ ε'πϑηρι μ'μ'φ.

John 9 : 35 Jesus heard that they threw him outside, and finding him, He said to him, Do you believe into the Son of God?

John 9 : 35 فسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له أتؤمن بابن الله

John 9 : 36 αϑερουω πεχαϑ ξε νιμ πε παβοιϑ ζινα 'νταναζτ' ε'ροϑ.

John 9 : 36 And he answered and said, Who is He, Lord, that I may believe into Him?

John 9 : 36 اجاب ذاك وقال من هو يا سيد لأؤمن به

John 9 : 37 πεχε ιηουσ ναϑ ξε 'χναυ ε'ροϑ ουοζ φη πε ετ'α'χι νεμακ.

John 9 : 37 And Jesus said to him, Even you have seen Him, and He speaking with you is that One.

John 9 : 37 فقال له يسوع قد رأيته والذي يتكلم معك هو هو

John 9 : 38 'νθοϑ δε πεχαϑ ξε τ'ναζτ' παβοιϑ ουοζ αϑουωϑτ' 'μμοϑ.

John 9 : 38 And he said, I believe, Lord! And he worshiped Him.

John 9 : 38 فقال أؤمن يا سيد. وسجد له

John 9 : 39 ουος πεχε ιηουσ γε εταιι ανок ευζαπ `μπικοςμος χινα νηετοι `μβελλε `ντουναυ `μβολ ουος νηεθναυ `μβολ `ντουερβελλε.

John 9 : 39 And Jesus said, I came into this world for judgment, that the ones not seeing may see, and the ones seeing may become blind.

John 9 : 39 فقال يسوع لديونة أتيت انا الى هذا العالم حتى يبصر الذين لا يبصرون ويعمي الذين يبصرون.

John 9 : 40 αυωτεμ `νχε ζανουον `ντε νιφαρισεος ετχη νεμαφ ουος πεχωου ναφ γε μη ανον ζανβελλευ ζων.

John 9 : 40 And those of the Pharisees who were with Him heard these things, and said to Him, Are we also blind?

John 9 : 40 فسمع هذا الذين كانوا معه من الفريسيين وقالوا له ألعنا نحن ايضا عميان.

John 9 : 41 πεχε ιηουσ νωου γε ενε `νθωτεν ζανβελλευ πε νε`μμοντετεν νοβι `μμαυ πε fnου δε τετενχω `μμος γε τετνναυ `μβολ ουος `qμyοπ `νχε πετεννοβι .

John 9 : 41 Jesus said to them, If you were blind, you would have no sin. But now you say, We see; therefore, your sin remains.

John 9 : 41 قال لهم يسوع لو كنتم عميانا لما كانت لكم خطية. ولكن الآن تقولون اننا نبصر فخطيتكم باقية

John 10 : 1 αμην αμην fχω `μμος νωτεν γε φηετe`ν`qνηου ε`σουν αν εβολ ζιτεν πιρο εfαυλη `ντε νιε`σωου αλλα εqνηου ε`πyωι `νσοqτεν فاي ετε`μμαυ ουρεq σιουι πε ουος ουconi πε.

John 10 : 1 Truly, truly, I say to you, The one not entering through the door into the sheepfold, but going up by another way, that one is a thief and a plunderer.

John 10 : 1 الحق الحق اقول لكم ان الذي لا يدخل من الباب الى حظيرة الخراف بل يطلع من موضع آخر فذاك سارق ولص.

John 10 : 2 φη δε εθνηου ε`σουν εβολ ζιτεν πιρο فاي ουμανε`σωου πε `ντε νιε`σωου.

John 10 : 2 But the one entering through the door is the shepherd of the sheep.

John 10 : 2 واما الذي يدخل من الباب فهو راعي الخراف.

John 10 : 3 فاي yαρε πιεμνουf ουων ναq ουος yαρε νιε`σωου ωτεμ ετεq`cmη ουος yαqμouf ενεqε`σωου κατα `νουραν ουος yαqε`νου εβολ.

John 10 : 3 The doorkeeper opens to him, and the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name, and leads them out.

John 10 : 3 لهذا يفتح البواب والخراف تسمع صوته فيدعو خرافه الخاصة باسماء ويخرجها.

John 10 : 4 εγωπ δε αγωανινι `νηετενουq τηρου εβολ γωαμουγι θαχωου ουοz γωρε νιεωου μουγι `νωq γε ουηι σεωουν `νεq`μη.

John 10 : 4 And when he puts forth his own sheep, he goes in front of them, and the sheep follow him because they know his voice.

John 10 : 4 ومتى اخرج خرافه الخاصة يذهب امامها والخراف تتبعه لانها تعرف صوته.

John 10 : 5 πιγεμμο δε `μπαυμουγι `νωq αλλα ευεφωτ εβολ γαροq γε σεωουν αν `ν`τ`μη `μπιγεμμο.

John 10 : 5 But they will not follow a stranger, never! But they will flee from him, because they do not know the voice of the strangers.

John 10 : 5 واما الغريب فلا تتبعه بل تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب.

John 10 : 6 ταιπαροιμια αqχοc νωου `νxe ιηcουc `νωου δε `μουεμι γε αqαχι νεμωου εθεου.

John 10 : 6 Jesus spoke this allegory to them, but they did not know what it was which He spoke to them.

John 10 : 6 هذا المثل قاله لهم يسوع. واما هم فلم يفهموا ما هو الذي كان يكلمهم به.

John 10 : 7 παλιν ον πεχαq νωου `νxe ιηcουc γε αμην αμην tχω `μμοc νωτεν γε ανοκ πε πι`βε `νε νιεωου.

John 10 : 7 Then Jesus again said to them, Truly, truly, I say to you that I am the door of the sheep.

John 10 : 7 فقال لهم يسوع ايضا الحق الحق اقول لكم اني انا باب الخراف.

John 10 : 8 ουον νιβεν εταυι θαχωι γανconi νε ουοz γανρεqσιουι νε αλλα `μπουcωτεμ `νωου `νxe νιεωου.

John 10 : 8 All who came before Me are thieves and plunderers, but the sheep did not hear them.

John 10 : 8 جميع الذين اتوا قبلي هم سراق ولصوص. ولكن الخراف لم تسمع لهم.

John 10 : 9 ανοκ πε πι`βε `νε νιεωου φηθnai εωουν εβολ γιτοτ εqενοzeμ ουοz εqει εωουν ουοz εqει εβολ ουοz εqεχιμ `νουμα`μμονι.

John 10 : 9 I am the door. If anyone enters through Me, he will be saved, and will go in, and will go out, and will find pasture.

انا هو الباب. ان دخل بي احد فيخلص ويدخل ويخرج ويجد مرعى John 10 : 9

John 10 : 10 πηρεσισιὺν δὲ ἔθηκεν ἵνα ἀποθάνῃ οὗτος ἵνα παρακαλέσῃ τοὺς ἄλλους ἵνα ζήσιν.

John 10 : 10 The thief does not come except that he may steal, and kill, and destroy. I came that they may have life and may have it abundantly.

السارق لا يأتي الا ليسرق ويذبح ويهلك. واما انا فقد أتيت لتكون لهم حياة وليكون لهم افضل John 10 : 10

John 10 : 11 ἀνοκ πε τιμανέωου εθνανεφ τιμανέωου εθνανεφ υααφ `ντεψυχη ἐ`ζρηι ἐχεν  
νεφέωου.

John 10 : 11 I am the Good Shepherd! The Good Shepherd lays down His life on behalf of the sheep.

انا هو الراعي الصالح. والراعي الصالح يبذل نفسه عن الخراف John 10 : 11

John 10 : 12 παρεμβεχε δε ἄνθρωποι οὗτοι ἐν τῷ μανικεύοντι ἀνὰ πρὸς φέρετε διέδωκε νοσοῦσιν ἀνὰ νεκροῶνται  
ἐπιουόντων ἐκείνου παρὰ φωτὸς οὗτος παρὰ διέδωκε οὗτος παρὰ πιουόντων ζώωντες οὗτος παρὰ χοροῦ ἐβόλ.

John 10 : 12 But the hireling, not even being a shepherd, who does not own the sheep, sees the wolf coming and forsakes the sheep and flees. And the wolf seizes them, and scatters the sheep.

واما الذي هو احير وليس راعيا الذي ليست الخراف له فيرى الذئب مقبلا ويترك الخراف ويهرب. فيخطف الذئب John 10 : 12 الخراف ويبدها.

John 10 : 13 χε ουρεμβεχε πε ουοz `ερμελιν ναq αν θα νιέσωου.

John 10 : 13 But the hireling flees because he is a hireling, and there is not a care to him concerning the sheep.

John 10 : 13 والاجير يهرب لانه اجير ولا يبالي بالخراف

John 10 : 14 ἀνοκ πε πιμανέωου εθνανεγ ἔωουν ἵνηετηνουι ουοζ νηετηνουὶ εωουν ἡμοι.

John 10 : 14 I am the Good Shepherd, and I know those that are Mine, and I am known by the ones that are Mine.

John 10 : 14 اما انا فاني الراعي الصالح واعرف خاصتي وخاصتي تعرفني

John 10 : 15 καταφρητ εταρσωνν `μμοι `νχε παιωτ ανοκ ζω τσωνν `μφιωτ ουοτ τναχω `νταψυχη  
ἐχεν ναέσων.

John 10 : 15 Even as the Father knows Me, I also know the Father; and I lay down My life for the sheep.

John 10 : 15 كما ان الآب يعرفني وانا اعرف الآب. وانا اضع نفسي عن الخراف

John 10 : 16 ουον `νθη `νζανκεέσωνν `μμαυ εζανέβολ θεν ταιαυλη αν νε ζωτ εροι εέν νικεχωννι  
ουοτ ευέσωτεμ έτα`μη ουοτ ευέωπι ευοζι `νουωτ ουμανέσωνν `νουωτ.

John 10 : 16 And I have other sheep which are not of this fold. I must also lead those, and they will hear My voice; and there will be one flock, one Shepherd.

John 10 : 16 ولي خراف آخر ليست من هذه الحظيرة ينبغي ان آتي بتلك ايضا فتسمع صوتي وتكون رعية واحدة وراع واحد

John 10 : 17 εθβεφαι `γμαι `μμοι `νχε παιωτ χε ανοκ τχω `νταψυχη ζινα ον `ντασιτε.

John 10 : 17 For this reason My Father loves Me, because I lay down My life, that I may take it again.

John 10 : 17 لهذا يحبني الآب لاني اضع نفسي لأخذها ايضا

John 10 : 18 `μμον `ζλι ωλι `μμοσ `ντοτ αλλα ανοκ ετχω `μμοσ `ν`ρηι εβολ ζιτοτ `μμαυατ ουοντ ερωπι  
`μμαυ ε`χας ουοντ ερωπι `μμαυ ον έσιτε θαι τε τέντολη εταισιτε `ντοτμ `μπαιωτ.

John 10 : 18 No one takes it from Me, but I lay it down from Myself. I have authority to lay it down, and I have authority to take it again. I received this commandment from My Father.

John 10 : 18 ليس احد يأخذها مني بل اضعها انا من ذاتي. لي سلطان ان اضعها ولي سلطان ان آخذها ايضا. هذه الوصية قبلتها من ابي

John 10 : 19 ου`χιμα ουν αρωπι θεν νιουδαي εθβε ναιαχι.

John 10 : 19 Then a division occurred again among the Jews, because of these words.

John 10 : 19 فحدث ايضا انشقاق بين اليهود بسبب هذا الكلام

John 10 : 20 ζανμηυ δε ουν εβολ `ν`ητου ναυχω `μμοσ πε χε ουον ουδεμων νεμαρ ουοτ `γλοβι εθβεου  
τετενσώτεμ έρομ.

John 10 : 20 And many of them said, He has a demon and is insane. Why do you hear Him?

John 10 : 20 فقال كثيرون منهم به شيطان وهو يهذي. لماذا تستمعون له

John 10 : 21 ζανκεχωουνι δε ναυχω `μμος χε ναιχαχι να ουρωμι αν νε εουσιν ουδεμων νεμαχ μη ουον  
`υχομι `νουδεμων εαουσιν `ννενβαλ `νζανβελλευ.

John 10 : 21 Others said, These are not words of one having been possessed by a demon. A demon is not able to open the eyes of blind ones.

John 10 : 21 آخرون قالوا ليس هذا كلام من به شيطان. ألع شيطاننا يقدر ان يفتح اعين العميان

John 10 : 22 αγωπι `μπιχου ετε`μμαυ `νχε ουαικ εεν ι3\_η4 νε `τφρω τε.

John 10 : 22 And the Feast of Dedication took place in Jerusalem, and it was winter.

John 10 : 22 وكان عيد التجديد في اورشليم وكان شتاء

John 10 : 23 ουοζ ναqμοψι πε `νχε ιηcουc εεν πιερφει εα f`cτοα `ντε cολομων.

John 10 : 23 And Jesus was walking in the temple, in Solomon's Porch.

John 10 : 23 وكان يسوع يتمشى في الهيكل في رواق سليمان

John 10 : 24 αυτακτο ουν εροq `νχε νιουδαι ουοζ πεχωου ναq χε ψα `θναυ `κωλι `ντενψυχη ιcχε `νθοοκ  
πε πιχριctοc άχοc ναν εεν ουπαρρηcια.

John 10 : 24 Then the Jews encircled Him, and said to Him, Until when do You lift up our soul? If You are the Christ, tell us publicly.

John 10 : 24 فاحتاط به اليهود وقالوا له الى متى تعلّق انفسنا. ان كنت انت المسيح فقل لنا جهرا

John 10 : 25 αqερουω νωου `νχε ιηcουc χε αιχοc νωτεν ουοζ τετενναqτ αν νι`ζβηουι εfρα `μμουc εεν  
`φραν `μπαιωτ `νωουc ετερμεθρε εαροι.

John 10 : 25 Jesus answered them, I told you, and you did not believe. The works which I do in the name of My Father, these bear witness about Me.

John 10 : 25 اجابهم يسوع اني قلت لكم ولستم تؤمنون. الاعمال التي انا اعملها باسم ابي هي تشهد لي

John 10 : 26 αλλα `νωτεν τετενναqτ εροι αν χε `νωτεν εβολ εεν ναεcωου αν.

John 10 : 26 But you do not believe for you are not of My sheep, as I said to you.



John 10 : 26 ولكنكم لستم تؤمنون لانكم لستم من خرافي كما قلت لكم

John 10 : 27 ναέσωου ἀνοκ ψαυωτεμ ἐταῖρη σουζ ψαυμοψι ἄνωι.

John 10 : 27 My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me.

John 10 : 27 خرافي تسمع صوتي وانا اعرفها فتتبعني

John 10 : 28 σουζ ἀνοκ ζω τῆατῆ νωου ἄνωωνῶ ἡνένηζ σουζ ἡνωουτακο ψα ἐνηζ σουζ ἡνεῖψ ῥλι  
ζολμου ἐβολ ἔεν ταχιχ.

John 10 : 28 And I give eternal life to them, and they shall not perish to the age, never! And not anyone shall pluck them out of My hand.

John 10 : 28 وانا اعطيها حياة ابدية ولن تهلك الى الابد ولا يخطفها احد من يدي

John 10 : 29 φηετα παιωτ τηιζ νηι ουνηψτ πε εουον νιβεν σουζ ἡμον ῥλι ναῖψζολμου ἐβολ ἔεν ῥχιχ  
ἡπαιωτ.

John 10 : 29 My Father who has given them to Me is greater than all, and no one is able to pluck out of My Father's hand.

John 10 : 29 ابي الذي اعطاني اياها هو اعظم من الكل ولا يقدر احد ان يخطف من يد ابي

John 10 : 30 ἀνοκ नेम παιωτ ἄνον ουαι.

John 10 : 30 I and the Father are One!

John 10 : 30 انا والآب واحد

John 10 : 31 αυελ ωνι ουν ἄνε νηουδαι ζινα ἄνεζιουι ἐχωφ.

John 10 : 31 Then again the Jews took up stones, that they might stone Him.

John 10 : 31 فتناول اليهود ايضا حجارة ليرجموه

John 10 : 32 αφερουω νωου ἄνε ιηουσ εφχω ἡμος χε ουμηψ ἡζωβ ἐνανευ αιταμωτεν ἐρωου ἐβολ  
ζιτεν παιωτ εθεε αψ ουν ἡζωβ τετενναζιωνι ἐχωι.

John 10 : 32 Jesus answered them, I showed you many good works from My Father. For which work of them do you stone Me?

John 10 : 32 اجابهم يسوع اعمالا كثيرة حسنة اريتكم من عند ابي. بسبب اي عمل منها ترجموني

John 10 : 33 αυερουω ναq `νχε νιουδαi χε εθβε ουζωβ ενανειq τετναζιωνι ε'χωκ αν αλλα εθβε χεουα χε `νθοκ ουρωμι ζωκ `κιρι `μμοκ `ννουf.

John 10 : 33 The Jews answered Him, saying, We do not stone You concerning a good work, but concerning blasphemy; and because You, being a man, make Yourself God.

John 10 : 33 اجابه اليهود قائلين لسنا نرجمك لاجل عمل حسن بل لاجل تجديف. فانك وانت انسان تجعل نفسك الها.

John 10 : 34 αqερουω `νχε ιηcουc ουοζ πεχαq χε μη `c`εθουτ αν θεν πετετνομοc χε ανοκ αιχοc χε `νωωτεν ζαννουf.

John 10 : 34 Jesus answered them, Has it not been written in your Law, "I said, you are gods"? Psa. 82 : 6

John 10 : 34 اجابهم يسوع اليس مكتوبا في ناموسكم انا قلت انكم آلهة.

John 10 : 35 ιcχε αqχοc ε'νη χε `νουf νηετα `πεαχι `μ`φνουf ψωπι ζαρωου ουοζ `μμον `ψχομ `ντε f`γραφη βωλ ε'βολ.

John 10 : 35 If He called those gods with whom the Word of God was, and the Scripture cannot be broken,

John 10 : 35 ان قال آلهة لاولئك الذين صارت اليهم كلمة الله. ولا يمكن ان ينقض المكتوب.

John 10 : 36 φηετα `φιωτ τουβοq ουοζ αqουορπq επικοcμοc `νωωτεν τετενχω `μμοc χε ακχεουα χε αιχοc χε ανοκ πε `πωηρι `μφf.

John 10 : 36 do you say of Him whom the Father sanctified and sent into the world, You blaspheme, because I said, I am Son of God?

John 10 : 36 فالذي قدسه الأب وارسله الى العالم اتقولون له انك تجدف لاني قلت اني ابن الله.

John 10 : 37 ιcχε firi αν ενi`ζβηουι `ντε παιωτ `μπερναζf ε'ροι.

John 10 : 37 If I do not do the works of My Father, do not believe Me.

John 10 : 37 ان كنت لست اعمل اعمال ابي فلا تؤمنوا بي.

John 10 : 38 ιcχε δε firi `μμουc καν εψωπ αρετεν `ψτεμναζf ε'ροι ναζf ενi`ζβηουι ζινα `ντετενε'μι ουοζ τετενCowν χε ανοκ fθεν παιωτ ουοζ παιωτ `ννητ.

John 10 : 38 But if I do, even if you do not believe Me, believe the works, that you may perceive and may believe that the Father is in Me, and I in Him.

John 10 : 38 ولكن ان كنت اعمل فان لم تؤمنوا بي فآمنوا بالاعمال لكي تعرفوا وتؤمنوا ان الأب فيّ وانا فيه.

John 10 : 39 παλιν ον ναυκωτ `νωω πε εταροσ ουοσ αφωτ εβολ εεν `νουχιτ.

John 10 : 39 Then again they sought to seize Him. And He went forth from their hand.

John 10 : 39 فطلبوا ايضا ان يمسكوه فخرج من ايديهم.

John 10 : 40 ουοσ αγωε ναφ ον εμhr `μπιορδανης πιμα εναρε ιωαννης fωμε `μμοσ `νωγορπ ουοσ αγωωπι `μμαν.

John 10 : 40 And He went away again across the Jordan to the place where John was at first baptizing and remained there.

John 10 : 40 ومضى ايضا الى عبر الاردن الى المكان الذي كان يوحنا يعمد فيه اولا ومكث هناك.

John 10 : 41 ουοσ ανι γαροσ `νχε γανμηω ουοσ ναυχω `μμοσ χε ιωαννης μεν `μπεφερ `ελι `μμηιι γωβ νιβεν εταρχοτου εθε φαι γανμεθμηι νε.

John 10 : 41 And many came to Him and said, John indeed did no miraculous sign, but all things that John said concerning this One were true.

John 10 : 41 فأتى اليه كثيرون وقالوا ان يوحنا لم يفعل آية واحدة. ولكن كل ما قاله يوحنا عن هذا كان حقا.

John 10 : 42 ουοσ γανμηω αυναζτ εροσ `μμαν .

John 10 : 42 And many believed into Him there.

John 10 : 42 فأمن كثيرون به هناك.

John 11 : 1 νε ουον ουαι δε εγωωνι χε λαζαρος εβολ εεν βηθανια εβολ εεν `πτμι `μμαρια νεμ μαρθα τεccωνι.

John 11 : 1 And there was a certain sick one, Lazarus from Bethany, of the village of Mary and her sister Martha.

John 11 : 1 وكان انسان مريضا وهو لعازر من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا اختها.

John 11 : 2 νε θαι δε τε μαρια θη εταcθαζc `μ`πτοιc `μπιcοχεν ουοσ αcφωτ `ννεqσ αλ αυχ `μπεcφωι θη εναρε πεccον λαζαρος ωωνι.

John 11 : 2 And it was Mary who anointed the Lord with ointment and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.

John 11 : 2 وكانت مريم التي كان لعازر اخوها مريضا هي التي دهنت الرب بطيب ومسحت رجليه بشعرها.

John 11 : 3 αυουωρπ ουν γαροφ `νχε νεφωωνι `ν`εζιμι ευχω `μμοc κε `πτοic ιc φηετεκμει `μμοc `ρψωνι.

John 11 : 3 Then the sisters sent to Him, saying, Lord, behold, the one whom You love is sick.

John 11 : 3 فارسلت الاختان اليه قائلتين يا سيد هوذا الذي تحبه مريض

John 11 : 4 εταφωτεμ δε `νχε ιηcουc πεχαφ κε ταυιαβι `νουιαβι `μ`φμου αν τε αλλα εθβε `πωου `μ`φνουτ γινα `ντεφσιωου `νχε `πψηρι `μ`φνουτ εβολ γιτοτε.

John 11 : 4 And hearing, Jesus said, This is not sickness to death, but for the glory of God, that the Son of God be glorified by it.

John 11 : 4 فلما سمع يسوع قال هذا المرض ليس للموت بل لاجل مجد الله ليتمجد ابن الله به

John 11 : 5 ιηcουc δε ναφμει `μμαρθα νεμ μαρια τεccωωνι νεμ λαζαροc.

John 11 : 5 And Jesus loved Martha and her sister and Lazarus.

John 11 : 5 وكان يسوع يحب مرثا واختها ولعازر

John 11 : 6 τοτε ουν εταφωτεμ κε `ρψωνι αφψωπι `μπιμα ε`ναφχη `μμοc `νεζουc 2.

John 11 : 6 Therefore, when He heard that he is sick, then, indeed, He remained in the place where He was two days.

John 11 : 6 فلما سمع انه مريض مكث حينئذ في الموضع الذي كان فيه يومين

John 11 : 7 μενενα φαι πεχαφ `ννεφμαθητεc κε μαρον ε`τιουδεα`ον.

John 11 : 7 Then after this He said to the disciples, Let us go to Judea again.

John 11 : 7 ثم بعد ذلك قال لتلاميذه لنذهب الى اليهودية ايضا

John 11 : 8 πεχωου ναφ `νχε νεφμαθητεc κε ραββι τνου ναυκωτ `νωκ `νχε νιουδαι εζιωνι ε`χωκ ουογ παλιν `χναψε νακ εμαυ.

John 11 : 8 The disciples said to Him, Rabbi, just now the Jews were seeking to stone You, and do You go there again?

John 11 : 8 قال له التلاميذ يا معلم الآن كان اليهود يطلبون ان يرموك وتذهب ايضا الى هناك

John 11 : 9 αφερουω `νχε ιηcουc κε μη 12. `νουνου ετχη εεν πιεζουc φηεθμοψι εεν πιεζουc `μαφσιροπ ουογ αφναυ ε`φουωινι `μπικocμoc.

John 11 : 9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble because he sees the light of the world.

اجاب يسوع أليست ساعات النهار اثنتي عشرة. ان كان احد يمشي في النهار لا يعثر لانه ينظر نور هذا العالم John 11 : 9

John 11 : 10 ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΩΥΙ ΞΕΝ ΠΙΕΧΩΡΩ ΥΑΡΑΙΣΙΔΡΟΠ ΧΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ `ΝΕΗΤΩ ΑΝ.

John 11 : 10 But if anyone walks in the night, he stumbles because the light is not in him.

ولكن ان كان احد يمشي في الليل يعثر لان النور ليس فيه John 11 : 10

John 11 : 11 ΝΑΙ ΕΤΑΡΧΟΤΟΥ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΠΕΧΑΩ ΝΩΟΥ ΧΕ ΛΑΖΑΡΟC ΠΕΝ`ΥΦΗΡ ΑΓ`ΝΚΟΤ ΑΛΛΑ ΕΙΕΨΕ ΝΗΙ `ΝΤΑΤΟΥΝΟCΩ.

John 11 : 11 He said these things. And after this, He said to them, Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going that I may awaken him.

قال هذا وبعد ذلك قال لهم. لعازر حبيبنا قد نام. لكني اذهب لأوقظه John 11 : 11

John 11 : 12 ΠΕΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗC ΝΑΩ ΧΕ `ΠCΟΙC ΙCΧΕ ΑΓ`ΝΚΟΤ ΕΓΕΤΩΝΩ.

John 11 : 12 Then His disciples said, Lord, if he has fallen asleep, he will recover.

فقال تلاميذه يا سيد ان كان قد نام فهو يشفى John 11 : 12

John 11 : 13 ΙΗCΟΥC ΔΕ ΕΤΑΡΧΟC ΕΘΒΕ ΠΙΕΝΚΟΤ `ΝΤΕ ΠΕΩΜΟΥ `ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΑΥΜΕΥΙ ΠΕ ΧΕ ΑΓΧΟC ΕΘΒΕ ΠΙ`ΝΚΟΤ `ΝΤΕ ΠΙΖΙΝΙΜ.

John 11 : 13 But Jesus had spoken about his death, but they thought that He spoke of the sleep of slumber.

وكان يسوع يقول عن موته. وهم ظنوا انه يقول عن رقاد النوم John 11 : 13

John 11 : 14 ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΩ ΝΩΟΥ `ΝΧΕ ΙΗCΟΥC ΞΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ ΧΕ ΛΑΖΑΡΟC ΑΩΜΟΥ.

John 11 : 14 Therefore, then Jesus said to them plainly, Lazarus has died.

فقال لهم يسوع حينئذ علانية لعازر مات John 11 : 14

John 11 : 15 ΟΥΟΩ ΤΡΑΨΙ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΖΙΝΑ `ΝΤΕΤΕΝΝΑΖΤ ΧΕ ΝΑΙΧΗ `ΜΜΑΥ ΑΝ ΠΕ ΑΛΛΑ ΜΑΡΟΝ ΥΑΡΟΩ.

John 11 : 15 And I rejoice because of you, in order that you may believe, that I was not there. But let us go to him.

John 11 : 15 وانا افرح لاجلكم اني لم اكن هناك لتؤمنوا. ولكن لنذهب اليه 15 : John 11

John 11 : 16 πεχε θωμας ουν φητουμουτ εροϋ χε διδυμος `ννεϋ`ϣφηρ `μμαθητς χε μαρον ζων ζινα `ντενμου νεμαϋ.

John 11 : 16 Then Thomas, he having been called Twin, said to the fellow disciples, Let us go, even we, that we may die with Him.

John 11 : 16 فقال توما الذي يقال له التوأم للتلاميذ رفقاءه لنذهب نحن ايضا لكي نموت معه 16 : John 11

John 11 : 17 εταϋτ ουν `νχε ιηουσ αϣχεμϋ επεϣ4. πε εϣχη εεν πι`μζαυ.

John 11 : 17 Then coming, Jesus found him already being held in the tomb four days.

John 11 : 17 فلما أتى يسوع وجد انه قد صار له اربعة ايام في القبر 17 : John 11

John 11 : 18 βηθανιά δε ναϣεεντ εἰ3\_η4 ναυ 15. `ν`ταδιον.

John 11 : 18 And Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia off.

John 11 : 18 وكانت بيت عنيا قريبة من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة 18 : John 11

John 11 : 19 ουμηϣ δε εβολ εεν νιουδαι νε αυι πε ζα μαριὰ νεμ μαρθα εθβε πουϣον.

John 11 : 19 And many of the Jews had come to those around Martha and Mary, that they might console them concerning their brother.

John 11 : 19 وكان كثيرون من اليهود قد جاءوا الى مرثا ومريم ليعزوهما عن اخيهما 19 : John 11

John 11 : 20 εταϣωτεμ ουν `νχε μαρθα χε `ϣνηου `νχε ιηουσ αϣωνϣ αϣι εβολ ε`ζραϣ μαριὰ δε ναϣεμϣι εεν πιηι.

John 11 : 20 Then when Martha heard that Jesus is coming, she met Him; but Mary was sitting in the house.

John 11 : 20 فلما سمعت مرثا ان يسوع آت لاقتة. واما مريم فاستمرت جالسة في البيت 20 : John 11

John 11 : 21 πεχε μαρθα ουν `νιηουσ χε παϣοιϣ ε`ναϣχη `μπαιμα ναρε παϣον ναμου αν πε.

John 11 : 21 Then Martha said to Jesus, Lord, if You were here, my brother would not be dead.

John 11 : 21 فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت ههنا لم يميت اخي 21 : John 11

John 11 : 22 αλλα τνου ουν τἐμι χε φητεκναερετιν `μμοq `ντεν `φνουτ `qνατιηq νακ `νχε φτ.

John 11 : 22 But even now I know that whatever You may ask God, God will give You.

John 11 : 22 لكني الآن ايضا اعلم ان كل ما تطلب من الله يعطيك الله اياه.

John 11 : 23 πεχε ιηcουc ναc χε `qνατωνq `νχε πεcον.

John 11 : 23 Jesus said to her, Your brother will rise again.

John 11 : 23 قال لها يسوع سيقوم اخوك.

John 11 : 24 πεχε μαρθα ναq χε τἐμι χε `qνατωνq θεν ταναcταcιc θεν πιεζουc `νθαε.

John 11 : 24 Martha said to Him, I know that he will rise again in the resurrection in the last day.

John 11 : 24 قالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم في القيامة في اليوم الاخير.

John 11 : 25 πεχε ιηcουc ναc χε ανοκ πε ταναcταcιc nem πιωνθ φηθναζτ `εροι καν αqωανμου εqεωνθ.

John 11 : 25 Jesus said to her, I am the Resurrection and the Life. The one believing into Me, though he die, he shall live.

John 11 : 25 قال لها يسوع انا هو القيامة والحياة. من آمن بي ولو مات فسيحيا.

John 11 : 26 ουoζ ουoν νιβεν ετονθ ουoζ εθναζτ `εροι `ννεqμου qα ενεζ τεναζτ `εφαι.

John 11 : 26 And everyone living and believing into Me shall not die to the age, never! Do you believe this?

John 11 : 26 وكل من كان حيًا وآمن بي فلن يموت الى الابد. أتؤمنين بهذا.

John 11 : 27 πεχac ναq χε παcοιc ανοκ τναζτ χε `νεοκ πε πιχριcτοc `πqηρι `μ`φνουτ φηθενουc επικοcμοc.

John 11 : 27 She said to Him, Yes, Lord, I have believed that You are the Christ, the Son of God who comes into the world.

John 11 : 27 قالت له نعم يا سيد. انا قد آمنت انك انت المسيح ابن الله الآتي الى العالم.

John 11 : 28 ουοζ φαι ετασχοφ αεψε ναε αεμουφ έμαρια τεεεωνι `νωπ έαεχοε ναε χε `γται `νεε πιρεφ`εβω ουοζ `ημουφ έρο.

John 11 : 28 And saying these things, she went away and called her sister Mary secretly, saying, The Teacher is here and calls you.

John 11 : 28 ولما قالت هذا مضت ودعت مريم اختها سرًا قائلة المعلم قد حضر وهو يدعوك.

John 11 : 29 `νωοε δε εταεεωτεμ αετωνε `ν χωλεμ ουοζ αει γαροφ.

John 11 : 29 That one, when she heard, rose up quickly and came to Him.

John 11 : 29 اما تلك فلما سمعت قامت سريعًا وجاءت إليه.

John 11 : 30 νε `μπατεφι γαρ πε `νεε ιηεουε ε`ζρη ι ε`πφιμ αλλα ναφχη ουν πε εεν πιμα ετα μαρθα ι γαροφ `μμοφ.

John 11 : 30 And Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met Him.

John 11 : 30 ولم يكن يسوع قد جاء الى القرية بل كان في المكان الذي لاقته فيه مرثا.

John 11 : 31 νιουδαι ουν νη εναυχη νεμαε εεουν εεν πιηι ευθωτ `μπεεζητ εταυναν έμαρια χε αετωνε `νωλεμ ουοζ αει εβωλ αυμοψι `νωε ευμενι νωου χε αεναζωλ έπι`μζαν ζινα `νεεριμι `μμαν.

John 11 : 31 Then the Jews who were with her in the house, and consoling her, seeing that Mary quickly rose up and went out, they followed her, saying, She is going to the tomb so that she may weep there.

John 11 : 31 ثم ان اليهود الذين كانوا معها في البيت يعزونها لما رأوا مريم قامت عاجلاً وخرجت تبعوها قائلين انها تذهب الى القبر لتبكي هناك.

John 11 : 32 μαρια ουν εταει έπιμα εναρε ιηεουε χη `μμοφ ουοζ εταεναυ έροφ αεζιτε ε`ερηι εατεν νεφθαλανχ εεχω `μμοε χε παεοιε εναεχη `μπαιμα ναρε παεον ναμου αν πε.

John 11 : 32 Then Mary, when she came where Jesus was, seeing Him, she fell at His feet, saying to Him, Lord, if You were here, my brother would not have died.

John 11 : 32 فمريم لما أتت الى حيث كان يسوع ورأته خرّت عند رجليه قائلة له يا سيد لو كنت ههنا لم يميت اخي.

John 11 : 33 ιηεουε ουν εταφναν έροε εεριμι νεμ νικειουδαι ετανι νεμαε ευριμι αφ`μκαζ εεν πι`πνευμα ουοζ αφ`ψθοοτερ.



John 11 : 33 Then when He saw her weeping, and the Jews who came down with her weeping, Jesus groaned in the spirit and troubled Himself.

John 11 : 33 فلما رآها يسوع تبكي واليهود الذين جاءوا معها يبكون انزعج بالروح واضطرب

John 11 : 34 ουος περαχ νωου ξε εταρετεν χαχ θων πεχουου ναχ ξε πασοις αμου ουος αναν.

John 11 : 34 And He said, Where have you put him? They said to Him, Lord, come and see.

John 11 : 34 وقال اين وضعتموه. قالوا له يا سيد تعال وانظر.

John 11 : 35 ουος α νεαβαλ φερμη.

John 11 : 35 Jesus wept.

John 11 : 35 بكى يسوع.

John 11 : 36 ναυχω ουν `μμοc `νχε νιουδαι ξε αναν πως `χημει `μμοc.

John 11 : 36 Then the Jews said, See how He loved him!

John 11 : 36 فقال اليهود انظروا كيف كان يحبه

John 11 : 37 γανουον δε εβολ `νεητου πεχουου ξε ιε νε `μμον `ψχομ `μφαι πε εταφουων `ννεβαλ `μπβελλε `μμει ρινα `ντεα`ψτεμα παιχετ εμου.

John 11 : 37 But some of them said, Was this One, the One opening the eyes of the blind, not able to have caused that this one should not die?

John 11 : 37 وقال بعض منهم ألم يقدر هذا الذي فتح عيني الاعمى ان يجعل هذا ايضا لا يموت

John 11 : 38 ιηουc ουν ααμμενζητ `νερηι `νεητη ααι επι`μζαν νε ουβηβ δε πε ουος νε ουον ουνιψφ `νωτι τοι εροc.

John 11 : 38 Then groaning again within Himself, Jesus came to the tomb. And it was a cave, and a stone was lying on it.

John 11 : 38 فانزعج يسوع ايضا في نفسه وجاء الى القبر. وكان مغارة وقد وضع عليه حجر.

John 11 : 39 πεχε ιηουc νωου ξε ψωπ `μπαιωνι `μμαυ πεχε μαρθα ναχ `τωωνι `μφηεταφμου ξε `πωιc ααχωνc πεα4. γαρ φουc.

John 11 : 39 Jesus said, Lift the stone. Martha, the sister of the one that had died, said to Him, Lord, he already smells, for it is the fourth day.

John 11 : 39 قال يسوع ارفعوا الحجر. قالت له مرثا اخت الميت يا سيد قد انتن لان له اربعة ايام.

John 11 : 40 περὶ τοῦ Ἰησοῦ λέει ἡ Μάρθα· ὁ ἀδελφεός μου ὁ νεκρὸς ἔστιν ἡμέραν τετραπλήτην καὶ ὁ ἀπὸ τοῦ θανάτου ἔτι μῆλον ἔστιν.

John 11 : 40 Jesus said to her, Did I not say to you that if you would believe you will see the glory of God?

John 11 : 40 قال لها يسوع ألم اقل لك ان آمنت ترين مجد الله.

John 11 : 41 αὐτοὶ οὖν ἰσχυόμενοι ἐβόλῃ τῇ ῥῶγῃ ὑπὲρ τοῦ Ἰησοῦ· οἱ δὲ ἀκούοντες ἠνέκβαλον ἐπὶ τῷ οὐρῷ περὶ τοῦ περὶ τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ἀκούοντος· οὐκ ἔμελλεν ἀκούειν.

John 11 : 41 Then they lifted the stone where the dead one was laid. And Jesus lifted His eyes upward and said, Father, I thank You that You heard Me.

John 11 : 41 فرفعوا الحجر حيث كان الميت موضوعا ورفع يسوع عينيه الى فوق وقال ايها الأب اشكرك لانك سمعت لي.

John 11 : 42 ἄνοκ δὲ ναίειμι περὶ τοῦ ἀκούοντος καὶ ὁ ἀκούων· ἀλλὰ ἐφθάρμεν οἱ ἀκούοντες καὶ οἱ ἀκούοντες· οὐκ ἔμελλεν ἀκούειν.

John 11 : 42 And I know that You always hear Me, but because of the crowd standing around, I said it, that they might believe that You sent Me.

John 11 : 42 وانا علمت انك في كل حين تسمع لي. ولكن لاجل هذا الجمع الواقف قلت. ليؤمنوا انك ارسلتني.

John 11 : 43 οὐκ ἔμελλεν ἀκούειν· ἀλλὰ ἐφθάρμεν οἱ ἀκούοντες καὶ οἱ ἀκούοντες· οὐκ ἔμελλεν ἀκούειν.

John 11 : 43 And saying these things, He cried out with a loud voice, Lazarus! Here! Outside!

John 11 : 43 ولما قال هذا صرخ بصوت عظيم لعازر هلم خارجا.

John 11 : 44 αὐτὸς δὲ ἐβόλῃ· ὁ ἀδελφεός μου ὁ νεκρὸς ἔστιν ἡμέραν τετραπλήτην καὶ ὁ ἀπὸ τοῦ θανάτου ἔτι μῆλον ἔστιν.

John 11 : 44 And the one who had died came out, the feet and the hands having been bound with sheets, and his face being bound with a cloth. Jesus said to them, Loosen him and allow him to go.

John 11 : 44 فخرج الميت ويده ورجلاه مربوطات باقمطة ووجهه ملفوف بمنديل. فقال لهم يسوع حلّوه ودعوه يذهب.

John 11 : 45 ουμην ουν `ντε νιουδαι νητανι γα μαρια εταυναν ενηεταραιτου αυναζτ εροϋ.

John 11 : 45 Then many of the Jews, those coming to Mary, and having seen what Jesus did, believed into Him.

John 11 : 45 فكثيرون من اليهود الذين جاءوا الى مريم ونظروا ما فعل يسوع آمنوا به.

John 11 : 46 γανουον δε εβολ `ν`ητου αυγε νωου γα νιφαριεος αυταμωου εφηεταραι `νχε ιησουε.

John 11 : 46 But some of them went away to the Pharisees and told them what Jesus had done.

John 11 : 46 واما قوم منهم فمضوا الى الفريسيين وقالوا لهم عما فعل يسوع.

John 11 : 47 αυθουτ ουν `νχε νιαρχιερευε νεμ νιφαριεος `νουθουτε ουογ ναυχω `μμοε χε ου πετενααιϋ ναυγε νιμηνι ετε παιρωμι ιρι `μμου.

John 11 : 47 Then the chief priests and the Pharisees assembled a sanhedrin, and said, What are we doing, for this man does many miraculous signs?

John 11 : 47 فجمع رؤساء الكهنة والفريسيون مجمعا وقالوا ماذا نصنع فان هذا الانسان يعمل آيات كثيرة.

John 11 : 48 εγωπ ανωανχαϋ `μπαιρητ εεναζτ εροϋ τηρου ουογ εεναι `νχε νιρωμεοε εεναωλι `μπεντοποε νεμ νεν`υγολ.

John 11 : 48 If we let Him alone this way, all will believe into Him, and the Romans will come and will take away from us both the place and the nation.

John 11 : 48 ان تركناه هكذا يؤمن الجميع به فيأتي الرومانيون ويأخذون موضعنا وامتنا.

John 11 : 49 αφερουω δε `νχε ουαι εβολ `ν`η του επεγραν πε καιαφα εφοι `ναρχιερευε `ντρομπι ετε`μμαυ πεχαϋ νωου χε `νθωτεν τετενωουσιν `ν`γλι αν.

John 11 : 49 But a certain one of them, Caiaphas being high priest of that year, said to them, You know nothing,

John 11 : 49 فقال لهم واحد منهم. وهو قيافا. كان رئيسا للكهنة في تلك السنة. انتم لستم تعرفون شيئا.

John 11 : 50 ουδε τετενμοκμεκ `μμωτεν αν χε `εερνοφρι νωτεν γινα `ντε ουρωμι `μμουατϋ μου ε`γρηι εχεν πιλαοε ουογ `ντε`υτεμ πιεθνοε τηρϋ τακο.

John 11 : 50 nor consider that it is profitable for us that one man die for the people, and not all the nation to perish.

John 11 : 50 ولا تفكرون انه خير لنا ان يموت انسان واحد عن الشعب ولا تهلك الامة كلها

John 11 : 51 μεταφρασαι δε αν εβολ ζιτοτα μμναταφ αλλα χε ναφαι `ναρχιερευς `ντε `τρομπι ετε`μμαυ αφερ`προφητευιν χε ζωφ `ντε ιησους μου ε`ζρηι ε`χεν πι`υλολ.

John 11 : 51 But he did not say this from himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus was about to die on behalf of the nation,

John 11 : 51 ولم يقل هذا من نفسه بل اذ كان رئيسا للكهنة في تلك السنة تنبأ ان يسوع مزعم ان يموت عن الامة

John 11 : 52 ουοζ ε`χεν πι`υλολ `μμαναταφ αν αλλα νικειωηρι `ντε `φνουφ ετχηρ εβολ `ντεφθουωτου ευμετουαι.

John 11 : 52 and not only on behalf of the nation, but that He also might gather into one the children of God who had been scattered.

John 11 : 52 وليس عن الامة فقط بل ليجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد

John 11 : 53 ιεχεν φουνου ετε`μμαυ αυκοσνι ζινα `νκεθοθεφ.

John 11 : 53 Then from that day, they took counsel that they might kill Him.

John 11 : 53 فمّن ذلك اليوم تشاوروا ليقتلوه

John 11 : 54 ιησους δε ναφμωγι αν χε πε `νουωνζ εβολ ζεν φιουδεα αλλα αφιγε ναφ εβολ `μμαυ εουχωρα ζατεν πιωαφε εουβακι ευμουφ ερος χε εφρεμ ουοζ αφιγωπι `μμαυ νεμ νεφμαθητης.

John 11 : 54 Then Jesus no longer walked publicly among the Jews, but went away from there into the country near a deserted place, to a city being called Ephraim, and stayed there with His disciples.

John 11 : 54 فلم يكن يسوع ايضا يمشي بين اليهود علانية بل مضى من هناك الى الكورة القريبة من البرية الى مدينة يقال لها افرايم ومكث هناك مع تلاميذه

John 11 : 55 ναφθεντ δε πε `νχε πιπασχα `ντε νιουδαι ουοζ αυι `νχε ουμηφ ε`ζρη ι ει3\_η4 εβολ ζεν φχωρα ζαχεν πιπασχα ζινα `ντουτουβου.

John 11 : 55 And the Passover of the Jews was near. And many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, that they might purify themselves.

John 11 : 55 وكان فصح اليهود قريبا. فصعد كثيرون من الكور الى اورشليم قبل الفصح ليطهروا انفسهم

John 11 : 56 ναυκωτουν πε`νσα ιησους `νχε νηιουδαι ευχω `μμος `ννουερηου ευοχι ερατου zen περφει χε ου πετετενμευι εροφ χε `χναι αν ε`πυαι.

John 11 : 56 Then they sought Jesus, and said with one another, standing in the temple, What does it seem to you? That He does not at all come to the Feast?

John 11 : 56 فكانوا يطلبون يسوع ويقولون فيما بينهم وهم واقفون في الهيكل ماذا تظنون. هل هو لا يأتي الى العيد.

John 11 : 57 νε αυτεντολη πε `νχε νιαρχιερευς νεμ νιφαρισεος χινα αρεψαν ουαι εμι χε αθων `ντεταμωου εροφ `νεταζοφ .

John 11 : 57 And all the chief priests and the Pharisees had given commands that if anyone knew where He is, he should inform so that they might seize Him.

John 11 : 57 وكان ايضا رؤساء الكهنة والفريسيون قد اصدروا امرا انه ان عرف احد اين هو فليدل عليه لكي يمسكوه.

John 12 : 1 ιησους ουν θαχεν `νεροου `ντε πιπαχ α αφι εβηθανια πιμα εναρε λαζαρος `μμοφ φηεταμμου φηετα ιησους τουνοσφ εβολ zen νηεθμωουτ.

John 12 : 1 Then six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had died, whom He raised from the dead.

John 12 : 1 ثم قبل الفصح بستة ايام أتى يسوع الى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت الذي اقامه من الاموات.

John 12 : 2 αυερ ουδιπνον εροφ `μπιμα ετε`μμαι ουοζ μαρθα νασιγεμμι ουοζ λαζαρος νε ουαι πε `ννηεθοτεβ νεμαφ.

John 12 : 2 Then they made Him a supper there, and Martha served. But Lazarus was one of those reclining with Him.

John 12 : 2 فصنعوا له هناك عشاء. وكانت مرثا تخدم واما لعازر فكان احد المتكئين معه.

John 12 : 3 μαρια ουν ασι `νουλιτρα `νοσχεν `ντε ουναρδος `μπιστικη εναψε `νκουενφ ουοζ αεθωζc `ννενσαλαυχ `νησους `μμοφ ουοζ αεφουτ `μ`πρωι `ντε τεαφε α πι ηι δε μοζ εβολ zen πι`σθου `ντε πισχεν.

John 12 : 3 Then taking a pound of ointment of pure, costly spikenard, Mary anointed the feet of Jesus and wiped off His feet with her hairs. And the house was filled with the odor of the ointment.

John 12 : 3 فاخذت مريم منا من طيب ناردين خالص كثير الثمن ودهنت قدمي يسوع ومسحت قدميه بشعرها. فامتلا البيت من رائحة الطيب.

John 12 : 4 πεχε ουαι δε εβολ εεν νεγμαθητης ετε ιουδας πε πι`σκαριωτης φη εναφναθη.

John 12 : 4 Then Simon's son, one of His disciples, Judas Iscariot, who was about to betray Him, said,

John 12 : 4 فقال واحد من تلاميذه وهو يهوذا سمعان الاسخريوطي المزمع ان يسلمه

John 12 : 5 xe εθβεου παισοxen `μπουθηq εβολ εα \_τ `νσαθερι ουοq `ντουθητου `ννιζηκη.

John 12 : 5 Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?

John 12 : 5 لماذا لم يبع هذا الطيب بثلاث مئة دينار ويعط للفقراء

John 12 : 6 φαι δε αφχοq ουx οτι xe `σερμελιν ναq εα νιζηκη αλλα xe νε ουρεqς ιουι πε ουοq ερε πι`γλωκομοιον `ντοq νη εψαgζιτου εροq νεψαgτωουν `μμωου.

John 12 : 6 But he said this, not that he was caring for the poor, but that he was a thief and held the moneybag and carried away the things being put in.

John 12 : 6 قال هذا ليس لانه كان يبالي بالفقراء بل لانه كان سارقا وكان الصندوق عنده وكان يحمل ما يلقى فيه

John 12 : 7 πεχε ιηcουc ουν xe χας gινα `ντεcαρεq εροq ε`πεgουου `μπακωc.

John 12 : 7 Then Jesus said, Allow her, for she has kept it for the day of My burial.

John 12 : 7 فقال يسوع اتركوها. انها ليوم تكفيني قد حفظته

John 12 : 8 νιζηκη γαρ cενεμωτεν `νchου νιβεν ανοκ δε fνεμωτεν αν `νchου νιβεν.

John 12 : 8 For you always have the poor with you, but you do not always have Me.

John 12 : 8 لان الفقراء معكم في كل حين. واما انا فلست معكم في كل حين

John 12 : 9 ανεμι δε `νxe ουμηq εqουq `ντε νιουδαι xe `qχη `μμαν ουοq αυι εθβε ιηcουc `μμανατq αν αλλα νεμ εθβε `πκελαζαροc gινα `ντουναυ εροq φηετα `qτουνοcq εβολ εεν νηεθμωουτ.

John 12 : 9 Then a great crowd of the Jews learned that He was there. And they did not come because of Jesus alone, but that they also might see Lazarus whom He raised from the dead.

John 12 : 9 فعلم جمع كثير من اليهود انه هناك فجاءوا ليس لاجل يسوع فقط بل لينظروا ايضا لعازر الذي اقامه من الاموات

John 12 : 10 αυερουσονται δε `νχε νιαρχιερευς χινα `νσεωτεβ `μ`πκελαζαρος.

John 12 : 10 But the chief priests took counsel that they might put Lazarus to death also,

John 12 : 10 فتشاور رؤساء الكهنة ليقتلوا لعازر ايضا

John 12 : 11 χε εθβητq νारे ουμhу χηλ πε εβολ ξεν νιουδαι ουοz ναυναzτ πε ειhουc.

John 12 : 11 because through him many of the Jews went away and believed into Jesus.

John 12 : 11 لان كثيرين من اليهود كانوا بسببه يذهبون ويؤمنون بيسوع

John 12 : 12 πεqραcτ δε πιμηу etouy etανι ε`πuαι etανcωτεμ χε ihouc νhou ε`zρηι ει3\_η4.

John 12 : 12 On the morrow, coming to the Feast, hearing that Jesus is coming to Jerusalem, a great crowd

John 12 : 12 وفي الغد سمع الجمع الكثير الذي جاء الى العيد ان يسوع آت الى اورشليم

John 12 : 13 αυci `νzανβαι εβολξεν zανβени ουοz αυι εβολ ε`zραq ουοz ναυωу εβολ ευxω `μμοc χε `ωcαννα `q`cμαρωουτ `νχε φηεθνηου ξεν `φραν `μ`πcoic ουοz `πουρο `μ`πι\_c3.

John 12 : 13 took palm branches and went out to a meeting with Him, and they were crying out, Hosanna! "Being blessed is the One coming in the name of the Lord, the King of Israel!" Psa. 118 : 26

John 12 : 13 فأخذوا سعوف النخل وخرجوا للقاءه وكانوا يصرخون أوصناً مبارك الآتي باسم الرب ملك اسرائيل

John 12 : 14 ihouc δε etαqχιμι `nouε`ω aqάληι epoq κατα`φρητ et`cэhouт.

John 12 : 14 And finding an ass colt, Jesus sat on it, even as it had been written,

John 12 : 14 ووجد يسوع جحشا فجلس عليه كما هو مكتوب

John 12 : 15 χε `μπερεpzoτ `тuεpи `ncиow χηππε ic πεouro `qnhou epταλhouт εουcηx `πuηpи `nouεω.

John 12 : 15 "Do not fear," "daughter of Zion. Behold, your King comes" "sitting on" "the foal of an ass." Isa. 40 : 9; Zech. 9 : 9

John 12 : 15 لا تخافي يا ابنة صهيون. هوذا ملكك يأتي جالسا على جحش اتان

John 12 : 16 ναι δε ἔμπε νεμαθηθε ἐμὶ ἐρωου ἡγορηπ αλλα γοτε εταρσιωου ἔχε ιησουε τοτε αυερῳμευῖ χε ναι νε ἐταναιτου ναφ.

John 12 : 16 But His disciples did not know these things at the first, but when Jesus was glorified, then they recalled that these things had been written on Him, and that they did these things to Him.

John 12 : 16 وهذه الامور لم يفهمها تلاميذه اولا. ولكن لما تمجد يسوع حينئذ تذكروا ان هذه كانت مكتوبة عنه وانهم صنعوا هذه له.

John 12 : 17 ναφερμεθρε ουν πε ἔχε πιμηϋ ἐναφνεμαφ χε αφμουτ ἐλαζαρος ἐβολ ξεν πιμζαυ ουοζ α ῳτουνοσφ ἐβολ ξεν νηεθμουτ.

John 12 : 17 Then the crowd which was with Him when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead, witnessed.

John 12 : 17 وكان الجمع الذي معه يشهد انه دعا لعازر من القبر واقامه من الاموات.

John 12 : 18 εθβε φαι ναυνηου ἐβολ γαροφ πε ἔχε πιμηϋ χε αυσωτεμ χε αφερ παιμηνι.

John 12 : 18 Because of this also the crowd met Him, because it heard of this miraculous sign He had done.

John 12 : 18 لهذا ايضا لاقاه الجمع لانهم سمعوا انه كان قد صنع هذه الآية.

John 12 : 19 πεχε νιφαρισεοσ ουν ἔννουερhou χε तेन्नाव χε तेन्नाखेमζhou ἔνζλι αν ιε πικοςμος τηρφ αφϋε ναφ αμενζηφ.

John 12 : 19 Then the Pharisees said to themselves, Observe that you gain nothing. Behold, the world has gone after Him.

John 12 : 19 فقال الفريسيون بعضهم لبعض انظروا. انكم لا تنفعون شيئا. هوذا العالم قد ذهب وراءه.

John 12 : 20 νε ουον ζανουεινιν δε πε ἐβολ ξεν νηεθνηου ἐζρηι ἐπιϋαι ζινα ἔτουουωϋτ.

John 12 : 20 And there were some Greeks among those coming up, that they might worship at the Feast.

John 12 : 20 وكان اناس يونانيون من الذين صعدوا ليسجدوا في العيد.

John 12 : 21 ναι ουν ναυῖ ζα φιλιπποσ πηρεμβη θεαιδα ἔντε ιταλιεα ουοζ ναυτζο ἐροφ πε ευχω ἔμμοσ χε πενσοις तेनुωϋ ἔनाव εἰησουε.





John 12 : 27 ἵνου α ταψυχη ἡγορτερ ουορ ου πεῖναχορ παιωτ ναρμετ ἐβολ ἔεν ταιουνου αλλα εθβεφαι αιῖ ἐταιουνου.

John 12 : 27 And My soul is troubled, and what may I say? Father, save Me out of this hour? But because of this I came to this hour.

John 12 : 27 الآن نفسي قد اضطربت. وماذا اقول. ايها الآب نجني من هذه الساعة. ولكن لاجل هذا أتيت الى هذه الساعة.

John 12 : 28 ῥιωτ μαουου ἡπεκμηρι ουῖμη αῖ ἐβολ ἔεν ῥφε εσχω ἡμος χε αι ῥουου παλιν ον ῥναῖου.

John 12 : 28 Father, glorify Your name. Then a voice came out of the heaven : I both glorified it, and I will glorify it again.

John 12 : 28 ايها الآب مجد اسمك. فجاء صوت من السماء مجدت وامجد ايضا.

John 12 : 29 πιμηϋ ουν ἐναφορῖ ἐρατῇ εταυωτεμ ναυχω ἡμος χε ουααραβαι πεταϋωπι ρανκεωουσι δε ναυχω ἡμος χε ουαγγελος πεταϋαχι νεμαϋ.

John 12 : 29 Then standing and hearing, the crowd said that thunder occurred. Others said, An angel has spoken to Him.

John 12 : 29 فالجمع الذي كان واقفا وسمع قال قد حدث رعد. وآخرون قالوا قد كلمه ملاك.

John 12 : 30 αφερουω ἡχε ιησουc ουορ πεχαϋ χε εταϋωπι αν εθβητ ἡχε ταιῖμη αλλα εθβε θηνου.

John 12 : 30 Jesus answered and said, This voice has not occurred because of Me, but because of you.

John 12 : 30 اجاب يسوع وقال ليس من اجلي صار هذا الصوت بل من اجلكم.

John 12 : 31 ἵνου ῥραπ ἡτε παικοcμοc ἵνου ῥαρχων ἡτε παικοcμοc ευἔριτῇ ἐβολ.

John 12 : 31 Now is the judgment of this world; now the ruler of this world shall be cast out.

John 12 : 31 الآن دينونة هذا العالم. الآن يطرح رئيس هذا العالم خارجا.

John 12 : 32 ουορ ἀνοκ ρω αιϋανσιϋ ἐβολ ρα ῥκαρῖ ειἔεκ ουον νιβεν ἐροι.

John 12 : 32 And I, if I be lifted up from the earth, I will draw all to Myself.

John 12 : 32 وانا ان ارتفعت عن الارض اجذب اليّ الجميع.

John 12 : 33 φαι δε ναρχω ἔμμοϛ ἐρτμῆνι χε θεν αῡ ἔμμου ἔρναμου.

John 12 : 33 But He said this, signifying by what kind of death He was about to die.

John 12 : 33 قال هذا مشيرا الى اية ميتة كان مزمعا ان يموت.

John 12 : 34 αφερουω ναϛ ἔνχε πῆμῡ ἐρχω ἔμμοϛ χε ἄνον ἀνωτεμ ἐβολ θεν πῖνομοϛ χε πῑχρῑτοϛ ῡποπ ῡα ἐνεζ ουοζ πωϛ ἔχω ἔμμοϛ ἔνοοκ χε ζωτ πε ἔντουθεϛ ἔπῡηρι ἔμῑρωμῑ νῑμ πε ἔπῡηρι ἔμῑρωμῑ.

John 12 : 34 The crowd answered Him, We heard out of the Law that The Christ remains to the age. And how do You say that the Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?

John 12 : 34 فاجابه الجمع نحن سمعنا من الناموس ان المسيح يبقى الى الابد. فكيف تقول انت انه ينبغي ان يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان.

John 12 : 35 πεχε ἰησοϛ νωου χε ἐτι κεκουχῑ ἔνχ ου πῑουωῑνι θεν ἔθνου μοῡῡι ουν θεν πῑουωῑνι ζωϛ πῑουωῑνι ἔντεν ἔθνου ζῑνα ἔντεῡτεμ πῑακῑ ταζε ἔθνου χε φεθμοῡῡι θεν πῑακῑ ἔῑμι ἀν χε ἀῡμοῡῡι ἔθων.

John 12 : 35 Then Jesus said to them, Yet a little while the Light is with you. Walk while you have the Light, that darkness not overtake you. And the one walking in the darkness does not know where he is going.

John 12 : 35 فقال لهم يسوع النور معكم زمانا قليلا بعد. فسيروا ما دام لكم النور لئلا يدرككم الظلام. والذي يسير في الظلام لا يعلم الى اين يذهب.

John 12 : 36 ζωϛ πῑουωῑνι ἔντεν ἔθνου μοῡῡι θεν πῑουωῑνι ζῑνα ἔντετενερῡῡηρι ἔμπῑουωῑνι ναῑ ἐταρχοτου ἔνχε ἰησοϛ ἀῡῡε ναϛ ἀρχοπῑ ἐβολ ζαρωου.

John 12 : 36 While you have the Light, believe into the Light, that you may become sons of Light. Jesus spoke these things, and going away He was hidden from them.

John 12 : 36 ما دام لكم النور آمنوا بالنور لتصيروا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى واختفى عنهم.

John 12 : 37 ναῑμῡῡ δε ἔμῡῡῑνι ἐταραιτου ἔμπουἔμο ἔμπουναζτ ἔροϛ.

John 12 : 37 But though He had done so many miraculous signs before them, they did not believe into Him,

John 12 : 37 ومع انه كان قد صنع امامهم آيات هذا عددها لم يؤمنوا به.

John 12 : 38 ὥστε ἡ προφητεία ἧς εἶπεν ὁ Ἰσαΐας πρὸς τὸν κύριον ἡ ἀρὰ τοῦ κυρίου ἐφάνη ἐν ἡμῖν.

John 12 : 38 so that the Word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, "Lord, who has believed our report? And the arm of the Lord, to whom was it revealed?" Isa. 53 : 1

John 12 : 38 ليتم قول اشعيا النبي الذي قاله يا رب من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب

John 12 : 39 εὐθὺς οὐκ ἔκριναν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἔπιστευον αὐτὸν ὅτι οὕτως εἶπεν ὁ Ἰσαΐας.

John 12 : 39 Because of this they could not believe, because Isaiah said again,

John 12 : 39 لهذا لم يقدروا ان يؤمنوا. لان اشعيا قال ايضا

John 12 : 40 καὶ οὐκ ἔβλεπον αὐτὸν ὅτι οὐκ ἔβλεπον αὐτὸν ὅτι οὕτως εἶπεν ὁ Ἰσαΐας πρὸς τὸν κύριον ἡ ἀρὰ τοῦ κυρίου ἐφάνη ἐν ἡμῖν.

John 12 : 40 "He has blinded their eyes" and "has hardened their heart," "that they might not see with the eyes" and "understand with the heart," "and be converted," "and I should heal them." Isa. 6 : 10

John 12 : 40 قد أعمى عيونهم واغلظ قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم ويشعروا بقلوبهم ويرجعوا فاشفيهم

John 12 : 41 καὶ οὕτως εἶπεν ὁ Ἰσαΐας ὅτι ὁ κύριος ἔβλεπεν αὐτὸν ὅτι οὕτως εἶπεν ὁ Ἰσαΐας.

John 12 : 41 Isaiah said these things when he saw His glory, and spoke about Him.

John 12 : 41 قال اشعيا هذا حين رأى مجده وتكلم عنه

John 12 : 42 οὐκ ὁμολογῶντες αὐτὸν ὅτι οὕτως εἶπεν ὁ Ἰσαΐας πρὸς τὸν κύριον ἡ ἀρὰ τοῦ κυρίου ἐφάνη ἐν ἡμῖν.

John 12 : 42 Still, however, even out of the rulers, many did believe into Him. But because of the Pharisees, they were not confessing, so that they not be put out of the synagogue.

John 12 : 42 ولكن مع ذلك آمن به كثيرون من الرؤساء ايضا غير انهم لسبب الفريسيين لم يعترفوا به لئلا يصيروا خارج المجمع

John 12 : 43 αὐτοὶ γὰρ ἠγάπησαν τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων ἢ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

John 12 : 43 For they loved the glory of men more than the glory of God.

John 12 : 43 لانهم احبوا مجد الناس اكثر من مجد الله

John 12 : 44 ἰησοῦς δε αὐτοῦ ἐβόλ οὐοῖ πεχαῖ γε φθεθαζτῆ ἐροι αἰναζτῆ ἐροι αν αλλα αἰναζτῆ ἐφθεταῖταουοι.

John 12 : 44 But Jesus cried out and said, The one believing into Me does not believe into Me, but into the One sending Me.

John 12 : 44 فنادى يسوع وقال. الذي يؤمن بي ليس يؤمن بي بل بالذي ارسلني.

John 12 : 45 οὐοῖ φθεθαυ ἐροι αἰναυ ἐφθεταῖταουοι.

John 12 : 45 And the one seeing Me sees the One who sent Me.

John 12 : 45 والذي يراني يرى الذي ارسلني.

John 12 : 46 ἀνοκ αὐ ἐουοῦοινι ἔμικομοοο ρινα οὐοῖν νιβεν εθναζτῆ ἐροι ἔτεῖψτεμοῖοι θεν ἔπακι.

John 12 : 46 I have come as a Light to the world, that everyone who believes into Me may not remain in the darkness.

John 12 : 46 انا قد جئت نورا الى العالم حتى كل من يؤمن بي لا يمح في الظلمة.

John 12 : 47 οὐοῖ φθεθαοωτεμ ἐναοαχι οὐοῖ ἔτεῖψτεμάρεζ ἐρωου ἀνοκ αν εθναζτῆπα ἐροῖο νetai γαρ ρινα ἔταῖ γαπ ἐμικομοοο αλλα ρινα ἔτανοῖοεμ ἔμικομοοο.

John 12 : 47 And if anyone hears My Words and does not believe, I do not judge him; for I did not come that I might judge the world, but that I might save the world.

John 12 : 47 وان سمع احد كلامي ولم يؤمن فانا لا ادينه. لاني لم آت لادين العالم بل لخلص العالم.

John 12 : 48 φηετχωλ ἔμοι ἐβόλ οὐοῖ ετεῖνῆῖοι ἔναοαχι αν οὐοῖ ἔταῖ ἔμφθεθα ἔζαπ ἐροῖο πicaxi εταicaxi ἔμοῖο φη ετεῖμῖαυ εθναζτῆπα ἐροῖο θεν πιεζοου ἔναε.

John 12 : 48 The one who rejects Me and does not receive My Words has that judging him : the Word which I spoke, that will judge him in the last Day.

John 12 : 48 من ردلني ولم يقبل كلامي فله من يدينه. الكلام الذي تكلمت به هو يدينه في اليوم الاخير.

John 12 : 49 γε ἀνοκ ἔμicaxi ἐβόλ ριτοτ ἔμῖαυατ αλλα φθεταῖταουοι ἔθοῖο πεταῖῖετολη νηي γε ου πεῖῖαχοῖο ου πεῖῖαοαχι ἔμοῖο.

John 12 : 49 For I did not speak from Myself, but He who sent Me, the Father, He has given Me command, what I should say, and what I should speak.

John 12 : 49 لاني لم اتكلم من نفسي لكن الأب الذي ارسلني هو اعطاني وصية ماذا اقول وبماذا اتكلم.

John 12 : 50 ουοζ ιέμι χε τερεντολη ουωνε `νενεζ τε νη ουν άνοκ έτχω `μμου κατα`φρητ εταρχος νηι `νχε παιωτ παρητ ιααχι .

John 12 : 50 And I know that His command is everlasting life. Then what things I speak, as the Father has said to Me, so I speak.

John 12 : 50 وانا اعلم ان وصيته هي حياة ابدية. فما اتكلم انا به فكما قال لي الاب هكذا اتكلم

John 13 : 1 αχεν `πγα δε `ντε πιπααα εταρναυ `νχε ιηουσ χε αει `νχε τεφουνου ρινα `ντεφουωτεβ έβολ εεν παικοςμος εφναυε ναφ ρα `φιωτ έαφμενρε νηετενουφ ετθεν πικοςμος έαφμενριτου πγα έβολ.

John 13 : 1 And before the Feast of the Passover, Jesus knowing that His hour had come that He should move from this world to the Father, loving His own in the world, He loved them to the end.

John 13 : 1 اما يسوع قبل عيد الفصح وهو عالم ان ساعته قد جاءت لينتقل من هذا العالم الى الاب اذ كان قد احب خاصته الذين في العالم احبهم الى المنتهى.

John 13 : 2 ουοζ εταρπωπι `νχε ουδιπνον πιδιαβολος ρηδη νε αφουω εφρριονι ε`πρη τ `μφη εναφναθηφ ετε ιουδαα πε ριμων πι`καριωτης.

John 13 : 2 And supper having occurred, the Devil having put already into the heart of Simon's son Judas Iscariot that he should betray Him,

John 13 : 2 فحين كان العشاء وقد ألقى الشيطان في قلب يهوذا سمعان الاسخريوطي ان يسلمه.

John 13 : 3 εταρναυ δε `νχε ιηουσ χε α `φιωτ ι `νενχαι νιβεν ε`ερηι ενεφχιτ ουοζ χε εταρι έβολ εεν `φνουτ ουοζ αφναυε ναφ ρα φι.

John 13 : 3 Jesus knowing that the Father has given all things into His hands, and that He came out from God, and goes away to God,

John 13 : 3 يسوع وهو عالم ان الاب قد دفع كل شيء الى يديه وانه من عند الله خرج والى الله يمضي.

John 13 : 4 αφτωνφ έβολ εεν πιδιπνον αφ χω `ννεφ`ρβωα ε`ερηι ουοζ αφαι `νουλεντιον αφμορφ `μμοφ.

John 13 : 4 He rose up from the supper and laid aside His garments. And taking a towel, He girded Himself.

John 13 : 4 قام عن العشاء وخلع ثيابه واخذ منشفة واثرر بها.

John 13 : 5 ουοζ αqζιουι `νουμουου εουλακανη ουοζ αqερζητε `νωι `ννεναλαυx `ννεqμαθητε ουοζ εqρωf `μμουου `μπιλεντιον εναqμηρ `μμοq.

John 13 : 5 Then He put water into the basin and began to wash the feet of the disciples, and to wipe off with the towel with which He was girded.

John 13 : 5 ثم صبّ ماء في مغسل وابتدأ يغسل ارجل التلاميذ ويمسحها بالمنشفة التي كان متزرا بها.

John 13 : 6 αqι ουν qα ciμων πετρος εqναια ρατq πεχε πετρος ναq xe `πσοιc `νθοοκ εθναια ρατ εβολ.

John 13 : 6 He then came to Simon Peter. And that one said to Him, Lord, do You wash my feet?

John 13 : 6 فجاء الى سمعان بطرس فقال له ذاك يا سيد انت تغسل رجلي.

John 13 : 7 αqερουω `νxe ιηcουc ουοζ πεχαq ναq xe φη εfρα `μμοq `νθοοκ `κωουον `μμοq αν fνου εκεεμι δε μενενα ναι.

John 13 : 7 Jesus answered and said to him, What I am doing, you do not yet know. But you will know after these things.

John 13 : 7 اجاب يسوع وقال له لست تعلم انت الآن ما انا اصنع ولكنك ستفهم فيما بعد.

John 13 : 8 πεχε πετρος ναq xe `ννεκια ρατ εβολ qα ενεζ αqερουω `νxe ιηcουc xe αμην αμην fχω `μμοc νακ xe αι`qτεμια ρατκ `μμοντεκ τοι νεμη.

John 13 : 8 Peter said to Him, You may in no way wash my feet to the age. Jesus answered him, If I do not wash you, you have no part with Me.

John 13 : 8 قال له بطرس لن تغسل رجلي ابدا. اجابه يسوع ان كنت لا اغسلك فليس لك معي نصيب.

John 13 : 9 πεχε ciμων πετρος ναq xe πασοιc ου μονον νασαλαυx αλλα νεμ νακεχιx νεμ ταάφε.

John 13 : 9 Simon Peter said to Him, Lord, not my feet only, but also the hands and the head.

John 13 : 9 قال له سمعان بطرس يا سيد ليس رجلي فقط بل ايضا يدي وراسي.

John 13 : 10 πεχε ιηcουc ναq xe φηταqχοκεμ `n`qερ`χρια αν εβηλ εια ρατq αλλα `qουαβ τηρq ουοζ `νωωτεν qωτεν τετενουαβ αλλα τηρου αν.

John 13 : 10 Jesus said to him, The one having been bathed has no need other than to wash the feet, but is wholly clean. And you are clean, but not all.

John 13 : 10 قال له يسوع. الذي قد اغتسل ليس له حاجة الا الى غسل رجليه بل هو طاهر كله. وانتم طاهرون ولكن ليس كلكم John 13 : 10

John 13 : 11 ναφωουν γαρ ὁ μὴ ἐναφνᾷται εὐθεφαι ναφῶ ὁ μὸς χε τετενουαβ τηρου αν.

John 13 : 11 For He knew the one betraying Him. For this reason He said, You are not all clean.

John 13 : 11 لانه عرف مسلمه. لذلك قال لستم كلكم طاهرين

John 13 : 12 ὡτε οὖν ἐταφιω ἔννουσαλαυχ αἰσι ἔνεφ' ὅβωσ σουζ ἐταφροθβεφ οὐ πεχαφ νῶου χε τετενέμι χε οὐ πεταιαιφ νῶτεν.

John 13 : 12 Then when He had washed their feet and had taken His garments, reclining again, He said to them, Do you know what I have done to you?

John 13 : 12 فلما كان قد غسل ارجلهم واخذ ثيابه واتكأ ايضا قال لهم أتفهمون ما قد صنعت بكم

John 13 : 13 ἔῶτεν τετενμουφ ἐροι χε ὄρεφ' ὅβω σουζ πενσοις καλῶς τετενῶ ὁ μὸς ἀνοκ γαρ πε.

John 13 : 13 You call Me the Teacher, and, the Lord. And you say well, for I AM.

John 13 : 13 انتم تدعونني معلماً وسيّدا وحسنا تقولون لاني انا كذلك

John 13 : 14 ἵχε οὖν ἀνοκ αἰωι ἔνετεν σαλαυχ ἐβολ πετενσοις σουζ πετενρεφ f' ὅβω ἔῶτεν ὡτεν σε' μ' πῶα ἔτετενια ρατου ἔνετενερηου.

John 13 : 14 If then I washed your feet, the Lord and the Teacher, you also ought to wash the feet of one another.

John 13 : 14 فان كنت وانا السيد والمعلم قد غسلت ارجلكم فانتهم يجب عليكم ان يغسل بعضكم ارجل بعض

John 13 : 15 οὐ' μοτ γαρ πεταιαιφ νῶτεν χινα κατα' φρηφ ἀνοκ εταιαιε νῶτεν ἔῶτεν ὡτεν ἔτετεναιε ἔνετενερηου.

John 13 : 15 For I gave you an example, that as I did to you, you also should do.

John 13 : 15 لاني اعطيتمكم مثالا حتى كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا

John 13 : 16 αμην αμην f' ὡ ὁ μὸς νῶτεν χε μμὸν ουβωκ εφοι ἔνεψφ' ἐπερσοις ουδε ουἀποστολος εφοι ἔνεψφ' ἐφθεταφταουοφ.



John 13 : 16 Truly, truly, I say to you, A slave is not greater than his lord, nor a messenger greater than the one sending him.

John 13 : 16 الحق الحق اقول لكم انه ليس عبد اعظم من سيده ولا رسول اعظم من مرسله.

John 13 : 17 ιχτε τετενεμι ειναι ωδυνιατεν θηνου εγωπ αρετενψαναιτου.

John 13 : 17 If you know these things, blessed are you if you do them.

John 13 : 17 ان علمتم هذا فطوباكم ان عملتموه.

John 13 : 18 ναιχω `μμος εθβε θηνου τηρου αν τωουν γαρ ανοκ `νηηταισοτπου αλλα χινα `ντε τ'γραφη χωκ εβολ χε φηεθουωμ `μπαωικ νεμηι αττωουν `μπερθιβε ε`ρηι ε`χωι.

John 13 : 18 I do not speak concerning all of you; I know whom I chose out; but that the Scripture might be fulfilled, "The one eating the bread with Me lifted up his heel against Me." Psa. 41 : 9

John 13 : 18 لست اقول عن جميعكم. انا اعلم الذين اخترتهم. لكن ليتم الكتاب. الذي يأكل معي الخبز رفع علي عقبه.

John 13 : 19 ιχεν τνου τχω `μμος νωτεν `μπατεψωπι χινα αψανψωπι `ντετενναζτ χε ανοκ πε.

John 13 : 19 From this time I tell you before it happens, that when it happens you may believe that I AM.

John 13 : 19 اقول لكم الآن قبل ان يكون حتى متى كان تؤمنون اني انا هو.

John 13 : 20 αμην αμην τχω `μμος νωτεν χε φηεψωπ `μφη ε`ναουορπη αψωπ `μμοι φη δε ετψωπ `μμοι αψωπ `μφηετατταουοι.

John 13 : 20 Truly, truly, I say to you, The one who receives whomever I may send receives Me; and the one who receives Me receives the One who sent Me.

John 13 : 20 الحق الحق اقول لكم الذي يقبل من أرسله يقبلني. والذي يقبلني يقبل الذي ارسلني.

John 13 : 21 ναι δε εταρχοτου `νχε ιηουσ ατ`ψθορτερ εεν πι`πνευμα ουοζ αερμεθρε ουοζ πεχατ χε αμην αμην τχω `μμος νωτεν χε ουαι εβολ εεν θηνου πεθναθητ.

John 13 : 21 Saying these things, Jesus was troubled in spirit and testified and said, Indeed I tell you truly that one of you will betray Me.

John 13 : 21 لما قال يسوع هذا اضطرب بالروح وشهد وقال الحق الحق اقول لكم ان واحدا منكم سيسلمني.

John 13 : 22 ναυσομε ουν πε ενουερηου `νχε νεγμαθητς `νσεξι αν χε αq`xφε ερε νιμ `μμωου.

John 13 : 22 Then the disciples looked upon one another, doubting of whom He spoke.

John 13 : 22 فكان التلاميذ ينظرون بعضهم الى بعض وهم محتارون في من قال عنه.

John 13 : 23 ναqροτεβ δε πε `νχε ουαι ξεν κενq `νιηcouc εβoλ ξεν νεγμαθητς φη εναρε ιηcouc μει `μμοq.

John 13 : 23 But there was one of His disciples reclining at the bosom of Jesus, whom Jesus loved.

John 13 : 23 وكان متكئا في حضن يسوع واحد من تلاميذه كان يسوع يحبه.

John 13 : 24 αqωρεμ ουν εφαι `νχε ciμων πετροc χινα `ντεqωενq χε αqχε ερε νιμ.

John 13 : 24 Then Simon Peter nods to him to ask whom it might be of whom He spoke.

John 13 : 24 فاقوماً اليه سمعان بطرس ان يسأل من عسى ان يكون الذي قال عنه.

John 13 : 25 πιμαθητς δε ετε`μμαι εταqουαζq ε`zρηι ε`χεν `θμεcτενητ `νιηcouc πεχαq ναq χε παβοιc νιμ πε.

John 13 : 25 And leaning on the breast of Jesus, he said to Him, Lord, who is it?

John 13 : 25 فاتكأ ذاك على صدر يسوع وقال له يا سيد من هو.

John 13 : 26 αqερουω `νχε ιηcouc εq`xω `μμοc χε φη ανoκ ε`fnaceπ πιλωμ `ντατηq ναq `νθοq πε ουoζ εταqceπ πιλωμ ουoζ αqτηq `νιουδαc ciμων πι`cκαριωτς.

John 13 : 26 Jesus answered, It is he to whom I, having dipped the morsel, shall give it. And dipping the morsel, He gave it to Judas Iscariot, son of Simon.

John 13 : 26 اجاب يسوع هو ذاك الذي اغمس انا اللقمة واعطيه. فغمس اللقمة واعطاها ليهوذا سمعان الاسخريوطي.

John 13 : 27 ουoζ μενενα πιλωμ αqωε ναq εθoυν εροq `νχε `πατανας πεχε ιηcouc ουν ναq χε φηετεκνααιq αριτq `νxωλεμ.

John 13 : 27 And after the morsel, then Satan entered into that one. Then Jesus said to him, What you do, do quickly.

John 13 : 27 فبعد اللقمة دخله الشيطان. فقال له يسوع ما انت تعمله فاعمله باكثر سرعة.

John 13 : 28 παισαχι δε `μπε `ζλι έμι έροq εεν νηεθροτεβ χε εταqχοc ναq εθβεου.

John 13 : 28 But no one of those reclining knew this, for what He spoke to him;

John 13 : 28 .واما هذا فلم يفهم احد من المتكئين لماذا كلمه به

John 13 : 29 ζανουον δε ναυμευι πε χε επιδη ναρε πι`γλωcοκομον `ντοτq `νιουδαc χε αρηου ερε ιηcουc χω `μμοc ναq χε υωπ `μφητενναερ`χρια `μμοq ε`πυγαι ιε χε ζινα `ντεqf `νουενχαι `ννιζηκλ.

John 13 : 29 for some thought, since Judas held the moneybag, that Jesus was saying to him, Buy what things we have need of for the feast; or that he should give something to the poor.

John 13 : 29 لان قوما اذ كان الصندوق مع يهوذا ظنوا ان يسوع قال له اشتر ما نحتاج اليه للعيد. او ان يعطي شيئا للفقراء

John 13 : 30 εταqσι ουν `μπιλωμ `νχε φη έτε`μμαυ αqι έβολ κατοτq νε εχωρζ δε πε.

John 13 : 30 Then, receiving the morsel, he immediately went out. And it was night.

John 13 : 30 فذاك لما اخذ اللقمة خرج للوقت. وكان ليلا

John 13 : 31 ζοτε ουν εταqι έβολ πεχε ιηcουc χε fνου αqσιωου `νχε `πυηρι `μ`φρωμι ουοζ α `φνουf ciωου `νεητq.

John 13 : 31 Then when he had gone out, Jesus said, Now the Son of Man was glorified, and God was glorified in Him.

John 13 : 31 فلما خرج قال يسوع الآن تمجد ابن الانسان وتمجد الله فيه

John 13 : 32 ιcχε α `φνουf ciωου `νεητq ουοζ `φνουf ναfωου ναq `ν`ζρηι `νεητq ουοζ κατοτq εqεfωου ναq.

John 13 : 32 If God was glorified in Him, God also will glorify Him in Himself, and immediately will glorify Him.

John 13 : 32 ان كان الله قد تمجد فيه فان الله سيمجده في ذاته ويمجده سريعا

John 13 : 33 ναυηρι ετι κεκουχι fχη νεμωτεν ερετενεκωf `νωι ουοζ κατα`φρηf εταιχοc `ννιουδαι χε πιμα ανοκ εfναυε νηι έροq `ντετενναυι έροq αν ουοζ fνω ζωτεν fχω `μμοc νωτεν.

John 13 : 33 Little children, yet a little while I am with you. You will seek Me; and, as I said to the Jews, Where I go, you are not able to come; I also say to you now.

John 13 : 33 يا اولادي انا معكم زمانا قليلا بعد. ستطلبونني وكما قلت لليهود حيث اذهب انا لا تقدر ان تأتوا اقول لكم الان



John 14 : 1 لا تضطرب قلوبكم. انتم تؤمنون بالله فآمنوا بي.

John 14 : 2 ουον ουμηϋ μμονη εεν `πιη `μπαιωτ ενε`μμον ναιναχοο νωτεν πε γε `φναϋε νηι `νταεβτε ουμα νωτεν.

John 14 : 2 In My Father's house are many dwelling places. But if it were not so, I would have told you. I am going to prepare a place for you!

John 14 : 2 في بيت ابي منازل كثيرة. وإلا فاني كنت قد قلت لكم. انا امضي لاعد لكم مكانا.

John 14 : 3 ουοζ αιϋανϋε νηι `νταεβτε ουμα νωτεν παλιν ον ειει `νταελ θηνου ζαροι ζινα `μ`φμα `ανοκ ε`ϋωοπ `μμοϋ `νωωτεν ζωτεν `ντετενϋωπι `μμου νεμηι.

John 14 : 3 And if I go and prepare a place for you, I am coming again and will receive you to Myself, that where I am you may be also.

John 14 : 3 وان مضيت واعدت لكم مكانا آتي ايضا وأخذكم اليّ حتى حيث اكون انا تكونون انتم ايضا.

John 14 : 4 ουοζ `φμα `ανοκ ε`φναϋε νηι εροϋ `νωωτεν τετεنعωουν `μπιμωιτ.

John 14 : 4 And where I go you know, and the way you know.

John 14 : 4 وتعلمون حيث انا اذهب وتعلمون الطريق.

John 14 : 5 πεχε θωμαο ναϋ γε `πβοις तेनेमि अन् γε अकनाϋε नाक ε`θων ουοζ πωο ουον `ϋχομ `μμον εουεν πιμωιτ.

John 14 : 5 Thomas said to Him, Lord, we do not know where You go, and how can we know the way?

John 14 : 5 قال له توما يا سيد لسنا نعلم اين تذهب فكيف نقدر ان نعرف الطريق.

John 14 : 6 πεχε ιηουσ ναϋ γε `ανοκ πε πιμωιτ नेम ढ्मेमहि नेम पिωνε `μπαρε `ζλι ι ζα `φιωτ αϋ`ϋτεμι εβολ ζιτοτ.

John 14 : 6 Jesus said to him, I am the Way, and the Truth, and the Life. No one comes to the Father except through Me.

John 14 : 6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة. ليس احد يأتي الى الآب الا بي.

John 14 : 7 ιαχε αρετεنعουοντ ερετενεουεν πακειωτ ουοζ ιαχεν `φνου τετεنعωουν `μμοϋ ουοζ ατετενναυ εροϋ.

John 14 : 7 If you had known Me, you would have known My Father also; and from now on you do know Him, and have seen Him.

John 14 : 7 لو كنتم قد عرفتموني لعرفتم ابي ايضا. ومن الآن تعرفونه وقد رأيتموه.

John 14 : 8 πεχε φιλιππος ναq xe `πτοιc ματαμον ε`φιωτ ουo2 κην ερον.

John 14 : 8 And Philip said to Him, Lord, show us the Father, and it is enough for us.

John 14 : 8 قال له فيلبس يا سيد أرنا الأب وكفانا.

John 14 : 9 πεχε ιηcουc ναq xe παιcου τηρq † νεμωτεν ουo2 `μπεκcουωnt φιλιππε φηεταqनाव εροι αqनाव ε`φιωτ πωc `νθοc `κxω `μμοc xe ματαμον ε`φιωτ.

John 14 : 9 Jesus said to him, Am I so long a time with you, and you have not known Me, Philip? The one seeing Me has seen the Father! And how do you say, Show us the Father?

John 14 : 9 قال له يسوع انا معكم زمانا هذه مدته ولم تعرفني يا فيلبس. الذي رأيني فقد رأى الأب فكيف تقول انت أرنا الأب.

John 14 : 10 `χναq† αν xe ανοκ †εεν παιωτ ουo2 παιωτ `νεητ ναιcαχι ε†xω `μμουc νωτεν ναιcαχι `μμουc αν εβολ qιτοτ `μμαναt αλλα `φιωτ ετυωπ `νεητ `νθοq πε ε†ιρι `ννεq`qभवου†.

John 14 : 10 Do you not believe that I am in the Father and the Father is in Me? The Words which I speak to you I do not speak from Myself, but the Father who abides in Me, He does the works.

John 14 : 10 أأست تؤمن اني انا في الأب والأب فيّ. الكلام الذي اكلمكم به لست اتكلم به من نفسي لكن الأب الحال فيّ هو يعمل الاعمال.

John 14 : 11 ναq† εροι xe ανοκ †εεν παιωτ ουo2 παιωτ `νεητ `μμον καν εθβε ν†`qभवου† ναq† εροι.

John 14 : 11 Believe Me that I am in the Father, and the Father is in Me; but if not, believe Me because of the works themselves.

John 14 : 11 صدقوني اني في الأب والأب فيّ. وإلا فصدقوني لسبب الاعمال نفسها.

John 14 : 12 αμην αμην †xω `μμοc νωτεν xe φηεθναq† εροι ν†`qभवου† ανοκ ε† ρα `μμουc εqεα†του qωq ουo2 qανν†ω† ε†ναι εqεα†του xe ανοκ †ναωγε νη† qα `φιωτ.

John 14 : 12 Indeed, I tell you truly, the one believing into Me, the works which I do, that one shall do also, and greater than these he will do, because I go to My Father.

John 14 : 12 الحق الحق اقول لكم من يؤمن بي فالاعمال التي انا اعملها يعملها هو ايضا ويعمل اعظم منها لاني ماض الى ابي John 14 : 12

John 14 : 13 ουοζ φηετετενναερετιν `μμοq εεν παραν ειεαιq νωτεν ζινα `ντεq σιωου `νχε `φιωτ εεν `πυηρι.

John 14 : 13 And whatever you may ask in My Name, this I will do, that the Father may be glorified in the Son.

John 14 : 13 ومهما سألتكم باسمي فذلك افعله ليتمجد الآب بالابن John 14 : 13

John 14 : 14 φηετετενναερετιν `μμοq εεν παραν φαι τνααιq.

John 14 : 14 If you ask anything in My Name, I will do it.

John 14 : 14 ان سألتكم شيئا باسمي فاني افعله John 14 : 14

John 14 : 15 εϋωπ τετενμει `μμοι τετεννααρεζ εναέντολη.

John 14 : 15 If you love Me, keep My commandments.

John 14 : 15 ان كنتم تحبونني فاحفظوا وصاياي John 14 : 15

John 14 : 16 ουοζ άνοκ εθνατζο ε`φιωτ ουοζ εqετ νωτεν `μπαρακλητοζ ζινα `ντεqϋωπι νεμωτεν ϋα ενεζ.

John 14 : 16 And I will petition the Father, and He will give you another Comforter, that He may remain with you to the age,

John 14 : 16 وانا اطلب من الآب فيعطيك معزيا آخر ليمكث معكم الى الابد John 14 : 16

John 14 : 17 πι`πνευμα `ντε τμεθμη φη ετε`μμον `ϋϋχομ `μπικοςμοζ εϋωπq χε `qनाव εροq αν ουδε `qεωουν `μμοq αν `νωτεν δε τετενqωουν `μμοq χε αqωοπ νεμωτεν ουοζ εqεϋωπι εεν θηνου.

John 14 : 17 the Spirit of Truth, whom the world cannot receive because it does not see Him nor know Him. But you know Him, for He abides with you and shall be in you.

John 14 : 17 روح الحق الذي لا يستطيع العالم ان يقبله لانه لا يراه ولا يعرفه. واما انتم فتعرفونه لانه ماكث معكم ويكون فيكم John 14 : 17

John 14 : 18 `νναχα θηνου ερετενοι `νορφανοζ τnhou ζαρωτεν.

John 14 : 18 I will not leave you orphans; I am coming to you.

John 14 : 18 لا اترككم يتامى. اني آتي اليكم 18 :

John 14 : 19 επι κεουχι ουοζ πικοςμος ναναν εροι αν `νωωτεν δε τετενναυ εροι χε ανοκ τονε ουοζ  
`νωωτεν ζωτεν ερετενεωνε.

John 14 : 19 Yet a little while and the world no longer sees Me, but you see Me. Because I live, you also shall live.

John 14 : 19 بعد قليل لا يراني العالم ايضا واما انتم فترونني. اني انا حي فانتم ستحيون 19 :

John 14 : 20 εεν πιεζουο ετε`μμαυ ερετενεεμι `νωωτεν χε ανοκ εεν παιωτ ουοζ `νωωτεν `ν`ζρηι `νεητ  
ουοζ ανοκ ζω εεν θηνου.

John 14 : 20 In that day you shall know that I am in My Father, and you are in Me, and I am in you.

John 14 : 20 في ذلك اليوم تعلمون اني انا في ابي وانتم فيّ وانا فيكم 20 :

John 14 : 21 φηετε ναεντολη `ντοτq ουοζ εταρεζ ερωου φη ετε`μμαυ εθμει `μμοι φη δε εθμει `μμοι  
εφεμενριτq `νχε παιωτ ουοζ ανοκ ειεμενριτq ουοζ ειεουονετ εροq.

John 14 : 21 He that has My commandments and keeps them, it is that one who loves Me; and the one that loves Me shall be loved by My Father, and I shall love him and will reveal Myself to him.

John 14 : 21 الذي عنده وصاياي ويحفظها فهو الذي يحبني. والذي يحبني يحبه ابي وانا احبه واطهر له ذاتي 21 :

John 14 : 22 πεχε ιουδαc ναq πι`καριωτης αν χε `πσοιc ου πεταqωπι χε `χναουονεκ ερον ανον ουοζ  
πικοςμος `νωοq αν.

John 14 : 22 Judas said to Him, not the Iscariot, Lord, what has happened that You are about to reveal Yourself to us and not at all to the world?

John 14 : 22 قال له يهوذا ليس الاسخريوطي يا سيد ماذا حدث حتى انك مزعم ان تظهر ذاتك لنا وليس للعالم 22 :

John 14 : 23 αφερουω `νχε ιηcουc εφχω `μμος ναq χε φηεθμει `μμοι εφεδρεζ επασαχι ουοζ εφεμενριτq  
`νχε παιωτ ουοζ ενεi ζαροq ουοζ ενεθαμιδ `μπενμα`νωωπι `νεητq.

John 14 : 23 Jesus answered and said to him, If anyone loves Me, he will keep My Word, and My Father shall love him. And We will come to him and will make a dwelling place with him.

John 14 : 23 اجاب يسوع وقال له ان احبني احد يحفظ كلامي ويحبه ابي واليه تأتي وعنده نصنع منزلا 23 :



John 14 : 24 φηετε`ν`ημει`μμοι αν`ηνααρεζ αν`ενααχι ουοζ πιααχι ετετενωτεμ εροφ φωι αν πε αλλα φα`φιωτ πε ετααταουοι.

John 14 : 24 The one who does not love Me does not keep My Words. And the Word which you hear is not Mine but of the Father who sent Me.

John 14 : 24 الذي لا يحبني لا يحفظ كلامي. والكلام الذي تسمعون له ليس لي بل للآب الذي ارسلني

John 14 : 25 ναι δε αιχοτου νωτεν ειωοπ εατεν θηνου.

John 14 : 25 I have spoken these things to you, abiding with you;

John 14 : 25 بهذا كلمتكم وانا عندكم

John 14 : 26 ειωοπ δε αγωανι`ν`χε πιπαρακλη τοε πι`πνευμα εθουαβ φηετε`φιωτ ναουορπφ εεν παραν`νηοφ εθνα`ταβε θηνου εζωβ νιβεν ουοζ`ηναφ`μ`φμευι νωτεν εζωβ νιβεν εταιχοτου νωτεν.

John 14 : 26 but the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He shall teach you all things and shall remind you of all things that I said to you.

John 14 : 26 واما المعزي الروح القدس الذي سيرسله الآب باسمي فهو يعلمكم كل شيء ويذكركم بكل ما قلته لكم

John 14 : 27 ηναω`νταζιρηνη νωτεν ταζιρη ηη`ανοκ ηναηις νωτεν`μ`φρηφ αν ετε πικομοε φ`μμοε εηναφ`μπεν`θρεφ`ωθοοτερ`ν`χε πετενηζητ ουδε`μπερεφ`ωλαζ`νηζητ.

John 14 : 27 I leave peace to you; My peace I give to you. Not as the world gives I give to you. Let not your heart be troubled, nor let it be timid.

John 14 : 27 سلاما اترك لكم. سلامي اعطيكم. ليس كما يعطي العالم اعطيكم انا. لا تضطرب قلوبكم ولا ترهب

John 14 : 28 αρετενωτεν`χε αιχοε νωτεν`χε ηναωε ηηι ουοζ ηηνου ζαρωτεν`εναρετενμει`μμοι ναρετενναραμμι πε`χε ηναωε ηηι ζα`φιωτ`χε παιωτ ουνηωφ`εροι πε.

John 14 : 28 You heard that I said to you, I am going away, and I am coming again to you. If you loved Me, you would have rejoiced that I said, I am going to the Father; for My Father is greater than I.

John 14 : 28 سمعتم اني قلت لكم انا اذهب ثم آتي اليكم. لو كنتم تحبونني لكنتم تفرحون لانني قلت امضي الى الآب. لان ابي اعظم مني

John 14 : 29 ουοζ ηνου αιχοε νωτεν`μπατεειωοπι ζινα αγωανωοπι`ντετενναζφ.

John 14 : 29 And now I have told you before it occurs, that when it shall occur you may believe.

وقلت لكم الآن قبل ان يكون حتى متى كان تؤمنون John 14 : 29

John 14 : 30 Ἰὼνᾱχε σὺ μὲν ἵσταί νῦν ἀν ἑξ ἡμῶν γὰρ ἵσταί παρῶν ἵτε παῖς τοῦ οὐοῦ μὲν  
ἕλῃ ἵταῖ ἵστῃ.

John 14 : 30 I shall no longer speak many things with you, for the ruler of this world is coming, and he has nothing in Me.

لا اتكلم ايضا معكم كثيرا لان رئيس هذا العالم يأتي وليس له في شيء John 14 : 30

John 14 : 31 αλλά γινα `ντερεμί `νχε πικοςμος χε φεραγαπααν `μπαιωτ ουοχ κατα`φρητ εταφζονζεν νηι  
`νχε παιωτ φiri `μπαιρητ ten θηνου μαρον έβολται .

John 14 : 31 But that the world may know that I love the Father, even as the Father commanded Me, so I do. Rise up, let us go from here.

ولكن ليفهم العالم اني احب الآب وكما اوصاني الآب هكذا افعل. قوموا ننطلق من ههنا John 14 : 31

John 15 : 1 ἀνοκ πε τβω `νάλολι `ντα`φμη ουο2 παιωτ πε πιουωι.

John 15 : 1 I am the True Vine, and My Father is the Vinedresser.

John 15 : 1 انا الكرمة الحقيقية وابى الكرّام

John 15 : 2 ἡ κλήμα νίβεν ἐτε ἡ νέητ ἐτε ἡ νήναεν οὐταζ ἐβόλ αν ἡ νήνακορχα ουοζ φη νίβεν ἐθναεν οὐταζ ἡ νήνατουβοα ρινα ἡ νήναγὲν ρουὸ οὐταζ ἐβόλ.

John 15 : 2 Every branch in Me not bearing fruit, He takes it away; and each one bearing fruit, He prunes, so that it may bear more fruit.

كل غصن فيّ لا يأتي بثمر ينزعه. وكل ما يأتي بثمر ينقيه ليأتي بثمر اكثر John 15 : 2

John 15 : 3 ρΗΔΗ `ΝΘΩΤΕΝ ΑΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΕΘΒΕ ΠΑΙΣΑΧΙ ΕΤΑΙΣΑΧΙ `ΜΜΟΓ ΝΕΜΩΤΕΝ.

John 15 : 3 You are already pruned because of the Word which I have spoken to you.

انتم الآن انقياء لسبب الكلام الذي كلمتكم به John 15 : 3

John 15 : 4 ὡπι ἵᾱρη ἵᾱητ ουορ ἁνοκ ρω ἕεν ἑηνου κατᾱ ᾱρηῖ ᾱπᾱ κῑημα ᾱμον ᾱχομ ᾱτερεν  
 ουταρ ἕβολ ριτοτᾱ ᾱμανατᾱ αᾱ ᾱτεμᾱωπι ἕεν ῑβω ᾱᾱλολι παρηῖ ᾱᾱωτεν ρωτεν ᾱμον ᾱχομ ᾱμωτεν  
 αᾱτεν ᾱτεμᾱωπι ἵᾱρη ἵᾱητ.

John 15 : 4 Remain in Me, and I in you. As the branch is not able to bear fruit of itself, unless it remain in the vine, so neither can you unless you remain in Me.

اثبتوا فيّ وانا فيكم. كما ان الغصن لا يقدر ان يأتي بثمر من ذاته ان لم يثبت في الكرمة كذلك انتم ايضا ان لم تثبتوا فيّ : 4 John 15

John 15 : 5 ἀνοκ πε fβω `νἀλλολι `νθωτεν νε νι`κλημα φθεθναυωπι `νἔητ ουοζ ἀνοκ ζω `νἔητφ φαι  
eqéēn ουμηψ `νουταζ ἐβολ χε ατσνουι `μμον `ψχομ `μμωτεν ἐερ `ζλι.

John 15 : 5 I am the Vine; you are the branches. The one abiding in Me, and I in him, this one bears much fruit, because apart from Me you are not able to execute, nothing.

John 15 : 5 انا الكرمة وانتم الاغصان. الذي يثبت فيّ وانا فيه هذا يأتي بثمر كثير. لانكم بدوني لا تقدرّون ان تفعلوا شيئا : 5 John 15

John 15 : 6 ἀρε`ψτεμ ουαι ψωπι `νἔητ σεναζιτφ ἐβολ `μ`φρητ `μπι`κλημα ουοζ ψαψωουι ουοζ  
ψαυθουωτου `νεζιτου ἐπι`χρωμ ουοζ ψαυρωκζ.

John 15 : 6 Unless one remains in Me, he is cast out as the branch and is dried up; and they gather and throw them into a fire, and they are burned.

John 15 : 6 ان كان احد لا يثبت فيّ يطرح خارجا كالغصن فيجف ويجمعونه ويطرحونه في النار فيحترق : 6 John 15

John 15 : 7 εψωπ δε ἀρετεψανψωπι `ν`ερηι `νἔητ ουοζ `ντε νααχι ψωπι ξεν θη `νου φηετετενουαψφ  
αριετιν `μμοφ ουοζ `φναψωπι νωτεν.

John 15 : 7 If you remain in Me, and My Words remain in you, whatever you desire you will ask, and it shall happen to you.

John 15 : 7 ان تثبت فيّ وثبت كلامي فيكم تطلبون ما تريدون فيكون لكم : 7 John 15

John 15 : 8 ξεν φαι αψωουω `νχε παιωτ ζινα `ντετενἐν ουμηψ `νουταζ ἐβολ ουοζ `ντετενψωπι nhi  
`μμαθητς.

John 15 : 8 In this My Father is glorified, that you should bear much fruit; and you will be disciples to Me.

John 15 : 8 بهذا يتمجد ابي ان تأتوا بثمر كثير فتكونون تلاميذي : 8 John 15

John 15 : 9 `μ`φρητ εταψμενριτ `νχε παιωτ ἀνοκ ζω αιμενρε θηνου ψωπι `ν`ερηι ξεν τααγαπη.

John 15 : 9 As the Father loved Me, I also loved you; continue in My love.

John 15 : 9 كما احبني الآب كذلك احببتكم انا. اثبتوا في محبتي : 9 John 15

John 15 : 10 εγγωπ `ΝΤΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ ΤΕΤΕΝΝΑΥΩΠΙ ΞΕΝ ΤΑΑΓΑΠΗ `Μ`ΦΡΗΤ ΖΩ ΕΤΑΙΑΡΕΖ ΕΝΙΕΝΤΟΛΗ `Ν ΤΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΨΥΟΠ ΞΕΝ ΤΕΡΑΓΑΠΗ.

John 15 : 10 If you keep My commandments you will continue in My love, as I have kept My Father's commandments and continue in His love.

John 15 : 10 ان حفظتم وصاياي تثبتون في محبتي كما اني انا قد حفظت وصايا ابي واثبت في محبته.

John 15 : 11 ναι αιχοτου ΝΩΤΕΝ ΖΙΝΑ `ΝΤΕ ΠΑΡΑΨΙ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ `ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΡΑΨΙ ΖΩΤΕΝ `ΝΤΕΡΧΩΚ ΕΒΟΛ.

John 15 : 11 I have spoken these things to you that My joy may abide in you, and your joy may be full.

John 15 : 11 كلمتكم بهذا لكي يثبت فرحي فيكم ويكمل فرحكم

John 15 : 12 θαι ΑΝΟΚ ΤΕ ΤΑΕΝΤΟΛΗ ΖΙΝΑ `ΝΘΩΤΕΝ `ΝΤΕΤΕΝΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ `Μ`ΦΡΗΤ ΕΤΑΙΜΕΝΡΕ ΘΗΝΟΥ `ΜΜΟΦ.

John 15 : 12 This is My commandment, that you love one another as I loved you.

John 15 : 12 هذه هي وصيتي ان تحبوا بعضكم بعضا كما احببتكم.

John 15 : 13 `ΜΜΟΝ ΠΕΘΝΑΑC ΕΤΑΙΑΓΑΠΗ `ΝΤΕΝ `ΖΛΙ ΖΙΝΑ `ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΧΩ `ΝΤΕΡΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΠΕΡΨΥΦΗΡ.

John 15 : 13 Greater love than this has no one, that anyone should lay down his soul for his friends.

John 15 : 13 ليس لاحد حب اعظم من هذا ان يضع احد نفسه لاجل احبائه.

John 15 : 14 `ΝΘΩΤΕΝ `ΝΘΩΤΕΝ ΝΑΨΦΗΡ ΕΓΓΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΡ ΝΗ ΕΨΖΟΝΖΕΝ `ΜΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ.

John 15 : 14 You are My friends if you do whatever I command you.

John 15 : 14 انتم احبائي ان فعلتم ما اوصيكم به.

John 15 : 15 `ΝΨΝΑΜΟΥΤ ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΒΟΚ ΧΕ `ΜΠΑΡΕ ΠΙΒΟΚ ΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΠΕΡΨΟΙC ΡΑ `ΜΜΟΦ `ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΙΝΑΜΟΥΤ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΝΑΨΦΗΡ ΧΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙCΘΗΜΟΥ `ΝΤΟΤΦ `ΜΠΑΙΩΤ ΑΙΤΑΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ.

John 15 : 15 I no longer call you slaves, for the slave does not know what his lord does. But I called you friends, because all things which I heard from My Father I made known to you.

John 15 : 15 لا اعود اسميكم عبيدا لان العبد لا يعلم ما يعمل سيده. لكني قد سميتكم احباء لاني أعلمتكم بكل ما سمعته من ابي 15 : 15 John

John 15 : 16 `NΘWTEN AN apetenotpt alla anok aietp θhnou ouoz aixα θhnou zina `NTETENIYE NΩTEN  
`NTETENEN OUTAZ EBOL ouoz petenoutaz `NTEFOZI zina phetetenennaeretin `μmoq `NTOIq `μ`φιωτ zen paran  
`NTEQTHIQ NΩTEN.

John 15 : 16 You have not chosen Me, but I chose you out and planted you, that you should go and should bear fruit, and your fruit remain, that whatever you should ask the Father in My name, He may give you.

John 15 : 16 ليس انتم اخترتموني بل انا اخترتكم واقمتكم لتذهبوا وتأتوا بثمر ويدوم ثمركم. لكي يعطيكم الآب كل ما طلبتم باسمي 16 : 15 John

John 15 : 17 nai de tizonzen `μmωten erwou zina `NTETENMENPE NETENERHOU.

John 15 : 17 These things I command you, that you love one another.

John 15 : 17 بهذا اوصيكم حتى تحبوا بعضكم بعضا 17 : 15 John

John 15 : 18 icxe pikocmoc μοcf `μmωten ariemi xe anok `Nworp petaqμοcf `μμοι.

John 15 : 18 If the world hates you, you know that it has hated Me before it has hated you.

John 15 : 18 ان كان العالم يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني قبلكم 18 : 15 John

John 15 : 19 ene `NΘWTEN zanEBOL zen pikocmoc nape pikocmoc namenpe petpwaq oti de `NΘWTEN  
zanEBOL zen pikocmoc an alla anok aietp θhnou EBOL zen pikocmoc eθbeφai pikocmoc μοcf `μmωten.

John 15 : 19 If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, but I chose you out of the world, because of this the world hates you.

John 15 : 19 لو كنتم من العالم لكان العالم يحب خاصته. ولكن لانكم لستم من العالم بل انا اخترتكم من العالم لذلك يبغضكم العالم 19 : 15 John

John 15 : 20 ari`φmeui `μπicaxi eticaxi `μmoq nωten xe `μmon ouβwk enaaq epeqsoic icxe auθoxi `Ncwi  
`NΘWTEN zōTEN eueθoxi `NcōTEN icxe auapez epacaxi eueapez eφōTEN zōTEN.

John 15 : 20 Remember the Word which I said to you, A slave is not greater than his lord. If they persecuted Me, they also will persecute you. If they kept My Word, they also will keep yours.

John 15 : 20 اذكروا الكلام الذي قلته لكم ليس عبد اعظم من سيده. ان كانوا قد اضطهدوني فسيضطهدونكم. وان كانوا قد حفظوا John 15 : 20 كلامي فسيحفظون كلامكم.

John 15 : 21 αλλα ναι τηρου cενααιτου νωτεν εθβε παραν χε cεcωουν αν `μφηταqταουoi.

John 15 : 21 But all these things they will do to you on account of My name, because they do not know the One who sent Me.

John 15 : 21 لكنهم انما يفعلون بكم هذا كله من اجل اسمي لانهم لا يعرفون الذي ارسلني.

John 15 : 22 ενε `μπιl πε ουοq `νταcαχι νεμωου νε `μμοντου νοβι `μμαυ fνου δε `μμοντου λωιχι `μμαυ εθβε πουνοβι.

John 15 : 22 If I had not come and had not spoken to them, they had no sin. But now they do not have excuse as to their sin.

John 15 : 22 لو لم اكن قد جئت وكلمتهم لم تكن لهم خطية. واما الآن فليس لهم عذر في خطيتهم.

John 15 : 23 φηεθμοc f `μμοι `qμοc f `μπακειωτ.

John 15 : 23 The one hating Me also hates My Father.

John 15 : 23 الذي يبغضني يبغض ابي ايضا.

John 15 : 24 ενε `μπιlρι `ννι`qβηουι `ن`qρhi `ن`qه του نهete`μπε κεουαι αιτου νε `μμοντου νοβι `μμαυ fνου δε αυναυ ουοq αυμεcτωι νεμ πακειωτ.

John 15 : 24 If I did not do the works among them which no other did, they had no sin. But now they both have seen and also have hated Me and My Father.

John 15 : 24 لو لم اكن قد عملت بينهم اعمالا لم يعملها احد غيري لم تكن لهم خطية. واما الآن فقد رأوا وابغضوني انا وابي.

John 15 : 25 αλλα qινα `ντεqχωκ εβολ `ن`qه پicaخي et`c`qhouτ qι πουνομοc χε αυμεcτωι `ن`qιν`qη.

John 15 : 25 But that may be fulfilled the Word that has been written in their Law, "They hated Me undeservedly." Psa. 69 : 4

John 15 : 25 لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني بلا سبب

John 15 : 26 εγωπ αqμqανι `ن`qه πιπαρακλη τοc φη `ανοκ εfναουορpq νωτεν εβολ qιτοτq `μπαιωτ πι`πνευμα `ντε fμεθμη φηεθνηου εβολ qα `φιωτ `ن`qoq εθναερμεθρε εθβητ.

John 15 : 26 And when the Comforter comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of Truth who proceeds from the Father, that One will witness concerning Me.

John 15 : 26 ومتى جاء المعزي الذي سأرسله انا اليكم من الآب روح الحق الذي من عند الآب ينبثق فهو يشهد لي.

John 15 : 27 ουος `νωτεν ζωτεν τετενερμεθρε ξε τετενχη νεμη ιχεν υγορπ .

John 15 : 27 And you also witness, because from the beginning you are with Me.

John 15 : 27 وتشهدون انتم ايضا لانكم معي من الابتداء

John 16 : 1 ναι αιχοτου νωτεν ζινα `ντετεν`υτεμερ`κανδαλιζεθε.

John 16 : 1 I have spoken these things to you so that you may not be offended.

John 16 : 1 قد كلمتكم بهذا لكي لا تعثروا

John 16 : 2 αυγανερ θηνου `ναποκυναγωγος αλλα `cνηου `νχε ουουνου ζινα ουον νιβεν εθναεωτεβ `μωτεν `ντεαμευι ξε αqινι `νουγγωγουσυι ε`ζρηι `μφ.

John 16 : 2 They will put you out of the synagogue, but an hour is coming that everyone killing you will think to bear a service before God.

John 16 : 2 سيخرجونكم من المجمع بل تأتي ساعة فيها يظن كل من يقتلكم انه يقدم خدمة لله

John 16 : 3 ουος ναι ευεαιτου νωτεν ξε ου ηι `μπουcouεν `φιωτ ουδε άνοκ `μπουcouωντ.

John 16 : 3 And they will do these things to you because they do not know the Father nor Me.

John 16 : 3 وسيفعلون هذا بكم لانهم لم يعرفوا الآب ولا عرفوني

John 16 : 4 αλλα ναι αιχοτου νωτεν ζινα αυγανι `νχε fουνου `ντετενερπουμευι ξε αιουω άνοκ ειχω `μωου νωτεν ναι δε `μπιχοτου νωτεν ιχεν ζη ξε ναιχη νεμωτεν πε.

John 16 : 4 But I have spoken these things to you so that when the hour comes you may recall them, that I told you these things. But I did not say these things to you from the beginning because I was with you.

John 16 : 4 لكني قد كلمتكم بهذا حتى اذا جاءت الساعة تذكرون اني انا قلته لكم. ولم اقل لكم من البداية لاني كنت معكم

John 16 : 5 ἵνα οὐ δεῖ ὑμᾶς νῦν γινώσκειν τὰ φεταίμενα οὐτοῦ ἡμῶν ὅτι ἐβόλῃ ἔστιν ἡ ὥρα ἵνα ἡμεῖς ἔξωμεν τὰς ἐκείνων.

John 16 : 5 But now I am going to Him who sent Me. And not one of you asks Me, Where are You going?

و.اما الآن فانا ماض الى الذي ارسلني وليس احد منكم يسألني اين تمضي 5 : John 16

John 16 : 6 αλλα ξε αιχε ναι νωτεν α `πεμκαζ `νζητ μαζ πετενζητ.

John 16 : 6 But because I have said these things to you, grief has filled your heart.

لكن لانني قلت لكم هذا قد ملأ الحزن قلوبكم John 16 : 6

John 16 : 7 αλλα ἀνοκ ᾠμι πετῶ ῡμιος νωτεν ᾠερνοφρι νωτεν ζινα ἀνοκ ᾠταιγε νηι εῡωπ γαρ αἰῡτεμῡγε νηι πιπαρακλη τοc ναι ζαρωτεν αν εῡωπ δε αιῡανῡγε νηι ῡναουορη ζαρωτεν.

John 16 : 7 But I tell you the truth, it is advantageous for you that I should go; for if I do not go away, the Comforter will not come to you. But if I go, I will send Him to you.

لكني اقول لكم الحق انه خير لكم ان انطلق. لانه ان لم انطلق لا ياتيكم المعزي. ولكن ان ذهبت ارسله اليكم John 16 : 7

John 16 : 8 ουοz αqυανί `Nχε φη έτε`μμαυ εqέεozι `μπικocμoc εθβε `φνοβι νεμ εθβε ουμεθμη νεμ εθβε ουzaπ.

John 16 : 8 And having come, that One will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment.

وَمَتَى جَاءَ ذَاكَ يَبْكُتِ الْعَالَمُ عَلَى خَطِيئَةٍ وَعَلَى بَرٍّ وَعَلَى دِينُونَةٍ John 16 : 8

John 16 : 9 εθβε `φνοβι μεν γε εναναρ† εροι αν.

John 16 : 9 Concerning sin, because they do not believe into Me;

اما على خطية فلانهم لا يؤمنون بي John 16 : 9

John 16 : 10 εἶπε συμεθμῃ δε γε ἴδωμεν ἡμεῖς ὅτι ὁ φῶς σου ἐκτεννῶναι ἔροι ἀν γε.

John 16 : 10 and concerning righteousness, because I am going to the Father, and you no longer see Me;

رواما علی بر فلانی ذاهب الی ابی ولا ترونی ایضا John 16 : 10



John 16 : 11 εθβε ουχαπ δε χε `παρχων `ντε παικομοc αυουω ευτχαπ εροq.

John 16 : 11 and concerning judgment, because the ruler of this world has been judged.

John 16 : 11 واما على دينونة فلأن رئيس هذا العالم قد دين

John 16 : 12 ουοντ ζανκεμηνυ εχοτου νωτεν αλλα τετεννα`υγαί παρωου τνου αν.

John 16 : 12 I have yet many things to tell you, but you are not able to bear now.

John 16 : 12 ان لي أمور كثيرة ايضا لاقول لكم ولكن لا تستطيعون ان تحتملوا الآن

John 16 : 13 εγωπ δε αγωανι `νχε φη ετε`μμαυ πιπνευμα `ντε τμεθμηι ερεσιμωιτ νωτεν εεν μεθμηι  
νιβεν αqναcαχι γαρ αν εβολ ζιτοτq `μμαυατq αλλα νηεταqναcοθμου ετεqναcαχι `μμουc ουοq  
νηεθνηου ερεταμωτεν ερωου.

John 16 : 13 But when that One comes, the Spirit of Truth, He will guide you into all Truth, for He will not speak from Himself, but whatever He hears, He will speak; and He will announce the coming things to you.

John 16 : 13 واما متى جاء ذاك روح الحق فهو يرشدكم الى جميع الحق لانه لا يتكلم من نفسه بل كل ما يسمع يتكلم به ويخبركم بامور آتية

John 16 : 14 φη ετε`μμαυ εθνατωου νηι χε αqναcι εβολ εεν πετεφωι ουοq `qναταμε θνηου.

John 16 : 14 That One will glorify Me, for He will receive from Mine and will announce to you.

John 16 : 14 ذاك يمجدي لانه يأخذ مما لي ويخبركم

John 16 : 15 ζωβ νιβεν ετεντε παιωτ `νουι νε εθβεφαι αιχοc νωτεν χε αqναcι εβολ εεν πετεφωι ουοq  
`ντεqταμε θη `νου.

John 16 : 15 All things which the Father has are Mine. For this reason I said that He receives from Mine, and will announce to you.

John 16 : 15 كل ما للآب هو لي. لهذا قلت انه يأخذ مما لي ويخبركم

John 16 : 16 κεκουχι τετεννανανυ εροι αν ουοq παλιν κεκουχι τετεννανανυ εροι.

John 16 : 16 A little while and you do not see Me. And again a little while, and you will see Me, because I go away to the Father.

John 16 : 16 بعد قليل لا تبصرونني. ثم بعد قليل ايضا ترونني لاني ذاهب الى الآب

John 16 : 17 πεχε ζανουον ἐβολ ζεν νεφμαθη της `ννουερηου χε παιααχι ου πε ετεφχω `μμοφ ναν χε κεκουχι τετενναναν εροι αν ουοζ παλιν κεκουχι τετενναναν εροι ουοζ χε ἀνοκ fναψε νηι ζα `φιωτ.

John 16 : 17 Then His disciples said to one another, What is this which He says to us, A little while, and you do not see me; and again, A little and you will see Me? And, Because I go away to the Father?

John 16 : 17 فقال قوم من تلاميذه بعضهم لبعض ما هو هذا الذي يقوله لنا بعد قليل لا تبصرونني ثم بعد قليل ايضا ترونني ولاني ذاهب الى الأب.

John 16 : 18 ναυχω ουν `μμοc πε χε ου πε φαι ετεφχω `μμοφ χε κεκουχι `ντενέμι αν χε αφχω `μμοc χε ου.

John 16 : 18 Then they said, What is this that He says, The little? We do not know what He says.

John 16 : 18 فقالوا ما هو هذا القليل الذي يقول عنه. لسنا نعلم بماذا يتكلم.

John 16 : 19 αφεμι `νχε ιηουσ χε ναουουϋ εϋγενφ πε ουοζ πεχαφ νωου χε τετενκωf `νca παιααχι νεμ νετενερhou χε αιχος νωτεν χε κεκουχι τετενναναν εροι αν ουοζ παλιν κεκουχι τετενναναν εροι.

John 16 : 19 Then Jesus knew that they desired to ask Him. And He said to them, Do you seek answers with one another concerning this, because I said, A little while, and you do not see Me; and again a little and you will see Me?

John 16 : 19 فعلم يسوع انهم كانوا يريدون ان يسألوه فقال لهم أعن هذا تتساءلون فيما بينكم لاني قلت بعد قليل لا تبصرونني ثم بعد قليل ايضا ترونني.

John 16 : 20 αμην αμην fχω `μμοc νωτεν χε `νθωτεν τετενναριμι ουοζ τετενναερζη βι πικοςμος δε `νθοφ `qναραϋι `νθωτεν τετενναερ`μκαζ `νζητ αλλα πετεν`μκαζ `νζητ `qναϋωπι νωτεν ευραϋι.

John 16 : 20 Truly, truly, I say to you that you will weep and will lament, but the world will rejoice. And you will be grieved, but your grief will become joy.

John 16 : 20 الحق الحق اقول لكم انكم ستبكون وتتوحون والعالم يفرح. انتم ستحزنون ولكن حزنكم يتحول الى فرح.

John 16 : 21 f`cζιμι αϋααννουι έμιci ϋαερ`μκαζ `νζητ χε aci `νχε τεcουνου εϋωπ δε αϋαανμιci `μπιϋηρι `μπασερ`φμευι `μπιζοχζεχ εθβε πιραϋι χε αμεc ουρωμι έπικοςμος.

John 16 : 21 The woman has grief when she bears, because her hour came, but when she brings forth the child, she no longer remembers the distress, because of the joy that a man was born into the world.

John 16 : 21 المرأة وهي تلد تحزن لأن ساعتها قد جاءت. ولكن متى ولدت الطفل لا تعود تذكر الشدة لسبب الفرح لأنه قد ولد انسان في العالم.

John 16 : 22 ουος `νωθεν γωτεν τνου ερετενεσ ι `νου`μκαζ `νητ παλιν ον τναναυ ερωτεν ουος τετενναραυι ουος πετενραυι `μμον `γλι ναολι `ντεν θηνου.

John 16 : 22 And you, then, truly have grief now; but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one takes your joy from you.

John 16 : 22 فانتם كذلك عندكم الآن حزن. ولكني سأراكم ايضا فتفرح قلوبكم ولا ينزع احد فرحكم منكم.

John 16 : 23 ουος εεν πιεζουου ετε`μμου τετενναυεντ ε`γλι αν αμην αμην τχω `μμοσ νωτεν φητετενναερετιν `μμοι `ντοτι `μ`φιωτ εεν παραν ερεθιτι νωτεν.

John 16 : 23 And in that day you will ask Me nothing. Truly, truly, I say to you, Whatever you shall ask the Father in My name, He will give you.

John 16 : 23 وفي ذلك اليوم لا تسألونني شيئا. الحق الحق اقول لكم ان كل ما طلبتم من الأب باسمي يعطيكم.

John 16 : 24 υα τνου `μπατετενερετιν `ν`γλι εεν παραν αριετιν ουος τετεννασι γινα `ντε πετενραυι υωπι ερχηκ εβολ.

John 16 : 24 Until now you asked nothing in My name; ask, and you will receive, so that your joy may be full.

John 16 : 24 الى الآن لم تطلبوا شيئا باسمي. اطلبوا تأخذوا ليكون فرحكم كاملا

John 16 : 25 ναι δε αιχοτου νωτεν εεν γανπαροιμια `ενηου δε `νχε ουουνου γοτε εινααχι νεμωτεν αν χε εεν γανπαροιμια αλλα εεν ουπαρησια τναταμωτεν εθεε `φιωτ.

John 16 : 25 I have spoken these things to you in allegories. An hour comes when I will no longer speak to you in allegories, but I will reveal the Father plainly to you.

John 16 : 25 قد كلمتكم بهذا بامثال ولكن تأتي ساعة حين لا اكلمكم ايضا بامثال بل اخبركم عن الأب علانية

John 16 : 26 εεν πιεζουου ετε`μμου ερετενεερετιν εεν παραν ουος τναχος νωτεν αν χε ανوك εθνατγο ε`φιωτ εθεε θηνου.

John 16 : 26 In that day you will ask in My name, and I do not tell you that I will petition the Father about you;

John 16 : 26 في ذلك اليوم تطلبون باسمي. ولست اقول لكم اني انا اسأل الآب من اجلكم 26

John 16 : 27 ἵνα ὁ πατήρ ἑαυτοῦ ἀγαπᾷ ὑμᾶς ὅτι ἀγαπήσατέ με καὶ ἐπίστευσατε ὅτι ἐγὼ ἐκ τοῦ πατρὸς ἔβην 27

John 16 : 27 for the Father Himself loves you, because you have loved Me, and have believed that I came out from God.

John 16 : 27 لأن الآب نفسه يحبكم لأنكم قد أحببتموني وآمنتم اني من عند الله خرجت 27

John 16 : 28 αὐτὸς ἔβην ἐκ τοῦ πατρὸς καὶ ἐν τῷ κόσμῳ ἔτι ἵνα ἔλθω ἐκ τοῦ κόσμου καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα 28

John 16 : 28 I came out from the Father and have come into the world; I leave the world again and go to the Father.

John 16 : 28 خرجت من عند الآب وقد أتيت الى العالم وايقضا اترك العالم واذهب الى الآب 28

John 16 : 29 περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν ἵνα οὐκ ἔτι ἐν ἀλληγορίᾳ λέγει 29

John 16 : 29 His disciples said to Him, Behold, now You speak plainly and You say no allegory.

John 16 : 29 قال له تلاميذه هوذا الآن تتكلم علانية ولست تقول مثلاً واحداً 29

John 16 : 30 ἵνα οἱ μαθηταὶ οὐκ ἔτι ἐρωτῶντες ὑμᾶς τίς ἐστὶν ὁ πατήρ ὅτι οἱ μαθηταὶ οὐκ ἔτι ἐρωτῶντες ὑμᾶς τίς ἐστὶν ὁ πατήρ 30

John 16 : 30 Now we know that You know all things and have no need that anyone question You. By this we believe that You came out from God.

John 16 : 30 الآن نعلم انك عالم بكل شيء ولست تحتاج ان يسألك احد. لهذا نؤمن انك من الله خرجت 30

John 16 : 31 ἀπεκρίθη ἰησοῦς καὶ εἰπὼν αὐτοῖς 31

John 16 : 31 Jesus answered them, Do you believe now?

John 16 : 31 اجابهم يسوع الآن تؤمنون 31

John 16 : 32 ἔλεγεν ὁ ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἔτι ἐρωτῶντες ὑμᾶς τίς ἐστὶν ὁ πατήρ ὅτι οἱ μαθηταὶ οὐκ ἔτι ἐρωτῶντες ὑμᾶς τίς ἐστὶν ὁ πατήρ 32

John 16 : 32 Behold, an hour is coming, and now has come, that you are scattered, each one to his own things, and you will leave Me alone. Yet I am not alone, because the Father is with Me.

هوذا تأتي ساعة وقد أنت الآن تتفرقون فيها كل واحد الى خاصته وتتركونني وحدي. وانا لست وحدي لان الأب معي John 16 : 32

John 16 : 33 ναι αιχουτου νωτεν χινα `ντε ουχιρηνη υωπι νωτεν `ν`ρηι `ν`ητ ουον `ντωτεν `μμου  
`νουχοχρεχ `εν πικοςμος αλλα χεμνομf `ανοκ αιτρο `επικοςμος .

John 16 : 33 I have spoken these things to you that you may have peace in Me. You have distress in the world; but be encouraged, I have overcome the world.

قد كلمتكم بهذا ليكون لكم في سلام. في العالم سيكون لكم ضيق. ولكن ثقوا. انا قد غلبت العالم John 16 : 33

John 17 : 1 ναι αφραχι `μμουον `νχε ιηουε ουοε εταφραι `ννεφβαλ ε`πυωι ε`τφε πεχαφ χε παιωτ μαωου  
`μπεκωηρι χινα `ντε πεκωηρι fου νακ.

John 17 : 1 Jesus spoke these things and lifted up His eyes to Heaven, and said, Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son may also glorify You,

تكلّم يسوع بهذا ورفع عينيه نحو السماء وقال ايها الأب قد أنت الساعة. مجد ابنك ليمجّدك ابنك ايضا John 17 : 1

John 17 : 2 `μ`φρηf ετακf ερωιωι ναφ εχεν capz νιβεν χινα φη νιβεν ετακθιφ ναφ `ντεφf νωου  
`νουωνε `νενεε.

John 17 : 2 as You gave to Him authority over all flesh, so that to all which You gave to Him, He may give to them everlasting life.

اذ اعطيته سلطانا على كل جسد ليعطي حياة ابدية لكل من اعطيته John 17 : 2

John 17 : 3 φαι δε πε πωονε `νενεε χινα `ντουκουωνκ πιουαι `μμανατφ `φνουf `ντα`φμη νεμ  
φηετακουορπφ ιηουε πιχριστοε.

John 17 : 3 And this is everlasting life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ, whom You have sent.

وهذه هي الحياة الابدية ان يعرفوك انت الاله الحقيقي وحدك ويسوع المسيح الذي ارسلته John 17 : 3

John 17 : 4 `ανοκ αιfου νακ χιχεν πικαχι εταιχωκ εβोल `μπιζωβ ετακθιφ νηι χε `ντααιφ.

John 17 : 4 I have glorified You on the earth. I finished the work that You gave Me to do.

انا مجدتك على الارض. العمل الذي اعطيتني لاعمل قد اكملته John 17 : 4

John 17 : 5 ουοζ †νου μαωου νηι `νθοκ παιωτ †ατοτκ †εν πιωου †ναϑ`ντηι `νϋωορπ `μπατε πικοσμοκ  
ϋωπι †ατοτκ.

John 17 : 5 And now Father, glorify Me with Yourself, with the glory which I had with You before the existence of the world.

John 17 : 5 والآن مجدني انت ايها الأب عند ذاتك بالمجد الذي كان لي عندك قبل كون العالم

John 17 : 6 αιοϋωνζ `μπεκραν †βολ `ννιρωμι νηετακτητου νηι †βολ †εν πικοσμοκ `νοϋκ νε ουοζ  
ακτητου νηι ουοζ πεκσαχι αναρεζ †ροϑ.

John 17 : 6 I revealed Your name to the men whom You gave to Me out of the world. They were Yours, and You gave them to Me; and they have kept Your Word.

John 17 : 6 انا اظهرت اسمك للناس الذين اعطيتني من العالم. كانوا لك واعطيتهم لي وقد حفظوا كلامك

John 17 : 7 ουοζ †νου αυ‡μι †ε ζωβ νιβεν ετακτητου νηι ζαν‡βολ ζιτοτκ νε.

John 17 : 7 Now they have known that all things, whatever You gave to Me, are from You.

John 17 : 7 والآن علموا ان كل ما اعطيتني هو من عندك

John 17 : 8 †ε νισαχι ετακτητου νηι αιθητου νωου ουοζ `νωου ζωου αυσιτου ουοζ αυ‡μι τα`φμηι †ε  
εται †βολ ζιτοτκ ουοζ αυναζ† †ε `νθοκ πετακταουοι.

John 17 : 8 For the Words which You gave to Me, I have given to them. And they received and truly knew that I came out from beside You, and they believed that You sent Me.

John 17 : 8 لان الكلام الذي اعطيتني قد اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا يقينا اني خرجت من عندك وأمنوا انك انت ارسلتني

John 17 : 9 †νοκ †τωβζ †`ζρηι †`χωου ναιτωβζ αν εθβε πικοσμοκ αλλα εθβε νηετακτητου νηι †ε `νοϋκ  
νε.

John 17 : 9 I pray concerning them; I do not pray concerning the world, but concerning the ones whom You gave to Me, because they are Yours.

John 17 : 9 من اجلهم انا اسأل. لست اسأل من اجل العالم بل من اجل الذين اعطيتني لانهم لك

John 17 : 10 ουοζ νηετενουι `νοϋκ νε ουοζ αισιωου `ν`ζρηι `ν‡ητου.

John 17 : 10 And all My things are Yours, and Yours are Mine; and I have been glorified in them.

John 17 : 10 وكل ما هو لي فهو لك. وما هو لك فهو لي وانا ممجد فيهم.

John 17 : 11 ουοζ τχη αν ξε εεν πικοομοο και δε `νωου οεχη εεν πικοομοο ουοζ ανοκ τνηου ζαροκ παιωτ παγιος αρεζ ερωου `ν`ζρηι εεν πεκραν φηετακτηιζ νηι ζινα `ντουωπι εεν ουμετουαι `μπενρητ.

John 17 : 11 And no longer am I in the world, yet these are in the world; and I come to You. Holy Father, keep them in Your name, those whom You gave to Me, that they may be one as We are.

John 17 : 11 ولست انا بعد في العالم واما هؤلاء فهم في العالم وانا آتي اليك. ايها الآب القدوس احفظهم في اسمك الذين اعطيتني ليكونوا واحدا كما نحن.

John 17 : 12 ζοτε ανοκ ειχη νεμωου ναιαρεζ ερωου `ν`ζρηι εεν πεκραν φηετακτη ιζ νηι αιαρεζ ερωου ουοζ `μπε `ζλι εβολ `νεητου τακο εβηλ ε`πιωμηι `ντε `πτακο ζινα `ντε τ`γραφη χωκ εβολ.

John 17 : 12 While I was with them in the world, I kept them in Your name; I guarded those whom You gave to Me, and not one of them was lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.

John 17 : 12 حين كنت معهم في العالم كنت احفظهم في اسمك الذين اعطيتني حفظتهم ولم يهلك منهم احد الا ابن الهلاك ليتم الكتاب.

John 17 : 13 τνου δε αινηου ζαροκ ουοζ ναι τεαχι `μωου εεν πικοομοο ζινα `ντε παραιγι ωπι ερχηκ εβολ `ν`ερηι `νεητου.

John 17 : 13 And now I come to You, and I speak these things in the world, that they may have My joy being fulfilled in them.

John 17 : 13 اما الآن فاني آتي اليك. واتكلم بهذا في العالم ليكون لهم فرحي كاملا فيهم.

John 17 : 14 ανοκ αιτ νωου `μπεκραχι ουοζ α πικοομοο μεετωου ξε ζανεβολ εεν πικοομοο αν νε `μπαρητ ζω ετε ανοκ ουεβολ εεν πικοομοο αν.

John 17 : 14 I have given them Your Word, and the world hated them because they are not of the world, as I am not of the world.

John 17 : 14 انا قد اعطيتهم كلامك والعالم ابغضهم لانهم ليسوا من العالم كما اني انا لست من العالم.

John 17 : 15 ναιτζο αν ζινα `ντεκολου εβολ εεν πικοομοο αλλα ζινα `ντεκαρεζ ερωου εβολ ζα πιπετζωου.

John 17 : 15 I do not pray that You take them out of the world, but that You keep them from the evil.

John 17 : 15 لست اسأل ان تأخذهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير.

John 17 : 16 ζανεβολ ξεν πικοςμος αν νε `μπαρητ ζω ετε ανοκ ουεβολ ξεν πικοςμος αν.

John 17 : 16 They are not of the world, even as I am not of the world.

John 17 : 16 ليسوا من العالم كما اني انا لست من العالم.

John 17 : 17 ματουβου ν`ζρη ξεν τμεθμη πετεφωκ `νσαχι πε τμεθμη.

John 17 : 17 Sanctify them in Your Truth; Your Word is Truth.

John 17 : 17 قدسهم في حقا. كلامك هو حق.

John 17 : 18 κατα`φρητ ετακουορπτ επικοςμος ανοκ ζω αιουορπου επικοςμος.

John 17 : 18 As You have sent Me into the world, I also have sent them into the world,

John 17 : 18 كما ارسلتني الى العالم ارسلتهم انا الى العالم.

John 17 : 19 ουοζ ττουβο `μμοι ανοκ ε`ζρη ε`χουο ζινα `ντουωπι ζωου ευτουβη ουτ ξεν ουμεθμη.

John 17 : 19 and I sanctify Myself for them, that they also may be sanctified in Truth.

John 17 : 19 ولأجلهم اقدس انا ذاتي ليكونوا هم ايضا مقدسين في الحق

John 17 : 20 ναιτζο δε αν εθβε ναι `μμανατου αλλα νεμ ε`ζρη ε`χεν νηεθναζτ εροι εβολ ζιτεν πουσαχι.

John 17 : 20 And I do not pray concerning these only, but also concerning those who will believe in Me through their word;

John 17 : 20 ولست اسأل من اجل هؤلاء فقط بل ايضا من اجل الذين يؤمنون بي بكلامهم

John 17 : 21 ζινα `ντουωπι τηρου ξεν ουμετουαι κατα`φρητ `φιωτ ετεκωοτ `ν`ζρη ι `νεητ ανοκ ζω `ν`ζρη `νεητκ ζινα `νθουο ζωου `ντουωπι `νεητεν ξεν ουμετουαι ζινα `ντε πικοςμος ναζτ γε `νεοκ πετακταουοι.

John 17 : 21 that all may be one, as You are in Me, Father, and I in You, that they also may be one in Us, that the world may believe that You sent Me.

John 17 : 21 ليكون الجميع واحدا كما انك انت ايها الأب فيّ وانا فيك ليكونوا هم ايضا واحدا فينا ليؤمن العالم انك ارسلتني



John 17 : 22 ουος ἄνοκ πιωου ετακτηιϛ νηι αιθιϛ νωου ρινα `ντουϋωπι ρωου εεν ουμετουαι `μπερηϛ ρων ενϋωπ εεν ουμετουαι.

John 17 : 22 And I have given them the glory which You have given Me, that they may be one, as We are One :

John 17 : 22 وانا قد اعطيتهم المجد الذي اعطيتني ليكونوا واحد كما اننا نحن واحد.

John 17 : 23 ρινα `ντουϋωπι ευχηκ εβολ εεν ουμετουαι ρινα `ντε πικοςμος εμι χε `νωκ πετακταουοι.

John 17 : 23 I in them, and You in Me, that they may be perfected in one; and that the world may know that You sent Me and loved them, even as You loved Me.

John 17 : 23 انا فيهم وانت فيّ ليكونوا مكملين الى واحد وليعلم العالم انك ارسلتني واحببتهم كما احببتني

John 17 : 24 παιωτ φηετακτηιϛ νηι ρουωϋ ρινα `φμα εϛϋωπ `μμοϛ ἄνοκ `ντουϋωπι `μμαυ νεμη ρινα `ντουναυ επαωου εακτη ιϛ νηι χε ακμενριτ εαχεν `τκαταβολη `μπικοςμος.

John 17 : 24 Father, I desire that those whom You have given Me, that where I am, they may be with Me also, that they may behold My glory which You gave Me, because You loved Me before the foundation of the world.

John 17 : 24 ايها الآب اريد ان هؤلاء الذين اعطيتني يكونون معي حيث اكون انا لينظروا مجدي الذي اعطيتني لانك احببتني قبل انشاء العالم.

John 17 : 25 παιωτ πι`θμη ουος `μπε πικοςμος ρουωκ ἄνοκ αικουωκ ουος ναικεχωουνη αυεμι χε `νωκ πετακταουοι.

John 17 : 25 Righteous Father, indeed the world did not know You, but I knew You; and these have known that You sent Me.

John 17 : 25 ايها الآب البار ان العالم لم يعرفك. اما انا فعرفتك وهؤلاء عرفوا انك انت ارسلتني

John 17 : 26 ουος αιταμωου επεκραν ουος ϛναταμωου ρινα ϛαγαπη ετακμενριτ `νεητς `ντεϋωπι `ν`ρρη `ν`εητου ουος ἄνοκ ρω `ν`ρρη `ν`εητου ουος ἄνοκ ρω `ν`ρρη `ν`εητου .

John 17 : 26 And I made known to them Your name, and will make it known, that the love with which You loved Me may be in them, and I in them.

John 17 : 26 وعرفتهم اسمك وسأعرفهم ليكون فيهم الحب الذي احببتني به واكون انا فيهم

John 18 : 1 ναι εταρχοτου `νχε ιηϋου αϛι εβολ νεμ νεϛμαθητς εμηρ `μπιμουνϋωρεμ `ντε νιϋενϋιϛι πμα ετεουον ουϋωμ `μμοϛ φαι αϛϋε εϋουν ερωϛ `νχε ιηϋου νεμ νεϛμαθητς.

John 18 : 1 Having said these things, Jesus went out with His disciples across the winter stream Kidron, where there was a garden into which He and His disciples entered.

John 18 : 1 قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى عبر وادي قدرون حيث كان بستان دخله هو وتلاميذه.

John 18 : 2 ουοζ ιουδαο φη ἐναφναθηιφ ναφωουν ζωφ `μπιμα ἐτε`μμαυ χε ουμηιυ `νσοπ αφθουφ `εμαυ `νχε ιησουο νεμ νεφμαθηηο.

John 18 : 2 And Judas, the one betraying Him, also knew the place, because Jesus many times assembled there with His disciples.

John 18 : 2 وكان يهوذا مسلمه يعرف الموضع. لان يسوع اجتمع هناك كثيرا مع تلاميذه.

John 18 : 3 ιουδαο ουν εταφει `μπιμηιυ νεμ ζανζυπερεηο εβολ ζεν νιαρχιερευο νεμ νιφαριεοο αφι `εμαυ νεμ ζανφανοο νεμ ζανλαμπας νεμ ζανζοπλον.

John 18 : 3 Then receiving a cohort and under-officers from among the chief priests and the Pharisees, Judas came there with torches and lamps and weapons.

John 18 : 3 فأخذ يهوذا الجند وخداما من عند رؤساء الكهنة والفريسيين وجاء الى هناك بمشاعل ومصابيح وسلاح.

John 18 : 4 ιησουο δε εφωουν `νζωβ νιβεν εθνη ου `εζρηι `εχωφ αφι `εβολ πεχαφ νωου χε αφετηκωφ `νκα νιμ.

John 18 : 4 Then knowing all the things coming upon Him, going forth, Jesus said to them, Whom do you seek?

John 18 : 4 فخرج يسوع وهو عالم بكل ما يأتي عليه وقال لهم من تطلبون.

John 18 : 5 αυερουω πεχωου ναφ χε ιησουο πιναζωρεοο πεχε ιησουο νωου χε `ανοκ πε ναφοζι `ερατφ νεμωου πε `νχε ιουδαο φη ἐναφναθηιφ.

John 18 : 5 They answered Him, Jesus the Nazarene. Jesus said to them, I AM! And Judas, the one betraying Him, also stood with them.

John 18 : 5 اجابوه يسوع الناصري. قال لهم يسوع انا هو. وكان يهوذا مسلمه ايضا واقفا معهم.

John 18 : 6 ζοτε ουν εταφχοο νωου χε `ανοκ πε αυφωτ `εφαζου ουοζ αυζει `επεχητ.

John 18 : 6 Then when He said to them, I AM, they departed into the rear and fell to the ground.

John 18 : 6 فلما قال لهم انا هو رجعوا الى الوراء وسقطوا على الارض.

John 18 : 7 παλιν ον αρωμενου ξε αρετενωφ `νσα νιμ `νωου δε πεχωου ξε ιησουε πιναζωρεος.

John 18 : 7 Then again He asked, Whom do you seek? And they said, Jesus the Nazarene.

John 18 : 7 فسألهم ايضا من تطلبون. فقالوا يسوع الناصري.

John 18 : 8 αφερουω `νξε ιησουε ξε αιχος νωτεν ξε ανος πε ιξε αρετενωφ `νωι χα ναι εβολ μαρουγε νωου.

John 18 : 8 Jesus answered, I told you that I AM; then if you seek Me, allow these to depart,

John 18 : 8 اجاب يسوع قد قلت لكم اني انا هو. فان كنتم تطلبونني فدعوا هؤلاء يذهبون.

John 18 : 9 ζινα `ντε πιαχι χωκ εβολ εταρχοφ ξε νηετακτηιτου νηι `μπιτακε `ζλι εβολ `νεητου.

John 18 : 9 that the Word might be fulfilled which He said, "Of those whom You gave to Me, I lost not one of them."

John 18 : 9 ليتم القول الذي قاله ان الذين اعطيتني لم اهلك منهم احدا

John 18 : 10 ciwonoun petroc eouon ouchqi `ntotq aqthokmev ouoz aqziou `nca `fbovk `mpiarhiervev ouoz aqchxi `mpeqmaiyx `nouinaμ εβολ `φραν δε `μπιτωκ πε μαλχοc.

John 18 : 10 Then having a sword, Simon Peter drew it and struck the slave of the high priest and cut off his right ear. And the slave's name was Malchus.

John 18 : 10 ثم ان سمعان بطرس كان معه سيف فاستله وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه اليمنى. وكان اسم العبد ملخس

John 18 : 11 πεξε ιησουε ουν `μπετροc ξε ζιουι `νfchqi ετεcθηκη πιαφοτ εταρτηιφ νηι `νξε παιωτ αν fnaoq an.

John 18 : 11 Then Jesus said to Peter, Put your sword into the sheath : the cup which the Father has given Me, shall I not at all drink it?

John 18 : 11 فقال يسوع لبطرس اجعل سيفك في الغمد. الكاس التي اعطاني الآب ألا اشربها

John 18 : 12 πιμηιφ ουν νεμ πιχιλιαρχοc νεμ νιζυπηρετς `ντε νιουδαι αναμονι `νιησουε αυcονζφ.

John 18 : 12 Then the cohort, even the commander and the under-officers of the Jews together, seized Jesus and bound Him.

John 18 : 12 ثم ان الجند والقائد وخدام اليهود قبضوا على يسوع واوثقوه

John 18 : 13 ουοζ αυένq `νηγορπ χα αnνα νε `πιμομ γαρ `νκαιαφα φη έναqοι `ναρχιερευς `ντε τρομπι έτε`μμαυ.

John 18 : 13 And they led Him away first to Annas, for he was the father-in-law of Caiaphas, who was high priest of that year.

John 18 : 13 ومضوا به الى حنان اولا لانه كان حما قيافا الذي كان رئيسا للكهنة في تلك السنة

John 18 : 14 νε φαι δε πε καιαφα φηεταqcoσ ni `ννηιουδαι εqχω `μμοc xe `ceρnoqpi `ντε ουρωμι `νουωτ μου ε`zρηι έxen πιλαοc.

John 18 : 14 And Caiaphas was the one who had given counsel to the Jews that it was advantageous for one man to perish for the people.

John 18 : 14 وكان قيافا هو الذي اشار على اليهود انه خير ان يموت انسان واحد عن الشعب

John 18 : 15 ναqμομπι δε πε `νca ιηcouc `νxe ciμων πετροc nem κεμαθηηc πιμαθη ηηc δε έτε`μμαυ ναqοι `νcouιν πε `ντε πιαρχιερευς ουοζ aqι έξουn nem ιηcouc ε`faυλη `ντε πιαρχιερευc.

John 18 : 15 And Simon Peter and another disciple followed Jesus, and that disciple was known to the high priest and entered together with Jesus into the court of the high priest,

John 18 : 15 وكان سمعان بطرس والتلميذ الآخر يتبعان يسوع. وكان ذلك التلميذ معروفا عند رئيس الكهنة فدخل مع يسوع الى دار رئيس الكهنة.

John 18 : 16 πετροc ναqοzi ε`ρατq caβολ qατεn πipo aqι ουn `νxe πιμαθηηc φη έναqοι `νρεμcωουn ε`πιαρχιερευς aqcaχι nem τεμnouτ ουοζ aqιni `μπετροc έξουn.

John 18 : 16 but Peter stood at the door outside. The other disciple who was known to the high priest went out and spoke to the doorkeeper, and brought Peter in.

John 18 : 16 واما بطرس فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج التلميذ الآخر الذي كان معروفا عند رئيس الكهنة وكلم البوابة فادخل بطرس.

John 18 : 17 πεχε fάλου `νεμnouτ `μπετροc xe μη `νθοο ουεβολ qεν nenμαθηηc `μπαιρωμι ζωκ `νθοοq δε πεχαq xe `μμον.

John 18 : 17 Then the slave woman, the doorkeeper, said to Peter, Are you not also of the disciples of this man? That one said, I am not.

John 18 : 17 فقالت الجارية البوابة لبطرس ألسنت انت ايضا من تلاميذ هذا الانسان. قال ذاك لست انا

John 18 : 18 ναυοζι δε έρατου πε `νχε νιέβιαικ νεμ νιζυπηρετης έαυερο `νουρακζι έρωου χε νε `τρω τε ουοζ ναυ`τ`μο `μμου πε ναφοζι δε έρατq νεμωου ζωq `νχε πετρος εq`τ`μο `μμοq.

John 18 : 18 Now the slaves and the under-officers were standing and warming themselves, having made a fire of coals, for it was cold; and Peter was with them, standing and warming himself.

John 18 : 18 وكان العبيد والخدام واقفين وهم قد اضرموا جمرا. لانه كان برد وكانوا يصطلون وكان بطرس واقفا معهم يصطلي

John 18 : 19 παρχιερευς ουν αqυεν ιηcουc εθβε νεqμαθητης νεμ εθβε τεq`cβω.

John 18 : 19 Then the high priest questioned Jesus about His disciples and about His doctrine.

John 18 : 19 فسأل رئيس الكهنة يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه

John 18 : 20 αqερουω ναq `νχε ιηcουc εqχω `μμοc χε ανοκ αιcαχι νεμ πικοcμοc zen ουπαρρηciα ουοζ ναυ`cβω πε zen νιcυναρωγη `νchου νιβεν νεμ zen πιερφει πιμα έqware νιουδαι τηρου θωουf έρωq ουοζ `μπιχε `ζλι `νcαχι zen πετζηπ.

John 18 : 20 Jesus answered him, I publicly spoke to the world; I always taught in the synagogue and in the temple where the Jews always come together, and I spoke nothing in secret.

John 18 : 20 اجابه يسوع انا كلمت العالم علانية. انا علمت كل حين في المجمع وفي الهيكل حيث يجتمع اليهود دائما. وفي الخفاء لم اتكلم بشيء

John 18 : 21 εθβεου `κqυινι `μμοι qyen νηταυcωτεμ χε ου πεταιχοq νωου ζηπτε ιc ναι cεέμι ένη έταιχοτου ανοκ.

John 18 : 21 Why do you question Me? Question those hearing what I spoke to them : behold, these know what I said!

John 18 : 21 لماذا تسألني انا. اسأل الذين قد سمعوا ماذا كلمتهم. هوذا هؤلاء يعرفون ماذا قلت انا

John 18 : 22 ναι εταqχοτου `νχε ιηcουc α ουαι `ντε νιζυπηρετης ετοζι έρατου αqf `νουκουp `νιηcουc εqχω `μμοc χε αν φαι πε `φρηf `νερουω `μπιπαρχιερευς.

John 18 : 22 But on His having said these things, one of the under-officers standing by gave Jesus a blow with the palm, saying, Do You answer the high priest this way?

John 18 : 22 ولما قال هذا لطم يسوع واحد من الخدام كان واقفا قائلا أهكذا تجاوب رئيس الكهنة

John 18 : 23 αφερουω `νχε ιησουε πεχαq ναq χε ιεχε κακωc αιcαχι αριερμεθρε `μπικακωc ιεχε δε καλωc εθβεου `κχιουι εροι.

John 18 : 23 Jesus answered him, If I spoke evilly, bear witness concerning the evil; but if well, why do you strike Me?

John 18 : 23 اجابه يسوع ان كنت قد تكلمت رديًا فاشهد على الردي وان حسنا فلماذا تضربني.

John 18 : 24 tote αφουορπq `νχε αnνα εqconq qα καιαφα παρχιερευc.

John 18 : 24 Then having bound Him, Annas sent Him forth to Caiaphas the high priest.

John 18 : 24 وكان حنان قد ارسله موثقا الى قيافا رئيس الكهنة

John 18 : 25 ναqοχι δε ερατq `νχε ciμων πετροc εq`τ`μο `μμοq πεχωου ναq χε μη `νθοc ουεβολ εεν νεqμαοηηc qωκ `νθοq δε αqχωλ εβολ πεχαq χε `μμον.

John 18 : 25 And Simon Peter was standing and warming himself. Then they said to him, Are you not also of His disciples? He denied and said, I am not.

John 18 : 25 وسمعان بطرس كان واقفا يصطلي. فقالوا له ألسنت انت ايضا من تلاميذه. فانكر ذاك وقال لست انا.

John 18 : 26 πεχε ουαι εβολ εεν νιεβιαικ `ντε παρχιερευc εουcυrτενηc πε `ντε φηετα πετροc qωχι `μπεqμαyχ εβολ χε μη `ανοκ αν αιναυ εροκ νεμαq εεν πισωμ.

John 18 : 26 One of the slaves of the high priest, being a relative of the one whose ear Peter cut off, said, Did I not see you in the garden with Him?

John 18 : 26 قال واحد من عبيد رئيس الكهنة وهو نسيب الذي قطع بطرس اذنه أما رأيته انا معه في البستان.

John 18 : 27 παλιν οn αqχωλ εβολ `νχε πετροc ουοq cατοτq α ουαλεκτωρ μουf.

John 18 : 27 Then again Peter denied, and immediately a cock crowed.

John 18 : 27 فانكر بطرس ايضا. وللوقت صاح الديك

John 18 : 28 αυιni ουν `νηcουc εβολ qα καιαφα εεουν επι`πρετωριον νε yωρp δε πε `νωου δε `μπουι εεουν επι`πρετωριον qινα χε `ννουcωq yατουουωμ `μπιπαcχα.

John 18 : 28 Then they led Jesus from Caiaphas into the praetorium, and it was early. And they did not enter into the praetorium that they might not be defiled, but that they might eat the Passover.

John 18 : 28 ثم جاءوا بيسوع من عند قيافا الى دار الولاية. وكان صبح. ولم يدخلوا هم الى دار الولاية لكي لا يتنجسوا فيأكلون الفصح.

John 18 : 29 αἰὶ οὖν ἐβόλ ἡρώου ἵνε πῖλατος οὐοῖ πεχάφ ἡώου χε οὐ ἵκατη γοριὰ ἐτετενῖνι ἵμος ᾗ παῖρωμι.

John 18 : 29 Then Pilate went out to them and said, What accusation do you bring against this man?

John 18 : 29 فخرج بيلاطس اليهم وقال اية شكايه تقدمون على هذا الانسان.

John 18 : 30 ἀνερῶω πεχῶου ἡαφ χε ἐνε φαι οὐαῖ μπετῡωου ἂν πε ἡἂνἡαθηφ ἡακ ἂν πε.

John 18 : 30 They answered and said to him, If this One were not an evildoer, then we would not have delivered Him to you.

John 18 : 30 اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل شر لما كنا قد سلمناه اليك.

John 18 : 31 πεχε πῖλατος ἡώου χε σιτφ ἵθῶτεν μαζαπ ἐροφ κατὰ πετεἑνομος πεχῶου ἡαφ ἵνε ἡιουδαί χε ἂνον ἵψε ἡἂν ἂν ἐῶτεβ ἵῖλι.

John 18 : 31 Then Pilate said to them, You take Him and judge Him according to your own Law. Then the Jews said to him, It is not lawful for us to put anyone to death,

John 18 : 31 فقال لهم بيلاطس خذوه انتم واحكموا عليه حسب ناموسكم. فقال له اليهود لا يجوز لنا ان نقتل احدا.

John 18 : 32 ἡἡα ἵνε πῖαχῖ ἵἡἡους χῶκ ἐβόλ φηεταφχοφ ἐφερχμεἑνῖν χε ᾗεν ἡψ ἵμου ἵἡἡμου.

John 18 : 32 that the Word of Jesus which He said might be fulfilled, signifying by what kind of death He was about to die.

John 18 : 32 ليتم قول يسوع الذي قاله مشيرا الى اية ميتة كان مزمعا ان يموت

John 18 : 33 παλῖν οἡ αἰὶ ἵνε πῖλατος ἐῶουν ἐπὶ πρετωριον οὐοῖ αἡμουῖ ἐἡἡους πεχάφ ἡαφ χε ἵθῶκ πε ἵπουρο ἵνε ἡιουδαί.

John 18 : 33 Then Pilate again went into the praetorium and called Jesus, and said to Him, Are You the King of the Jews?

John 18 : 33 ثم دخل بيلاطس ايضا الى دار الولاية ودعا يسوع وقال له انت ملك اليهود.

John 18 : 34 αἡερῶω ἵνε ἡἡους οὐοῖ πεχάφ χε ἵθῶκ ἐτῡῡ ἵμφαι ἐβόλ ἡἡτοκ ἡἡἡ ἡἡἡκεχῡουνῖ πετῡἡἡος ἡακ ἐθβἡτ.

John 18 : 34 Jesus answered him, Do you say this from yourself, or did others tell you about Me?

John 18 : 34 اجابه يسوع امن ذاتك تقول هذا ام آخرون قالوا لك عني.

John 18 : 35 αφερουω `νχε πιλατος ερχω `μμος χε μη ανοκ ουιουδαι ζω πεκεθνος `μμιν `μμοκ νεμ νιαρχιερευς `νωου πεταυθηκ ου πετακαιϛ.

John 18 : 35 Pilate answered, Not, am I a Jew? Your nation, even the chief priests, delivered You up to me! What did You do?

John 18 : 35 اجابه بيلاطس ألعلي انا يهودي. أمّتك ورؤساء الكهنة اسلموك اليّ. ماذا فعلت.

John 18 : 36 αφερουω `νχε ιηουσ χε ταμετουρο `νωα πικοςμος αν τε ενε ταμετουρο ουεβολ ξεν παικοςμος τε ναρε ναρυπερεθ ε ναυναϛ ε`ρρηι ε`χωι πε ρινα `ντου`ψτεμθητ `ννιουδαι `ννου δε ταμετουρο θα πικοςμος αν τε.

John 18 : 36 Jesus answered, My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My servants would have fought that I might not be delivered up to the Jews. But now My kingdom is not from here.

John 18 : 36 اجاب يسوع مملكتي لسيت من هذا العالم. لو كانت مملكتي من هذا العالم لكان خدامي يجاهدون لكي لا أسلم الى اليهود. ولكن الآن ليست مملكتي من هنا.

John 18 : 37 πιλατος ουν πεχαϛ χε ουκουν `νωοκ ουουρο αφερουω `νχε ιηουσ χε `νωοκ πετχω `μμος χε ανοκ ουουρο κε γαρ εταυμαστ ανοκ ε`παιρωβ ουοϛ εθβεφαι αι` επικοςμος ε`πχινταερμεθρε `ντμεθμη ουον νιβεν ετε ρανεβολ ξεν τμεθμη νε ψαυαυτεμ ετα`ρη.

John 18 : 37 Then Pilate said to Him, Are You really a king? Jesus answered, You say that I am a king. For this purpose I have been born, and for this I have come into the world, that I might witness to the Truth. Everyone being of the Truth hears My voice.

John 18 : 37 فقال له بيلاطس أفانت اذا ملك. اجاب يسوع انت تقول اني ملك. لهذا قد ولدت انا ولهذا قد أتيت الى العالم لاشهد للحق. كل من هو من الحق يسمع صوتي.

John 18 : 38 πεχε πιλατος ναϛ χε ου πε τμεθμη ουοϛ فاي εταρχοϛ παλιν ον αϛι εβολ ρα νιουδαι πεχαϛ νωου χε ανοκ `ντχεμ `ρλι `νετια αν ξεν παιρωμι.

John 18 : 38 Pilate said to Him, What is truth? And saying this, he again went out to the Jews and said to them, I do not find even one crime in Him!

John 18 : 38 قال له بيلاطس ما هو الحق. ولما قال هذا خرج ايضا الى اليهود وقال لهم انا لست اجد فيه علة واحدة.





John 19 : 5 τότε αὐτὶ ἐβόλ ἔχεν ἰησοῦς ἐκφερφορίῃν ὑπὸ χλοῇ ἵνδουρι νερὶ πύργου ἔν σῆκι σουρ πεχε πλάτος νουου χε ζήππε ιε πρῶμι.

John 19 : 5 Then Jesus came outside, wearing the thorny wreath and the purple mantle. And he said to them, Behold, the Man!

John 19 : 5 فخرج يسوع خارجا وهو حامل اكلیل الشوك وثوب الارجوان. فقال لهم بيلاطس هوذا الانسان.

John 19 : 6 ζότε οὖν ἐταυναυ ἐροῦ ἔχεν νιάρχ ιερειν νερὶ νιζυπηρετης αυωῦ ἐβόλ ευχῶ ἕμιος χε αυῦ αυῦ πεχε πλάτος νουου χε μῶνι ἐροῦ ἔθωτεν αυῦ ἀνοκ γαρ ἔτχεν ἕλι ἔτιὰ σι ἐροῦ αν.

John 19 : 6 Then when the chief priests and the under-officers saw Him, they cried out, saying, Crucify! Crucify! Pilate said to them, You take Him and crucify Him, for I do not find one crime in Him!

John 19 : 6 فلما رآه رؤساء الكهنة والخدام صرخوا قائلين اصلبه اصلبه. قال لهم بيلاطس خذوه انتم واصلبوه لاني لست اجد فيه علة.

John 19 : 7 αυερουω ναῖ ἔχεν νιουδαυ χε ἀνον ουον ἔταν ἕνουνομος ἕμου σουρ κατα πεννομος ἕμεῦπῦα ἕμῶμου χε αῖαι ἕμῡρι ἔτε φτ.

John 19 : 7 Then the Jews answered him, We have a law, and according to our Law He ought to die because He made Himself Son of God!

John 19 : 7 اجابه اليهود لنا ناموس وحسب ناموسنا يجب ان يموت لانه جعل نفسه ابن الله.

John 19 : 8 ζότε οὖν ἐταρσῶτεμ ἐπαίσαχι ἔχεν πλάτος αῖερζοτ ἕζουδ.

John 19 : 8 Then when Pilate heard this word, he was more afraid.

John 19 : 8 فلما سمع بيلاطس هذا القول ازداد خوفا.

John 19 : 9 σουρ αὐτὶ ἐξουν ἐπὶ πρετωριον πεχῶ ἕνιησους χε ἔθοκ ουέβωλ ἕων ἕσους δε ἕπεφερουω ναῖ.

John 19 : 9 And he entered into the praetorium again and said to Jesus, From where are You? But Jesus did not give him an answer.

John 19 : 9 فدخل ايضا الى دار الولاية وقال ليسوع من اين انت. واما يسوع فلم يعطه جوابا.

John 19 : 10 πεχε πλάτος ναῖ χε εἰθεου ἕκαχι νερὶ αν ῡαν ἕέμι αν χε ουοντ ἐρῡῡῡ ἕμου ἐαῡκ ουοντ ἐρῡῡῡ ἕμου ον ἕκακ ἐβόλ.

John 19 : 10 So Pilate said to Him, Do You not speak to me? Do You not know that I have authority to crucify You, and I have authority to release You?

John 19 : 10 فقال له بيلاطس أما تكلمني. أليست تعلم ان لي سلطانا ان اصليبك وسلطانا ان اطلقك.

John 19 : 11 αφερωω `νχε ιησουε χε `μμοντεκ `χλι `νεριμμι εδουν εροι ενε `μπουτχιε νακ εβολ `μ`πρωι εθβεφαι φηεταχτητ νακ ουοντεχ νιμψ `ννοβι `μμαν `νζουδ.

John 19 : 11 Jesus answered, You would have no authority against Me, not any, if it were not given to you from above. Because of this, the one delivering Me to you has a greater sin.

John 19 : 11 اجاب يسوع لم يكن لك علي سلطان البتة لو لم تكن قد أعطيت من فوق. لذلك الذي اسلمني اليك له خطية اعظم.

John 19 : 12 εθβεφαι ουν πιλατοε ναρκωτ `νεα χαχ εβολ νιουδαι ουν ναωω εβολ ευχω `μμοε χε εμωπ ακωαηχα φαι εβολ `νεοκ `π`ωφηρ `μ`πουρο αν ουον γαρ νιβεν ετιρι `μμοε `νουρο `μμανατχ εχτ εδουν ε`χρεν `πουρο.

John 19 : 12 From this, Pilate sought to release Him. But the Jews cried out, saying, If you release this One, you are not a friend of Caesar. Everyone making himself a king speaks against Caesar.

John 19 : 12 من هذا الوقت كان بيلاطس يطلب ان يطلقه ولكن اليهود كانوا يصرخون قائلين ان اطلقت هذا فلست محبا لقيصر. كل من يجعل نفسه ملكا يقاوم قيصر

John 19 : 13 πιλατοε δε εταφρωτεμ `εναικαχι αφεν ιησουε εβολ ουοχ αφζεμει χι πιβη μα θεν πιμα ετουμουφ εροχ χε πιλιοστρωτον `μμετρεβερεοε δε χε γαββαθα.

John 19 : 13 Then hearing this word, Pilate led Jesus out. And he sat down on the judgment seat, at a place called The Pavement, but in Hebrew, Gabbatha.

John 19 : 13 فلما سمع بيلاطس هذا القول اخرج يسوع وجلس على كرسي الولاية في موضع يقال له البلاط وبالعبرانية جبّاثا

John 19 : 14 νε `τπαρσκευη δε τε `ντε πιπαεχ α νε `φναυ δε `ναχπ πε ουοχ ναφχω `μμοε πε `νχε πιλατοε `ννιουδαι χε χηππε ιε πετενουρο.

John 19 : 14 And it was the Preparation of the Passover, and about the sixth hour. And he said to the Jews, Behold, your King!

John 19 : 14 وكان استعداد الفصح ونحو الساعة السادسة. فقال لليهود هوذا ملككم

John 19 : 15 `νθωου δε αυωω εβολ χε αλιτχ αλιτχ αμχ πεχε πιλατοε νωου `νταεμ πετενουρο αυερωου `νχε νιαρχ ιερευε χε `μμοντεν ουρο `μμαν εβηλ εκεαφ.

John 19 : 15 But they cried out, Away, Away! Crucify Him! Pilate said to them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king except Caesar.

John 19 : 15 فصرخوا خذه خذه اصلبه. قال لهم بيلاطس أأصلب ملككم. اجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك الا قيصر.

John 19 : 16 τότε οὖν αὐτὸν ἔδωκεν ὁ Ἰησοῦς ὅτινα ἔστανται αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς.

John 19 : 16 Therefore, then, he delivered Him up to them, that He might be crucified. And they took Jesus and led Him away.

John 19 : 16 فحينئذ اسلمه اليهم ليصلب فأخذوا يسوع ومضوا به.

John 19 : 17 οὗτος ἄνθρωπος ἐφεῖται ὑποστῆναι τὸ σταυρὸν αὐτοῦ ἐπὶ τῇ ἐκκλῆσιᾳ τοῦ Ἰησοῦ καὶ πικρανίον ὑποστῆναι τοῦ Ἰησοῦ καὶ τὸν Ἰησοῦ.

John 19 : 17 And He went out bearing His cross, to the place called Of a Skull which is called in Hebrew, Golgotha,

John 19 : 17 فخرج وهو حامل صليبه الى الموضع الذي يقال له موضع الجمجمة ويقال له بالعبرانية جلجثة.

John 19 : 18 πῶς ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς 2. νεμὰ καὶ ἀριστερὰ καὶ δεξιὰ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς.

John 19 : 18 where they crucified Him, and two others with Him, on this side and on that side, and Jesus in the middle.

John 19 : 18 حيث صلبوه وصلبوا اثنين آخرين معه من هنا ومن هنا ويسوع في الوسط.

John 19 : 19 αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς.

John 19 : 19 And Pilate also wrote a title and put it on the cross. And having been written, it was : JESUS THE NAZARENE, THE KING OF THE JEWS.

John 19 : 19 وكتب بيلاطس عنوانا ووضع على الصليب. وكان مكتوبا يسوع الناصري ملك اليهود.

John 19 : 20 οὗτοι οὖν οἱ Ἰησοῦς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ ὁ Ἰησοῦς.

John 19 : 20 Therefore, many of the Jews read this title, because the place where Jesus was crucified was near the city. And it had been written in Hebrew, in Greek, in Latin.

John 19 : 20 فقرأ هذا العنوان كثيرون من اليهود لان المكان الذي صلب فيه يسوع كان قريبا من المدينة. وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية واللاتينية.

John 19 : 21 ναυχω ουν ἄμιος πε ἡμίλατος ἔνε νιαρχιερευς ἔντε νιουδαι χε ἡπερ᾽εἶαι χε ἔπουρο ἔντε νιουδαι ἀλλὰ χε ἔθοσῃ ἀρχος χε ἄνοκ πε ἔπουρο ἔντε νιουδαι.

John 19 : 21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate, Do not write, The King of the Jews, but that One said, I am King of the Jews.

John 19 : 21 فقال رؤساء كهنة اليهود لبيلاطس لا تكتب ملك اليهود بل ان ذاك قال انا ملك اليهود.

John 19 : 22 ἀφερω ἔνε πιλatos χε φηται᾽εἴητῃ αἰ᾽εἴητῃ.

John 19 : 22 Pilate answered, What I have written, I have written.

John 19 : 22 اجاب بيلاطس ما كتبت قد كتبت.

John 19 : 23 νιματοι ουν εταυεω ἡσους αἰσι ἔνεσῃ ἔρβως αἰαιτου ἔν4. ἔντοι νεμ ἔκε᾽ῡθῃ η ἔῡθῃν δε νε ουατῶρπ τε ἔνωσι ἐβολ ἔ᾽᾽ῡθῃ τῃρς.

John 19 : 23 Then when they crucified Jesus, the soldiers took His garments and made four parts, a part to each soldier, also the tunic. And the tunic was seamless, woven from the top throughout.

John 19 : 23 ثم ان العسكر لما كانوا قد صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وجعلوها اربعة اقسام لكل عسكري قسما. واخذوا القميص ايضا. وكان القميص بغير خياطة منسوجا كله من فوق.

John 19 : 24 πεχωου ουν ἔννουερηου χε ἔμπε᾽᾽ῃρενφαςε ἀλλὰ μαρενζιωπ ἐρος χε αἰναερ θα νιμ ἔμμιον ζινα ἔντε ἔ᾽᾽ῃραφῃ χῶκ ἐβολ εἰχω ἔμμιος χε αἰφωῡ ἔννα᾽᾽ῃρβως ἐ᾽᾽ῃραυ ουοζ ταζεβῶ αυζιωπ ἐρος ναι ουν εταυαιτου ἔνε νιματοι.

John 19 : 24 Then they said to one another, Let us not tear it, but let us cast lots about it, whose it will be that the Scripture might be fulfilled which said, "They divided My garments among them," and "they threw a lot for My garment." Then indeed the soldiers did these things. LXX-Psa. 21 : 19; MT-Psa. 22 : 18

John 19 : 24 فقال بعضهم لبعض لا نشقه بل نقترع عليه لمن يكون. ليتم الكتاب القائل اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة. هذا فعله العسكر

John 19 : 25 ναυοζι δε ἐρατου πε εατεν π᾽εταυρος ἔντε ἡσους ἔνε τεγμαυ νεμ ᾽εῶνι ἔντεγμαυ μαριὰ θῃ ἔντε κλεοπα νεμ μαριὰ ἔμαγδαλινη.

John 19 : 25 And His mother, and His mother's sister Mary, the wife of Clopas, and Mary Magdalene stood by the cross of Jesus.

John 19 : 25 وكانت واقفات عند صليب يسوع امه واخت امه مريم زوجة كلوبا ومريم المجدلية.

John 19 : 26 ιησους δε εταφναυ ετεφμαν νεμ πιμαθητς εναμφει `μμοφ εφοζι ερατφ πεχαφ `ντεφμαν χε ις πεφφηρι.

John 19 : 26 Then seeing His mother, and the disciple whom He loved standing by, Jesus said to His mother, Woman, behold your son!

John 19 : 26 فلما رأى يسوع امه والتلميذ الذي كان يحبه واقفا قال لامه يا امرأة هوذا ابنك.

John 19 : 27 ιτα πεχαφ `μπιμαθητς χε ζηππε ις τεφμαν ουοζ ιςχεν φουνου ετε`μμαυ αφολς `νχε πιμαθητς επεφφι.

John 19 : 27 Then He said to the disciple, Behold, your mother! And from that hour, the disciple took her into his own home.

John 19 : 27 ثم قال للتلميذ هوذا امك. ومن تلك الساعة اخذها التلميذ الى خاصته.

John 19 : 28 μενεσσα ναι εταφναυ `νχε ιησους χε ζηδη α ζωβ νιβεν χωκ εβολ ζινα `ντε φγραφη χωκ εβολ πεχαφ χε φοβι.

John 19 : 28 After this, knowing that all things have now been finished that the Scripture be completed, Jesus said, I thirst.

John 19 : 28 بعد هذا رأى يسوع ان كل شيء قد كمل فلكي يتم الكتاب قال انا عطشان.

John 19 : 29 νε ουον ουμοκι δε πε εφμεζ `νζεμφ εφχη ε`φρη αυμοζ `νου`φοφτος `νζεμφ αυταλοφ ε`ζρηι εχεν ουζυςσωπος αυζιτφ εατεν ρωφ.

John 19 : 29 Then a vessel full of vinegar was set, and having filled a sponge with vinegar, and putting hyssop around, they brought it to His mouth. Psal. 69 : 21

John 19 : 29 وكان إناء موضوعا مملوا خلا. فملأوا اسفنجة من الخل ووضعوها على زوفا وقدموها الى فمه.

John 19 : 30 ζοτε ουν εταφχεμφπι `μπιζεμφ `νχε ιησους πεχαφ χε αφχωκ εβολ ουοζ εταφρεκ χωφ αφφ `μφι`πνευμα.

John 19 : 30 Then when Jesus took the vinegar, He said, It has been finished. And bowing His head, He delivered up the spirit.

John 19 : 30 فلما اخذ يسوع الخل قال قد اكمل. ونكس راسه واسلم الروح.

John 19 : 31 νιουδαι ουν επιδη νε φπαρσκειη τε ζινα `ντου`φτεμοζι `νχε νιςωμα ζιχεν πι`σταυρος `μ`πσαββατον νε ουνιφφτ γαρ πε πιεζοου `ντε πισαββατον ετε`μμαυ αυφζο επιλατος ζινα `ντουκωφφ `ννουκελι ουοζ `ντουολου.

John 19 : 31 Then, since it was Preparation, that the bodies not remain on the cross on the sabbath, for great was the day of that sabbath, the Jews asked Pilate that their legs might be broken and they be taken away.

John 19 : 31 ثم اذ كان استعداد فلقي لا تبقى الاجساد على الصليب في السبت لان يوم ذلك السبت كان عظيما سأل اليهود بيلاطس ان تكسر سيقانهم ويرفعوا.

John 19 : 32 αὐτὸν οὖν ἔχοντες ἡμίματοι οὐοὶ πίζουσι μὲν αὐκῶν ἡνεγκεῖν οὐοὶ αὐκῶν ἡνα πικεῖναι ἐταναῶν νεμαῶν.

John 19 : 32 Then the soldiers came and broke the legs of the first, and of the other crucified with Him.

John 19 : 32 فأتى العسكر وكسروا ساقى الاول والآخر المصلوب معه.

John 19 : 33 ἐταὶ δε γὰρ ἰησοῦς αὐχέμῃ γῆδῃ αἰοῦω ἐμμου ἡπουκῶν ἡνεγκεῖν ἡθοῶν.

John 19 : 33 But on coming to Jesus, when they saw He was dead already, they did not break His legs.

John 19 : 33 واما يسوع فلما جاءوا اليه لم يكسروا ساقيه لانهم رأوه قد مات.

John 19 : 34 ἀλλὰ οὐαὶ ἐβόλῃ ἑνὲς ἡμίματοι αἰθοῦντ' ἡπερ ἑφίρ ἡτερολογῆ οὐοὶ κατοτῇ αἰρὶ ἐβόλῃ ἡχε σῶμου νεμ σὺ ἑνοῶν.

John 19 : 34 But one of the soldiers pierced His side with a lance, and at once blood and water came out.

John 19 : 34 لكن واحدا من العسكر طعن جنبه بحربة وللوقت خرج دم وماء.

John 19 : 35 οὐοὶ φηεταῖναυ αἰερμεθερε οὐοὶ σῶμῃ τε τερεμεθερε οὐοὶ ἡθοῶν γῶν φῃ ἑτε ἡμῶν ἡεῖμῃ χε αἰχε μεθῶμ ἡ γῶνα ἡθωτεν ἡτετενναγῇ.

John 19 : 35 And the one seeing has borne witness and his witness is true; and that one knows that he speaks truly, that you may believe.

John 19 : 35 والذي عاين شهد وشهادته حق وهو يعلم انه يقول الحق لتؤمنوا انتم.

John 19 : 36 ναὶ γὰρ αὐτῶπι γῶνα ἡτε ἡγραφῇ χῶκ ἐβόλῃ χε οὐκαὶ ἡταῶν ἡνουκαῶν.

John 19 : 36 For these things happened that the Scripture might be fulfilled, "Not a bone of Him shall be broken." Ex. 12 : 46; Psa. 34 : 20

John 19 : 36 لان هذا كان ليتم الكتاب القائل عظم لا يكسر منه.

John 19 : 37 ουοζ παλιν fγραφη xω `μμοc xε ευ`ενau εφηεταυθοκcφ.

John 19 : 37 And again, a different Scripture says, "They shall look at Him whom they have pierced."  
Zech. 12 : 10

John 19 : 37 وايضا يقول كتاب آخر سينظرون الى الذي طعنوه

John 19 : 38 μενενα και δε αqι `νxε ιωchφ πιρεμαριμαθεαc αqfζο ε`πιλατοc ε`ουμαθηηc ζωq πε `ντε ιηcουc ναqχηπ δε πε εθβε `τζof `ννιουδαι ζινα `ντεqωλι `μπιcωμα `ντε ιηcουc ουοζ αqουαζαζνι `νxε πιλατοc ε`τηιq αqι ουν ουοζ αqωλι `μπιcωμα `ντε ιηcουc.

John 19 : 38 And after these things, Joseph from Arimathea, being a disciple of Jesus, but concealed because of fear of the Jews, asked Pilate that he might take the body of Jesus. And Pilate gave permission. Then he came and took the body of Jesus.

John 19 : 38 ثم ان يوسف الذي من الرامة وهو تلميذ يسوع ولكن خفية لسبب الخوف من اليهود سأل بيلاطس ان يأخذ جسد يسوع. فأذن بيلاطس فجاء واخذ جسد يسوع.

John 19 : 39 αqι δε ζωq `νxε νικοδημοc φηεταqι ζα ιηcουc `νxωpζ `νψοp ε`ουον ουμιγμα `ντοτq ουψαλ νεμ ουάλλοη ναυ10 `νλιτρα.

John 19 : 39 And Nicodemus also came, the one coming at first to Jesus by night, bearing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.

John 19 : 39 وجاء ايضا نيقوديموس الذي أتى اولا الى يسوع ليلا وهو حامل مزيج مرّ وعود نحو مئة منا.

John 19 : 40 αυci ουν `μπιcωμα `ντε ιηcουc ουοζ αυκουλωq `νζανψεντω `νιαυ νεμ νι`cθoi κατα fκαζc `ντε νιουδαι ευκωc.

John 19 : 40 Then they took the body of Jesus and bound it in linens, with the spices, as is usual with the Jews in burying.

John 19 : 40 فأخذوا جسد يسوع ولفاه باكفان مع الاطياب كما لليهود عادة ان يكفونوا.

John 19 : 41 νε ουον ουcωμ δε πε `μπιμα εταυαψq `μμοq ουοζ νε ουον ου`μζau `μβερι ζεν πιcωμ `μπατουζι `ζλι ε`ουον ενεζ.

John 19 : 41 And there was a garden in the place where He was crucified, and a new tomb in the garden, in which no one yet ever had been placed.

John 19 : 41 وكان في الموضع الذي صلب فيه بستان وفي البستان قبر جديد لم يوضع فيه احد قط.

John 19 : 42 επιδη ναqξεντ ε`ρωου `νxε πι`μζau εθβεxε νε fπαραcκευη τε `ντε νιουδαι αυχα ιηcουc `ν`ηητq .



John 19 : 42 There, then, because of the Preparation of the Jews, because the tomb was near, they put Jesus.

John 19 : 42 فهناك وضعوا يسوع لسبب استعداد اليهود لان القبر كان قريبا

John 20 : 1 Ἡ δὲ ἀρχὴ τοῦ σαββάτου Μαρία Μαγδαλὴν ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἐπὶ τὸν τάφον ἦεν ὅτι ἦν σκοτία ἐν τῷ τάφῳ.

John 20 : 1 But on the first of the sabbaths, Mary Magdalene came early to the tomb, darkness yet being on it. And she saw the stone had been removed from the tomb.

John 20 : 1 وفي اول الاسبوع جاءت مريم المجدلية الى القبر باكرا والظلام باق فنظرت الحجر مرفوعا عن القبر

John 20 : 2 ἀφ᾽ οὗ ἔφυγε καὶ ἦλθεν πρὸς Σίμωνα πέτρον καὶ τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἠγάπησεν ὁ ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ὁ κύριός ἐστιν ὃς ἔκειτο ἐν τῷ τάφῳ.

John 20 : 2 Then she ran and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, They took away the Lord out of the tomb, and we do not know where they laid Him.

John 20 : 2 فركضت وجاءت الى سمعان بطرس والى التلميذ الآخر الذي كان يسوع يحبه وقالت لهما اخذوا السيد من القبر ولسنا نعلم اين وضعوه

John 20 : 3 αὐτὸς δὲ ἔφυγε καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν τάφον.

John 20 : 3 Then Peter and the other disciple went out and came to the tomb.

John 20 : 3 فخرج بطرس والتلميذ الآخر وأتيا الى القبر

John 20 : 4 οἱ δύο δὲ ἦσαν ὡς ἐπὶ τὸν τάφον.

John 20 : 4 And the two ran together, and the other disciple ran in front more quickly than Peter and came first to the tomb.

John 20 : 4 وكان الاثنان يركضان معا. فسبق التلميذ الآخر بطرس وجاء اولاً الى القبر

John 20 : 5 οὗτος δὲ ἠκύβητο καὶ εὗρε τὰ ἑνδύματα ὡς ἔκειτο ἐπὶ τῆς ἑσθῆτος.

John 20 : 5 And stooping down, he saw the linens lying; however, he did not go in.

John 20 : 5 وانحنى فنظر الاكفان موضوعة ولكنه لم يدخل

John 20 : 6 αἰὶ δε ζωῆ ἵχε εἰμῶν πετρος εἰμοῦι ἵνωῆ ουοῆ αἰζωλ ἔῶυν ἐπιῆζαυ ουοῆ αἰναυ ἐνιῆβωε ευχη ἔῆρη.

John 20 : 6 Then Simon Peter came following him, and went into the tomb and saw the linens lying.

John 20 : 6 ثم جاء سمعان بطرس يتبعه ودخل القبر ونظر الاكفان موضوعة

John 20 : 7 नेम पिसुदार्णि एनाक्ख गिखे तेरांफे नाक्ख अन् नेम निῆबोए अल्ला एक्कुलव्वा एक्ख सावुसा ῆमावत्त.

John 20 : 7 And the grave cloth which was on His head was not lying with the linens, but was wrapped up in one place by itself.

John 20 : 7 والمنديل الذي كان على راسه ليس موضوعا مع الاكفان بل ملفوفا في موضع وحده

John 20 : 8 τότε αἰὶ ἔῶυν ζωῆ ἵχε πικεμαῖθ τῆε εταῖρι ἵμορπ ἐπιῆζαυ ουοῆ αἰναυ αἰναῆτ.

John 20 : 8 Therefore, then the other disciple also entered, he having come first to the tomb, even he saw and believed.

John 20 : 8 فحينئذ دخل ايضا التلميذ الآخر الذي جاء اولا الى القبر ورأى فأمن.

John 20 : 9 ने ῆपातुसुवेन ῆग्राफ़ गार पे खे जवῆ एरोक् पे एतवणक् एवोल एएन् नेहेमवुत्.

John 20 : 9 For they did not yet know the Scripture, that it was necessary for Him to rise from the dead.

John 20 : 9 لانهم لم يكونوا بعد يعرفون الكتاب انه ينبغي ان يقوم من الاموات

John 20 : 10 αυῶε νῶου ον ἔπουμα ἵχε νιμαῖθ τῆε.

John 20 : 10 Then the disciples went away again to themselves.

John 20 : 10 فمضى التلميذان ايضا الى موضعهما

John 20 : 11 μαριὰ δε ναοῆζι ἐρατε σαβολ πε εατεν πιῆζαυ εεριμι ζωε δε εεριμι ασχουῶτ ἔῶυν ἐπιῆζαυ.

John 20 : 11 But Mary stood outside at the tomb, weeping. Then as she wept, she stooped down into the tomb.

John 20 : 11 اما مريم فكانت واقفة عند القبر خارجا تبكي. وفيما هي تبكي انحنت الى القبر

John 20 : 12 αὐτὴν ἄγγελος 2. εὐζήμεϊ θέν ζανσι'ζβοc `νουωβῡ ουαι θαχωq ουοq ουαι θαρατq `μπιμα ἔναρε πιωμα `ντε ιησουc χη `μμοq.

John 20 : 12 And she saw two angels in white, sitting one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.

John 20 : 12 فنظرت ملاكين بتياب بيض جالسين واحدا عند الراس والآخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا.

John 20 : 13 ουοq πεχωου ναc `νχε νη ἔτε`μμαι χε f`cζιμι αqο τεριμι πεχας νωου χε αυωλι `μπαcοιc ουοq `νfέμι αν χε αυχαq θων.

John 20 : 13 And they said to her, Woman, why do you weep? She said to them, Because they took away my Lord, and I do not know where they put Him.

John 20 : 13 فقالا لها يا امرأة لماذا تبكين. قالت لهما انهم اخذوا سيدي ولست اعلم اين وضعوه.

John 20 : 14 ναι εταcχοτου αcφονqεc ἔφαζου αὐτὴν εἶηcουc εqοqι ἔρατq ουοq ναcέμι αν χε ιησουc πε.

John 20 : 14 And saying these things, she turned backward and saw Jesus standing, and did not know that it was Jesus.

John 20 : 14 ولما قالت هذا التفتت الى الوراء فنظرت يسوع واقفا ولم تعلم انه يسوع.

John 20 : 15 πεχε ιησουc ναc χε f`cζιμι εθβεου τεριμι αρεκωf `νca νιμ `νθoc δε εcμενι χε πιcμη `μπιcωμ πε πεχας ναq χε παcοιc ιcχε `νθoc ακqαι `μμοq ματαμοι χε ακχαq θων ουοq ἀνοc εθναολq.

John 20 : 15 Jesus said to her, Woman, why do you weep? Whom do you seek? Thinking that it was the gardener, she said to Him, Sir, if You carried Him away, tell me where You put Him, and I will take Him away.

John 20 : 15 قال لها يسوع يا امرأة لماذا تبكين. من تطلبين. فظننت تلك انه البستاني فقالت له يا سيد ان كنت انت قد حملته فقل لي اين وضعته وانا آخذه.

John 20 : 16 πεχε ιησουc ναc χε μαριαμ `νθoc δε αcφονqεc πεχας ναq `μμετqεβερεoc χε ραββουνι ετε φαι πε χε `φρεqf`cβω.

John 20 : 16 Jesus said to her, Mary! Turning around, she said to Him, Rabboni! that is to say, Teacher.

John 20 : 16 قال لها يسوع يا مريم. فالتفتت تلك وقالت له ربوني الذي تفسيره يا معلم.

John 20 : 17 πεχε ιησουε νας χε `μπερσι νεμη `μπαφυε νηι γαρ ε`πυωι γα παιωτ μαψε νε δε γα νασνηου ουοζ α`χος νωου χε `τναψε νηι ε`πυωι γα παιωτ ετε πετενωτ πε νεμ πανουτ ετε πετενωτ πε.

John 20 : 17 Jesus said to her, Do not touch Me, for I have not yet ascended to My Father. But go to My brothers and say to them, I am ascending to My Father and your Father, and My God, and your God.

John 20 : 17 قال لها يسوع لا تلمسيني لاني لم اصعد بعد الى ابي. ولكن اذهبي الى اخوتي وقولي لهم اني اصعد الى ابي وابيكم والهي والهم.

John 20 : 18 aci δε `νχε μαριὰ μαγδαλινη αταμε νιμαθητς χε αιναυ ε`πσοις ουοζ ναι εταρχοτου νηι.

John 20 : 18 Mary Magdalene came bringing word to the disciples that she had seen the Lord, and that He told her these things.

John 20 : 18 فجاءت مريم المجدلية واخبرت التلاميذ انها رأت الرب وانه قال لها هذا

John 20 : 19 νε ρουζι δε πε `μπιεζου ετε`μμαι `μ`φουαι `ννισαββατον ουοζ ερε νιρωου ψοτεμ `ντε πιμα εναρε νιμαθητς θουητ `νεητq εθβε `τqof `ντε νιουδαι αqι δε `νχε ιησουε αqοζι ερατq εεν τουμητ πεχαq νωου χε `τqιρηνη νωτεν.

John 20 : 19 Then it being evening on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been locked where the disciples were assembled because of fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, Peace to you.

John 20 : 19 ولما كانت عشية ذلك اليوم وهو اول الاسبوع وكانت الابواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين لسبب الخوف من اليهود جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم سلام لكم.

John 20 : 20 ουοζ φαι εταρχοq αqταμωου ενεqητχ νεμ πεq`cφir αυραψι ουν `νχε νιμαθητς εταυναυ ε`πσοις.

John 20 : 20 And saying this, He showed them His hands and side. Then seeing the Lord, the disciples rejoiced.

John 20 : 20 ولما قال هذا اراهم يديه وجنبه. ففرح التلاميذ اذ رأوا الرب

John 20 : 21 ουοζ πεχαq νωου ον χε `τqιρηνη νωτεν κατα`φρητ εταqταουοι `νχε παιωτ α`νοκ qω τουωρπ `μμωτεν.

John 20 : 21 Then Jesus said to them again, Peace to you. As the Father has sent Me, I also send you.

John 20 : 21 فقال لهم يسوع ايضا سلام لكم. كما ارسلني الآب ارسلكم انا

John 20 : 22 ουος φαι εταρχος αφηριει εδουν θεν πουρο ουος πεχαφ νωου χε σι νωτεν `νου`πνευμα εφουαβ.

John 20 : 22 And saying this, He breathed on them and said to them, Receive the Holy Spirit.

John 20 : 22 ولما قال هذا نفخ وقال لهم اقبلوا الروح القدس

John 20 : 23 νηετεενναχα `νουνοβι νωου εβολ σεχη νωου εβολ ουος νηετεενναταζνο `μμου ευταζνο `μμου.

John 20 : 23 Of whomever you may remit the sins, they are remitted to them. Of whomever you hold, they have been held.

John 20 : 23 من غفرت خطاياهم امسكتهم خطاياهم امسكت

John 20 : 24 θωμας δε φητουμουφ εροφ χε διδυμος ουαι εβολ θεν πι12. ναρχη `μμαυ νεμωου αν πε εταφι γαρωου `νχε ιησου.

John 20 : 24 But Thomas, one of the Twelve, the one called Twin, was not with them when Jesus came.

John 20 : 24 اما توما احد الاثني عشر الذي يقال له التوام فلم يكن معهم حين جاء يسوع

John 20 : 25 ναυχω ουν `μμος ναφ πε `νχε νιμαθητς χε ανναυ ε`πσοις `νθοφ δε πεχαφ νωου χε αι`υτεμναυ ε`πτυπος `ντε νιφτ θεν νεφχιχ ουος `νταζιουι `μπαθηβ ε`πτυπος `ντε νιφτ ουος `νταζουι `νταχιχ επεφ`εφιν `ντναναζτ αν.

John 20 : 25 Then the other disciples said to him, We have seen the Lord. But he said to them, Unless I see the mark of the nails in His hands, and thrust my finger into the mark of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe, never!

John 20 : 25 فقال له التلاميذ الآخرون قد رأينا الرب. فقال لهم ان لم أبصر في يديه اثر المسامير واضع اصبعي في اثر المسامير واضع يدي في جنبه لا أومن

John 20 : 26 ουος μενενα 8. `νεζοου παλιν ον ναυθουητ εδουν πε `νχε νιμαθητς ουος ναφνεμωου πε `νχε θωμας αφι εδουν `νχε ιησου ερε νιρωου υποτεμ ουος αφοζι ερατφ θεν τουμητ πεχαφ νωου χε `τζιρηνη νωτεν.

John 20 : 26 And after eight days, His disciples were inside again, and Thomas was with them. The door having been locked, Jesus came and stood in the midst, and said, Peace to you.

John 20 : 26 وبعد ثمانية ايام كان تلاميذه ايضا داخلا وتوما معهم. فجاء يسوع والابواب مغلقة ووقف في الوسط وقال سلام لكم

John 20 : 27 ιτα πεχαq `νωμαc χε μα πεκτη β ε`μναι ουοq ανου εναχιχ ουοq αυιc τεκχιχ χιτε επα`φιρ ουοq `μπερεραθναq†.

John 20 : 27 Then He said to Thomas, Bring your finger here and see My hands, and bring your hand and thrust into My side, and be not unbelieving, but believing.

John 20 : 27 ثم قال لتوما هات اصبعك الى هنا وابصر يديّ وهات يدك وضعها في جنبي ولا تكن غير مؤمن بل مؤمنا

John 20 : 28 αqερουω `νχε θωμαc ουοq πεχαq χε παβοιc ουοq πανου†.

John 20 : 28 And Thomas answered and said to Him, My Lord and my God!

John 20 : 28 اجاب توما وقال له ربي والهي

John 20 : 29 πεχε ιηcouc ναq χε ετακναυ εροι ακναq† ωου`νιατου `ννηετε `μπουναν ουοq αυναq†.

John 20 : 29 Jesus said to him, Because you have seen Me, Thomas, you have believed. Blessed are the ones not seeing, and believing.

John 20 : 29 قال له يسوع لانك رأيتني يا توما آمنت. طوبى للذين آمنوا ولم يروا

John 20 : 30 κερμιγ μεν `μμηινι αqαιτου `νχε ιηcouc `μπε`μθο `ννεqμαθητc νηετε `νκε`cη ουτ αν `ν`qρη qεν παιxωμ.

John 20 : 30 Then truly Jesus did many other miraculous signs in the presence of His disciples, which are not written in this book.

John 20 : 30 وآيات أخر كثيرة صنع يسوع قدام تلاميذه لم تكتب في هذا الكتاب

John 20 : 31 ναι δε αυ`cητου χινα `ντετενναq† χε ιηcouc πιχριctoc `πιγqηρι `μ`φνου† πε ουοq χινα ερετενναq† `ντε ουωνc `νένεq γωπι νωτεν `ν`qρη qεν πεqραν .

John 20 : 31 But these have been written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

John 20 : 31 واما هذه فقد كتبت لتؤمنوا ان يسوع هو المسيح ابن الله ولكي تكون لكم اذا آمنتم حياة باسمه

John 21 : 1 μενενα ναι δε ον ναqουονq `νχε ιηcouc ενεqμαθητc χιxεν `φιoμ `ντε τιβεριαδοc αqουονq δε `μπαρη†.

John 21 : 1 After these things, Jesus revealed Himself again to the disciples at the Sea of Tiberias. And He revealed Himself this way :

John 21 : 1 بعد هذا اظهر ايضا يسوع نفسه للتلاميذ على بحر طبرية. ظهر هكذا :

John 21 : 2 ναυχη γιχεν ουμα πε `νχε σιμων πετρος νεμ θωμας φητουμουτ `εροχ χε διδυμος νεμ  
 νενυηρι `νζεβεδεος νεμ κε2. εβολ `θεν νεγμαθητς.

John 21 : 2 Simon Peter, and Thomas, being called Twin, and Nathanael from Cana of Galilee, and the  
 sons of Zebedee, and two others of His disciples were together.

John 21 : 2 كان سمعان بطرس وتوما الذي يقال له التوأم ونثنائيل الذي من قانا الجليل وابنا زبدي واثنان آخران من تلاميذه مع بعضهم

John 21 : 3 πεχε σιμων πετρος νωου χε † ναψε νηι `νταταζε τεβτ πεχωου ναχ χε τεννηου χων νεμακ  
 ουοχ ετανι εβολ αναληι `επιχοι ουοχ `θεν πιεχωρχ `ετε`μμαι `μπουταζε `χλι.

John 21 : 3 Simon Peter said to them, I am going out to fish. They said to him, We also are coming with  
 you. They went and entered into the boat at once. And in that night, they caught nothing.

John 21 : 3 قال لهم سمعان بطرس انا اذهب لأتصيد. قالوا له نذهب نحن ايضا معك. فخرجوا ودخلوا السفينة للوقت وفي تلك الليلة لم  
 يمسكوا شيئا.

John 21 : 4 ερε ψωρη δε ναψωπι αφοχι `ερατq `νχε ιησουε χι πι`χρο μεντοι `μπουεμι `νχε νιμαθητς χε  
 ιησουε πε.

John 21 : 4 And it now becoming early morning, Jesus stood on the shore. However, the disciples did not  
 know that it was Jesus.

John 21 : 4 ولما كان الصبح وقف يسوع على الشاطئ. ولكن التلاميذ لم يكونوا يعلمون انه يسوع.

John 21 : 5 πεχαq ιησουε ουν νωου χε νιαλωουι μη ουον `χλι `νενχαι `νουωμ `ντεν θηνου αυερουω χε  
 `μμον.

John 21 : 5 Then Jesus said to them, Children, do you not have anything to eat? They answered Him, No.

John 21 : 5 فقال لهم يسوع يا غلمان ألعن عندكم إداما. اجابوه لا

John 21 : 6 πεχαq νωου χε χιουι `μπι`ψνε καουιναμ `μπιχοι ουοχ ερετενε`χιμ `νωου δε αυχιουι ουοχ  
 `μπου`ψχεμχομ `νκοκq ε`πψωι `ντεν `παψαι `ντε νιτεβτ.

John 21 : 6 And He said to them, Cast the net into the right side of the boat and you will find.

John 21 : 6 فقال لهم القوا الشبكة الى جانب السفينة الايمن فتجدوا. فالفوا ولم يعودوا يقدرون ان يجذبوها من كثرة السمك

John 21 : 7 πεχε πιμαθητης φη ἐναρε ιησους μει `μμοq `μπετρος xe `πβοιc πε ciμων ουν πετρος  
εταqρωτεμ xe `πβοιc πε αqμορq `μπερεπενδυτης ναqβηq γαρ πε ουοz αqριτq ἐ`φιομ.

John 21 : 7 Then they cast, and they no longer had the strength to draw, from the multitude of the fish.  
Then the disciple whom Jesus loved said to Peter, It is the Lord. Then hearing that it is the Lord, Simon Peter girded on his coat for he was naked and threw himself into the sea.

John 21 : 7 فقال ذلك التلميذ الذي كان يسوع يحبه لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعان بطرس انه الرب أترز بثوبه لانه كان عريانا  
والقى نفسه في البحر.

John 21 : 8 νικεμαθητης δε αυι `θεν πιχοι ναουουq γαρ αν πε εβολ qα πι`χρο αλλα qωc ναυ\_c `μμαqι  
ευcωκ `μπι`υνε `ντε νιτεβτ.

John 21 : 8 And the other disciples came in the little boat, for they were not far from the land, only about  
two hundred cubits, dragging the net of the fish.

John 21 : 8 واما التلاميذ الآخرون فجاءوا بالسفينة لانهم لم يكونوا بعيدين عن الارض الا نحو مئتي ذراع وهم يجرون شبكة السمك.

John 21 : 9 qote δε εταυι ἐπικαqι αυχουqτ αυναυ εουραqι εκqι ε`ρηι nem ουτεβτ qιxωc nem ουωικ.

John 21 : 9 Then when they went up on the land, they saw a coal fire lying, and a fish lying on it, and  
bread.

John 21 : 9 فلما خرجوا الى الارض نظروا جمرا موضوعا وسمكا موضوعا عليه وخبزا.

John 21 : 10 πεχε ιηcουc νωου xe `ανιουι εβολ `θεν νιτεβτ εταρετεταqωου fνου.

John 21 : 10 Jesus said to them, Bring from the little fish which you caught now.

John 21 : 10 قال لهم يسوع قدموا من السمك الذي امسكنم الآن.

John 21 : 11 αqι ουν ε`πυqωι `νxe ciμων πετρος ουοz αqcek πι`υνε ε`πυqωι ε`xen πικαqι εqμεq `ννιuyf  
`ντεβτ εουον 1153. `νητq ουοz ερε ταιηπι `νητq `μπεqφωq `νxe πι`υνε.

John 21 : 11 Simon Peter went up and dragged the net onto the land, full of big fish, a hundred and fifty  
three. And though being so many, the net was not torn.

John 21 : 11 فصعد سمعان بطرس وجذب الشبكة الى الارض ممتلئة سمكا كبيرا مئة وثلاثا وخمسين. ومع هذه الكثرة لم تتخرق  
الشبكة.

John 21 : 12 πεχε ιηcουc νωου xe `αμωινι ουωμ ne `μμον `qλι δε πε `ννεqμαθητης ερτολμαν εqwenq xe  
`νωοκ νιμ ευέμι xe `πβοιc πε.



John 21 : 12 Jesus said to them, Come, break fast. And no one of the disciples dared to ask Him, Who are You? knowing that it is the Lord.

John 21 : 12 قال لهم يسوع هلموا تغدوا. ولم يجسر احد من التلاميذ ان يسأله من انت اذ كانوا يعلمون انه الرب

John 21 : 13 αἰὶ οὖν ἦν ἰησοῦς αἰεὶ ἡπιωτικὸς οὐοῦ αἰὶ νῶου νεμ πιτεβτ ἡπαρητ.

John 21 : 13 Then Jesus came and took the bread, and gave to them, and in the same way the little fish.

John 21 : 13 ثم جاء يسوع واخذ الخبز واعطاهم وكذلك السمك

John 21 : 14 φαι δε πε ῳμαζ3. ἵκοπ εταφουονζα ἵντε ἰησοῦς ἐνεφμαθητς ἐαφτωνα ἐβολ θεν νηεθμωουτ.

John 21 : 14 This now is three times that Jesus was revealed to His disciples, He being raised from the dead.

John 21 : 14 هذه مرة ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد ما قام من الاموات

John 21 : 15 ζοτε ουν εταουωμ πεχε ἰησοῦς ἵνιμων πετρος χε σιμων φα ιωαννης ῳεραγαπαν ἡμοι εζοτε ναι πεχαα ναα χε σε παβοις ἵθοοκ ετέμι χε ἡμει ἡμοκ πεχαα ναα χε μονι ἵνναζιηβ.

John 21 : 15 Then when they broke fast, Jesus said to Simon Peter, Simon, son of Jonah, do you love Me more than these? He said to Him, Yes, Lord, You know that I love You. He said to him, Feed My lambs!

John 21 : 15 فبعدما تغدوا قال يسوع لسمعان بطرس يا سمعان بن يونا أتحبني اكثر من هؤلاء. قال له نعم يا رب انت تعلم اني احبك. قال له اراع خرافي

John 21 : 16 παλιν ον πεχαα ναα ἡῳμαζσοπ 2. χε σιμων φα ιωαννης ῳεραγαπαν ἡμοι πεχαα ναα χε σε παβοις ἵθοοκ ετέμι χε ἡμει ἡμοκ πεχαα ναα χε μονι ἵνναέσωου.

John 21 : 16 Again He says to him, secondly, Simon, son of Jonah, do you love Me? He says to Him, Yes, Lord, You know that I love You. He said to him, Shepherd My sheep!

John 21 : 16 قال له ايضا ثانية يا سمعان بن يونا أتحبني. قال له نعم يا رب انت تعلم اني احبك. قال له اراع غنمي

John 21 : 17 πεχαα ναα ον ἡῳμαζ3. ἵκοπ χε σιμων φα ιωαννης ἡμει ἡμοι αφερῳκαζ ἵζητ ἵντε πετρος χε αφχος ναα ἡῳμαζ3. ἵκοπ χε ἡμει ἡμοι οουο πεχαα ναα χε ῳβοις ἵθοοκ ετσωουν ἵζωβ νιβεν ἵθοοκ ετέμι χε ἡμει ἡμοκ πεχαα ναα χε μονι ἵνναέσωου.

John 21 : 17 Thirdly, He said to him, Simon son of Jonah, do you love Me? Peter was grieved that He said to him a third time, Do you love Me? And he said to him, Lord, You perceive all things, You know that I love You! Jesus said to him, Feed My sheep!

John 21 : 17 قال له الثالثة يا سمعان بن يونا أحبني. فحزن بطرس لانه قال له الثالثة أحبني فقال له يا رب انت تعلم كل شيء. انت 17 : 21 John  
تعرف اني احبك. قال له يسوع ارفع غنمي.

John 21 : 18 αμην αμην ἦν ὁ μὸς νακ καὶ ἐκοι ἡ ἀλὸν ὑακμορκ ἡ μανυατκ σου καὶ ὑακμυε νακ ἐφμα  
ετερνακ ἐγὼπ δε ἀκωανερβελλο ἐκέουτεν νεκχιτ ἐβὼλ σου ερε κεουαι μορκ σου εὐεὼλκ ἐφμα  
ετερνακ ἀν.

John 21 : 18 Truly, truly, I say to you, When you were younger, you girded yourself, and you walked where you desired. But when you grow old, you will stretch out your hands, and another will gird you, and will carry you where you do not desire.

John 21 : 18 الحق الحق اقول لك لما كنت اكثر حداثة كنت تمنطق ذاتك وتمشي حيث تشاء. ولكن متى شخت فانك تمد يديك وآخر 18 : 21 John  
يمنطقك ويحملك حيث لا تشاء.

John 21 : 19 φαι δε εταρχοφ αφερχημενιν καὶ ἀφνατῶου ἡ μῶνουτ ἡ ἔρηι ἐεν αὐ ἡ μμου σου φαι  
εταρχοφ πεχαφ ναφ μοϋι ἡ νωι.

John 21 : 19 But He said this signifying by what death he would glorify God. And having said this, He told him, Follow Me.

John 21 : 19 قال هذا مشيرا الى اية ميتة كان مزمعا ان يمجده الله بها. ولما قال هذا قال له اتبعني 19 : 21 John

John 21 : 20 ἀφονεζφ δε ἡ καὶ πετρος ἀφναυ ἐπιμαθητὴς ἐναρε ἡ σου με ἡ μμοφ φηεταρροθβεφ ἐχεν  
τεμμετε ἡ νητ ἐεν πιδιπνον ἐαφχοφ ναφ καὶ πσοις νιμ πεθναθικ.

John 21 : 20 But turning, Peter saw the disciple whom Jesus loved following them, who also leaned on His breast at the Supper, and said, Lord, who is the one betraying You?

John 21 : 20 فالتفت بطرس ونظر التلميذ الذي كان يسوع يحبه يتبعه وهو ايضا الذي اتكأ على صدره وقت العشاء وقال يا سيد من هو 20 : 21 John  
الذي يسلمك.

John 21 : 21 εταφναυ ουν ἐφαι ἡ καὶ πετρος πεχαφ ἡ νησου καὶ πασοις φαι δε ἡ θοφ ου.

John 21 : 21 Seeing him, Peter said to Jesus, Lord, and what of this one?

John 21 : 21 فلما رأى بطرس هذا قال ليسوع يا رب وهذا ما له 21 : 21 John

John 21 : 22 πεχε ἡ σου ναφ καὶ ἐγὼπ αἰψανουωϋ ἐχαφ ὑαφὶ ἀσοκ ἡ θοκ ἡ θοκ δε ουαζκ ἡ νωι.

John 21 : 22 Jesus said to him, If I desire him to remain until I come, what is that to you? You follow Me.

John 21 : 22 قال له يسوع ان كنت اشاء انه يبقى حتى اجيء فماذا لك. اتبعني انت.

John 21 : 23 α παιααχι δε ι εβολ εεν νι'cνη ου xe πιμαθητης ετε'μμαυ 'qναμου αν νεταρχος δε ναq αν 'nxe ιηcουc xe 'qναμου αν αλλα εγωπ αιωανουωυ εχαq ιπατ'ι άεοκ 'nθοοκ.

John 21 : 23 Therefore, the word went out to the brothers that that disciple does not die. Yet Jesus did not say to him that he does not die, but, If I desire him to remain until I come, what is that to you?

John 21 : 23 فذاع هذا القول بين الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت. ولكن لم يقل له يسوع انه لا يموت. بل ان كنت اشاء انه يبقى حتى اجيء فماذا لك

John 21 : 24 παι πε πιμαθητης εταqερμεορε εα ναι ουοz 'nθοοq αq'cητου ουοz τεnέμι xe ουμη τε τεqμετμεορε.

John 21 : 24 This is the disciple witnessing concerning these things, and writing these things. And we know that his witness is true.

John 21 : 24 هذا هو التلميذ الذي يشهد بهذا وكتب هذا. ونعلم ان شهادته حق.

John 21 : 25 ουοz zανκεμηυ δε οn εαqαιτου 'nxe ιηcουc ναι εne αυ'cητου πε κατα ουαι ουαι fέμι xe ναρε πικοcμοc να'ιγερχωριν αν πε 'nnιτωμ ετουνα'cητου

John 21 : 25 And there are also many things, whatever Jesus did, which if they were written singly, I suppose the world itself could not contain the books having been written. Amen.

John 21 : 25 واشياء أخر كثيرة صنعها يسوع ان كتبت واحدة واحدة فلست اظن ان العالم نفسه يسع الكتب المكتوبة أمين

John 21 : ευαγγελιον ζωης κατα ιωαννην ενιρηνη τω 2\_ω αμην.